

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, FEBRUARY 14, 2009

OTTAWA, LE SAMEDI 14 FÉVRIER 2009

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 7, 2009, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 7 janvier 2009 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 143, No. 7 — February 14, 2009

<b>Government House</b> .....	316
(orders, decorations and medals)	
<b>Government notices</b> .....	318
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	330
<b>Commissions</b> .....	331
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	337
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	343
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	379
<b>Supplements</b>	
Copyright Board	

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 143, n° 7 — Le 14 février 2009

<b>Résidence du Gouverneur général</b> .....	316
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du gouvernement</b> .....	318
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	330
<b>Commissions</b> .....	331
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	337
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	343
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	380
<b>Suppléments</b>	
Commission du droit d'auteur	

**GOVERNMENT HOUSE****THE ORDER OF CANADA**

The Governor General, the Right Honourable Michaëlle Jean, in her capacity as Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, has appointed the following persons, who have been recommended for such appointment by the Advisory Council of the Order of Canada.

*Companions of the Order of Canada*

‡ Céline Dion, C.C., O.Q.  
 † Ben Heppner, C.C.  
 † Stephen A. Jarislowsky, C.C., G.O.Q.  
 † Peter Munk, C.C.

*Officers of the Order of Canada*

Gary Birch, O.C.  
 † The Honourable Iona V. Campagnolo, P.C., O.C., O.B.C.  
 William J. Commanda, O.C.  
 Nellie J. Cournoyea, O.C.  
 Paul E. Garfinkel, O.C.  
 Dave Joe, O.C.  
 The Honourable Michael J. Kirby, O.C.  
 Arvind Koshal, O.C.  
 Claude R. Lamoureux, O.C.  
 Louise Lecavalier, O.C.  
 The Honourable Allan J. MacEachen, P.C., O.C.  
 David P. O'Brien, O.C.  
 Ian C. P. Smith, O.C.  
 The Honourable Barry L. Strayer, O.C.

*Members of the Order of Canada*

Michael A. Baker, C.M.  
 Joyce Barkhouse, C.M., O.N.S.  
 Elsa Bolam, C.M.  
 David Bouchard, C.M.  
 David A. Brown, C.M.  
 Dinu Bumbaru, C.M.  
 Fred Carmichael, C.M.  
 Douglas Cole, C.M.  
 Gail Cook-Bennett, C.M.  
 Max Cynader, C.M., O.B.C.  
 James J. Douglas, C.M.  
 Fred S. Fountain, C.M.  
 Arlene Haché, C.M.  
 Kenneth Kernaghan, C.M.  
 M. Azhar Ali Khan, C.M.  
 LaVerne Kindree, C.M.  
 Suzanne Lapointe, C.M.  
 John F. Lewis, C.M.  
 Frank L. Lovsin, C.M.  
 David Matas, C.M.  
 Gordon A. McBean, C.M.  
 Barbara McInnes, C.M.  
 Don McKay, C.M.  
 James H. Morrison, C.M.  
 K. Alexander Nilsson, C.M.  
 Allison D. O'Brien, C.M.  
 Willie E. O'Ree, C.M., O.N.B.  
 Lata Pada, C.M.

† This is a promotion within the Order.

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****L'ORDRE DU CANADA**

La gouverneure générale, la très honorable Michaëlle Jean, en sa qualité de chancelière et de compagnon principal de l'Ordre du Canada, a nommé les personnes dont les noms suivent, selon les recommandations du Conseil consultatif de l'Ordre du Canada.

*Compagnons de l'Ordre du Canada*

‡ Céline Dion, C.C., O.Q.  
 † Ben Heppner, C.C.  
 † Stephen A. Jarislowsky, C.C., G.O.Q.  
 † Peter Munk, C.C.

*Officiers de l'Ordre du Canada*

Gary Birch, O.C.  
 † L'honorable Iona V. Campagnolo, C.P., O.C., O.B.C.  
 William J. Commanda, O.C.  
 Nellie J. Cournoyea, O.C.  
 Paul E. Garfinkel, O.C.  
 Dave Joe, O.C.  
 L'honorable Michael J. Kirby, O.C.  
 Arvind Koshal, O.C.  
 Claude R. Lamoureux, O.C.  
 Louise Lecavalier, O.C.  
 L'honorable Allan J. MacEachen, C.P., O.C.  
 David P. O'Brien, O.C.  
 Ian C. P. Smith, O.C.  
 L'honorable Barry L. Strayer, O.C.

*Membres de l'Ordre du Canada*

Michael A. Baker, C.M.  
 Joyce Barkhouse, C.M., O.N.S.  
 Elsa Bolam, C.M.  
 David Bouchard, C.M.  
 David A. Brown, C.M.  
 Dinu Bumbaru, C.M.  
 Fred Carmichael, C.M.  
 Douglas Cole, C.M.  
 Gail Cook-Bennett, C.M.  
 Max Cynader, C.M., O.B.C.  
 James J. Douglas, C.M.  
 Fred S. Fountain, C.M.  
 Arlene Haché, C.M.  
 Kenneth Kernaghan, C.M.  
 M. Azhar Ali Khan, C.M.  
 LaVerne Kindree, C.M.  
 Suzanne Lapointe, C.M.  
 John F. Lewis, C.M.  
 Frank L. Lovsin, C.M.  
 David Matas, C.M.  
 Gordon A. McBean, C.M.  
 Barbara McInnes, C.M.  
 Don McKay, C.M.  
 James H. Morrison, C.M.  
 K. Alexander Nilsson, C.M.  
 Allison D. O'Brien, C.M.  
 Willie E. O'Ree, C.M., O.N.B.  
 Lata Pada, C.M.

† Il s'agit d'une promotion au sein de l'Ordre.

*Members of the Order of Canada — Continued*

Brian Paisley, C.M.  
Ross E. Petty, C.M.  
Douglas Pollard, C.M.  
Victor M. Power, C.M.  
Elinor Gill Ratcliffe, C.M., O.N.L.  
Angela Rebeiro, C.M.  
Henry A. Regier, C.M.  
Byron P. Rourke, C.M.  
The Honourable Herbert O. Sparrow, C.M.  
Donald W. Storch, C.M.  
David Thauberger, C.M.  
Pierre Théroux, C.M.  
William J. Wall, C.M.  
Shirley Westeinde, C.M.

*Membres de l'Ordre du Canada (suite)*

Brian Paisley, C.M.  
Ross E. Petty, C.M.  
Douglas Pollard, C.M.  
Victor M. Power, C.M.  
Elinor Gill Ratcliffe, C.M., O.N.L.  
Angela Rebeiro, C.M.  
Henry A. Regier, C.M.  
Byron P. Rourke, C.M.  
L'honorable Herbert O. Sparrow, C.M.  
Donald W. Storch, C.M.  
David Thauberger, C.M.  
Pierre Théroux, C.M.  
William J. Wall, C.M.  
Shirley Westeinde, C.M.

Witness the Seal of the Order  
of Canada as of the twenty-third day  
of October of the year  
two thousand and eight



Témoin le Sceau de l'Ordre  
du Canada, en vigueur le  
vingt-troisième jour d'octobre  
de l'an deux mille huit

SHEILA-MARIE COOK  
*Secretary General  
of the Order of Canada*

*Le secrétaire général  
de l'Ordre du Canada*  
SHEILA-MARIE COOK

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06539 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Fogo Island Co-operative Society Ltd., Fogo, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from March 21, 2009, to March 20, 2010.

4. *Loading site(s)*: Fogo, Newfoundland and Labrador, 49°43.03' N, 54°16.55' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: 49°43.65' N, 54°16.35' W (NAD83), at an approximate depth of 12 m.

6. *Method of loading*: The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.2. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.3. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal*: The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of shall be discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 1 000 tonnes.

10. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06539, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Fogo Island Co-operative Society Ltd., Fogo (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poissons composés de déchets de poisson, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 21 mars 2009 au 20 mars 2010.

4. *Lieu(x) de chargement* : Fogo (Terre-Neuve-et-Labrador), 49°43,03' N., 54°16,55' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°43,65' N., 54°16,35' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 12 m.

6. *Méthode de chargement* : Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.2. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.3. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion* : Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 1 000 tonnes métriques.

10. *Inspection* : En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. *Entrepreneurs*: Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.1. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of possible consequences of any violation of these conditions.

12. *Reporting and notification:* The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

12.1. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of Environmental Protection Operations Directorate, c/o Mr. Rick Wadman, as identified in paragraph 12, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site and the dates on which disposal activities occurred.

12.2. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

ERIC HUNDERT  
Environmental Protection Operations Directorate  
Atlantic Region  
On behalf of the Minister of the Environment

[7-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06540 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee:* Fogo Island Co-operative Society Ltd., Joe Batt's Arm, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of:* Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter:* Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit:* Permit is valid from March 21, 2009, to March 20, 2010.

4. *Loading site(s):* Joe Batt's Arm, Newfoundland and Labrador, 49°43.90' N, 54°09.60' W (NAD83).

5. *Disposal site(s):* 49°44.20' N, 54°10.00' W (NAD83), at an approximate depth of 16 m.

6. *Method of loading:* The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

11.1. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

12. *Rapports et avis :* Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : nom ou numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à M. Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.1. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées à chaque lieu d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.2. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

Direction des activités de protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
ERIC HUNDERT  
Au nom du ministre de l'Environnement

[7-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06540, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire :* Fogo Island Co-operative Society Ltd., Joe Batt's Arm (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger :* Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières :* Déchets de poisson composés de poissons, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis :* Le permis est valide du 21 mars 2009 au 20 mars 2010.

4. *Lieu(x) de chargement :* Joe Batt's Arm (Terre-Neuve-et-Labrador), 49°43.90' N., 54°09.60' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion :* 49°44,20' N., 54°10,00' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 16 m.

6. *Méthode de chargement :* Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.2. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.3. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal*: The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of shall be discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 1 000 tonnes.

10. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.1. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of possible consequences of any violation of these conditions.

12. *Reporting and notification*: The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

12.1. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of Environmental Protection Operations Directorate, c/o Mr. Rick Wadman, as identified in paragraph 12, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site and the dates on which disposal activities occurred.

12.2. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

ERIC HUNDERT  
*Environmental Protection Operations Directorate*  
*Atlantic Region*  
 On behalf of the Minister of the Environment

[7-1-o]

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.2. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.3. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion* : Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 1 000 tonnes métriques.

10. *Inspection* : En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. *Entrepreneurs* : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.1. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

12. *Rapports et avis* : Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : nom ou numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à M. Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.1. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, présenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées à chaque lieu d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.2. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

*Direction des activités de protection de l'environnement*  
*Région de l'Atlantique*  
 ERIC HUNDERT  
 Au nom du ministre de l'Environnement

[7-1-o]



## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-06544 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: J. W. Hiscock Sons Limited, Brigus, Newfoundland and Labrador.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Fish waste and other organic matter consisting of fish and shellfish waste.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from April 1, 2009, to March 31, 2010.

4. *Loading site(s)*: Brigus, Newfoundland and Labrador, 47°32.30' N, 53°12.40' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: 47°32.40' N, 53°11.20' W (NAD83), at an approximate depth of 75 m.

6. *Method of loading*: The Permittee shall ensure that the material is loaded onto floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

6.1. The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of is covered by netting or other material to prevent access by gulls and other marine birds, except during direct loading or disposal of the waste.

6.2. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any ship for more than 96 hours from the commencement of loading without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

6.3. The loading and transit shall be completed in a manner that ensures that no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee shall also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

7. *Route to disposal site and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

8. *Method of disposal*: The Permittee shall ensure that the waste to be disposed of shall be discharged from the equipment or ship while steaming within the disposal site boundaries and in a manner which will promote dispersion.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 500 tonnes.

10. *Inspection*: By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11. *Contractors*: The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

11.1. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of possible consequences of any violation of these conditions.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-06544 autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : J. W. Hiscock Sons Limited, Brigus (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déchets de poisson composés de poissons, de mollusques et de crustacés.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1<sup>er</sup> avril 2009 au 31 mars 2010.

4. *Lieu(x) de chargement* : Brigus (Terre-Neuve-et-Labrador), 47°32,30' N., 53°12,40' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°32,40' N., 53°11,20' O. (NAD83), à une profondeur approximative de 75 m.

6. *Méthode de chargement* : Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières sont chargées sur un équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

6.1. Le titulaire du permis doit s'assurer que les matières à immerger sont recouvertes d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

6.2. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire, à compter du début du chargement, sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

6.3. Le chargement et le transport doivent s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, s'il y a lieu, de la récupération des déchets déversés.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

8. *Méthode d'immersion* : Le titulaire doit s'assurer que les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à l'intérieur de la zone du lieu d'immersion et d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 500 tonnes métriques.

10. *Inspection* : En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11. *Entrepreneurs* : Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

11.1. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

12. *Reporting and notification*: The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador, A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email).

12.1. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of Environmental Protection Operations Directorate, c/o Mr. Rick Wadman as identified in paragraph 12, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of matter disposed of at the disposal site and the dates on which disposal activities occurred.

12.2. This permit shall be displayed in an area of the plant accessible to the public.

ERIC HUNDERT  
*Environmental Protection Operations Directorate  
Atlantic Region*  
On behalf of the Minister of the Environment

[7-1-o]

12. *Rapports et avis* : Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : nom ou numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à M. Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador), A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel).

12.1. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, a/s de M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées à chaque lieu d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.2. Ce permis doit être affiché dans un endroit de l'installation accessible au public.

*Direction des activités de protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
ERIC HUNDERT  
Au nom du ministre de l'Environnement

[7-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

#### *Notice with respect to Batch 8 Challenge substances — Amendment*

Pursuant to paragraph 71(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, notice is hereby given that in the *Notice with respect to Batch 8 Challenge substances*, published January 31, 2009, in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 143, No. 5, the date April 7, 2009, should have read June 2, 2009, in the following provisions:

- (a) on page 196, the second to last line of the first paragraph;
- (b) section 4 of the Schedule 3, at the bottom of the Identification and Declaration Form;
- (c) on page 211, the second to last line of the fourth paragraph; and
- (d) on page 212, the first line of the last paragraph.

#### *Revised dates for publication after screening assessment of substances in Batch 5 and Batch 3 of the Challenge*

##### Batch 5 of the Challenge

Notices of publication after screening assessment of substances in Batch 5 of the Challenge will be published on February 21, 2009, in the *Canada Gazette*, Part I. However, the draft screening assessment reports and, where applicable, the risk management scope documents will be released February 14, 2009, on the Chemical Substances Web site at [www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/challenge-defi/batch-lot\\_5\\_e.html](http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/challenge-defi/batch-lot_5_e.html).

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

#### *Avis concernant les substances du groupe 8 du Défi — Modification*

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 71(1)b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que dans l'*Avis concernant les substances du groupe 8 du Défi* publié le 31 janvier 2009 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 143, n° 5, la date du 7 avril 2009 aurait dû se lire 2 juin 2009 dans les passages suivants :

- a) à la page 196, à l'avant-dernière ligne du premier paragraphe;
- b) à l'article 4 de l'annexe 3, au bas du Formulaire d'identification et de déclaration;
- c) à la page 211, à l'avant-dernière ligne du quatrième paragraphe,
- d) à la page 212 à la première ligne du dernier paragraphe.

#### *Dates révisées de publication après évaluation préalable des substances comprises dans les troisième et cinquième lots du Défi*

##### Cinquième lot du Défi

Les avis de publication après évaluation préalable des substances comprises dans le cinquième lot du Défi paraîtront le 21 février 2009 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Toutefois, les rapports provisoires d'évaluation préalable et, le cas échéant, les cadres de gestion des risques seront diffusés le 14 février 2009 sur le site Web portant sur les substances chimiques ([www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/challenge-defi/batch-lot\\_5\\_f.html](http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/challenge-defi/batch-lot_5_f.html)).

The 60-day public comment period associated with the release of the Batch 5 draft screening assessments will be from February 21, 2009, to April 22, 2009.

#### Batch 3 of the Challenge

Notices of final decision on the screening assessments of substances in Batch 3 of the Challenge will be published in the *Canada Gazette*, Part I on March 7, 2009. However, the final screening assessment reports and, where applicable, the proposed risk management approach documents will be released February 21, 2009, on the Chemical Substances Web site at [www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/challenge-defi/batch-lot\\_3\\_e.html](http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/challenge-defi/batch-lot_3_e.html).

The 60-day public comment period associated with the proposed risk management approach documents for Batch 3 substances will be from March 7, 2009 to May 6, 2009.

MARGARET KENNY

*Director General  
Chemical Sectors Directorate*

GEORGE ENEI

*Acting Director General  
Science and Risk Assessment Directorate*

On behalf of the Minister of the Environment

KAREN LLOYD

*Acting Director General  
Safe Environments Programme*

On behalf of the Minister of Health

La période de commentaires du public de 60 jours qui accompagne la parution des rapports provisoires d'évaluation préalable se déroulera du 21 février au 22 avril 2009.

#### Troisième lot du Défi

Les avis de décision finale visant les évaluations préalables des substances du troisième lot du Défi paraîtront le 7 mars 2009 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Toutefois, les rapports finaux d'évaluation préalable et, le cas échéant, les approches de gestion des risques proposées seront diffusés le 21 février 2009 sur le site Web portant sur les substances chimiques ([www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/challenge-defi/batch-lot\\_3\\_f.html](http://www.chemicalsubstanceschimiques.gc.ca/challenge-defi/batch-lot_3_f.html)).

La période de commentaires du public de 60 jours qui accompagne la parution des approches de gestion des risques proposées se déroulera du 7 mars au 6 mai 2009.

*La directrice générale*

*Direction des secteurs des produits chimiques*

MARGARET KENNY

*Le directeur général intérimaire*

*Direction des sciences et de l'évaluation des risques*

GEORGE ENEI

Au nom du ministre de l'Environnement

*La directrice générale par intérim  
Programme de la sécurité des milieux*

KAREN LLOYD

Au nom de la ministre de la Santé

#### EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the notice.)*

Inquiries concerning the notice and the revised dates may be directed to DSL Surveys Co-ordinator, Existing Substances Program, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 1-888-228-0530 or 819-956-9313 (telephone), 1-800-410-4314 or 819-953-4936 (fax), [DSL.SurveyCo@ec.gc.ca](mailto:DSL.SurveyCo@ec.gc.ca) (email).

[7-1-o]

#### NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie de l'avis.)*

Pour toute demande concernant l'avis et les dates révisées, veuillez communiquer avec le coordonnateur des enquêtes sur la LIS, Programme des substances existantes, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 1-888-228-0530 ou 819-956-9313 (téléphone), 1-800-410-4314 ou 819-953-4936 (télécopieur), [DSL.SurveyCo@ec.gc.ca](mailto:DSL.SurveyCo@ec.gc.ca) (courriel).

[7-1-o]

#### DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Significant New Activity Notice No. EAU-455*

Significant New Activity Notice

*(Section 85 of the Canadian Environmental  
Protection Act, 1999)*

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information in respect of the substance Benzoic acid, 2-hydroxy-, 2-butyloctyl ester, Chemical Abstracts Service Registry No. 190085-41-7;

Whereas the substance is not on the *Domestic Substances List*;

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

#### MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Avis de nouvelle activité n° EAU-455*

Avis de nouvelle activité

*(Article 85 de la Loi canadienne sur la protection de  
l'environnement (1999))*

Attendu que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance Salicylate de 2-butyloctyle, numéro de registre 190085-41-7 du Chemical Abstracts Service;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Therefore, the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of that Act, that subsection 81(4) of the same Act applies with respect to the substance in accordance with the Annex.

JIM PRENTICE  
*Minister of the Environment*

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de cette loi, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi, conformément à l'annexe ci-après.

*Le ministre de l'Environnement*  
JIM PRENTICE

## ANNEX

## Information Requirements

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

1. In relation to the substance Benzoic acid, 2-hydroxy-, 2-butyloctyl ester, a significant new activity is any activity involving the substance in any quantity, other than for use in sunscreen products at a concentration of no more than 5% in the final product.

2. A person who proposes a significant new activity set out in this Notice for this substance shall provide to the Minister of the Environment, at least 90 days prior to the commencement of the proposed significant new activity, the following information:

(a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;

(b) the information specified in Schedule 4 of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*, including the concentration of the notified substance in final products;

(c) the information specified in item 8 of Schedule 5 to those Regulations;

(d) the information specified in item 11 of Schedule 6 to those Regulations;

(e) the test data and a test report from one *in vitro* dermal absorption study in respect of the substance, that complies with the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) Test Guideline No. 428 entitled *Skin Absorption: In Vitro Method*;

(f) the test data and test report(s) from:

(i) one reproduction and developmental toxicity study in respect of the substance, that complies with the OECD Test Guideline No. 421 entitled *Reproduction/Developmental Toxicity Screening Test*, or

(ii) two reproduction and developmental toxicity studies in respect of the substance, that comply with the OECD Test Guideline No. 414 entitled *Prenatal Development Toxicity Study* and the OECD Test Guideline No. 416 entitled *Two-Generation Reproduction Toxicity Study*; and

(g) the test data and the test reports described in items (e) and (f) must be in conformity with the practices described in the "OECD Principles of Good Laboratory Practice" set out in Annex 2 of the *Decision of the Council concerning the Mutual Acceptance of Data in the Assessment of Chemicals*, adopted on May 12, 1981, and that are current at the time the test data are developed.

3. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister of the Environment.

## ANNEXE

## Exigences en matière de renseignements

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

1. À l'égard de la substance Salicylate de 2-butyloctyle, une nouvelle activité est toute activité, peu importe la quantité en cause, à l'exception de son utilisation dans un écran solaire à une concentration de 5 % ou moins dans le produit final.

2. Une personne ayant l'intention d'utiliser cette substance pour une nouvelle activité prévue par le présent avis doit fournir au ministre de l'Environnement, au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée, les renseignements suivants :

a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;

b) les renseignements prévus à l'annexe 4 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*, notamment la concentration de la substance dans le produit final;

c) les renseignements prévus à l'article 8 de l'annexe 5 de ce règlement;

d) les renseignements prévus à l'article 11 de l'annexe 6 de ce règlement;

e) les résultats et le rapport d'un essai *in vitro* d'absorption cutanée à l'égard de la substance, effectué selon la méthode décrite dans la ligne directrice 428 de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), intitulée *Absorption cutanée : méthode in vitro*;

f) les résultats et le rapport des essais suivants :

i) un essai *in vitro* de reproduction et développement à l'égard de la substance, effectué selon la méthode décrite dans la ligne directrice 421 de l'OCDE, intitulée *Essai de dépistage de la toxicité pour la reproduction et le développement*, ou

ii) deux essais *in vitro* de reproduction et développement à l'égard de la substance, effectués selon la méthode décrite dans les lignes directrices 414 de l'OCDE, intitulée *Étude de la toxicité pour le développement prénatal* et dans les lignes directrices 416 de l'OCDE, intitulée *Étude de toxicité pour la reproduction sur deux générations*;

g) les résultats des essais visés au paragraphes e) et f) doivent être réalisés suivant des pratiques de laboratoire conformes à celles énoncées dans les Principes de l'OCDE relatifs aux bonnes pratiques de laboratoire, constituant l'annexe 2 de la *Décision du Conseil relative à l'acceptation mutuelle des données pour l'évaluation des produits chimiques* adoptée le 12 mai 1981, qui sont à jour au moment de l'obtention des résultats d'essai.

3. Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre de l'Environnement.

## EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice is a legal instrument issued by the Minister of the Environment pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The Significant New Activity Notice sets out the appropriate information that must be provided to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can be manufactured or imported only by the person who has met the requirements set out in section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Under section 86 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, in circumstances where a Significant New Activity Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the Significant New Activity Notice and of the obligation to notify the Minister of the Environment of any new activity and all other information as described in the Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the Significant New Activity Notice and to submit a Significant New Activity notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance. However, as mentioned in subsection 81(6) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, a Significant New Activity notification is not required when the proposed new activity is regulated under an act or regulations listed on Schedule 2 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

A Significant New Activity Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada of the substance to which it relates, or an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

[7-1-o]

## DEPARTMENT OF HEALTH

## FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendments*

## Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of caramel as a colouring agent in a variety of foods at maximum levels of use of 15% in sausage casings and at levels consistent with good manufacturing practice in unstandardized foods and several standardized foods such as butter, bread, concentrated fruit juice and ice cream mix.

Health Canada has received a submission to permit the use of caramel as a colouring agent in chocolate-flavoured cream cheese spread at a maximum level of use of 1.5%. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of caramel as a colouring agent in the production of this food product.

The use of caramel will benefit consumers by increasing the availability of quality food products. It will also benefit industry through more efficient and improved manufacturing conditions.

## NOTE EXPLICATIVE

(La présente note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique publié par le ministre de l'Environnement en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. L'avis de nouvelle activité indique les renseignements qui doivent, avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis, parvenir au ministre pour qu'il les évalue.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être fabriquées ou importées que par la personne qui satisfait aux exigences de l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Lorsqu'un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, la personne qui transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance doit aviser tous ceux à qui elle en transfère la possession ou le contrôle de l'obligation qu'ils ont aux termes de l'article 86 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de se conformer à l'avis de nouvelle activité et de déclarer au ministre de l'Environnement toute nouvelle activité et toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de prendre connaissance de l'avis de nouvelle activité et de s'y conformer, ainsi que d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance. Il est à noter que le paragraphe 81(6) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* précise qu'une déclaration de nouvelle activité n'est pas requise lorsque la nouvelle activité proposée est réglementée par une loi ou un règlement inscrit à l'annexe 2 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption de l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes qui la concernent.

[7-1-o]

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

## LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modifications*

## Autorisation de mise en marché provisoire

Une disposition existe actuellement au *Règlement sur les aliments et drogues* autorisant l'utilisation du caramel comme colorant pour aliments dans une variété d'aliments à une limite de tolérance de 15 % dans les boyaux de saucisse et à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles pour les aliments non normalisés et pour plusieurs aliments normalisés tels que le beurre, le pain, le jus de fruit concentré et le mélange pour crème glacée.

Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation du caramel comme colorant pour aliments dans le fromage à la crème à tartiner aromatisé au chocolat à une limite de tolérance de 1,5 %. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité du caramel comme colorant pour aliments dans la production de ce produit alimentaire.

L'utilisation du caramel sera bénéfique pour le consommateur car elle permettra l'accès à une plus grande variété de produits alimentaires de qualité. Elle bénéficiera aussi à l'industrie en permettant des conditions de fabrication plus efficaces et améliorées.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to permit the use of caramel as a colouring agent in the production of the food mentioned above at a maximum level of use of 1.5%.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate use of caramel, as indicated above, while the regulatory process is undertaken to amend the Regulations. The food described above is exempted from the application of sections 6 and 6.1 of the *Food and Drugs Act*, sections B.16.007 and B.08.039 and paragraphs B.01.042(a) and (c) of the *Food and Drug Regulations*.

The proposed regulatory amendments would be enabling measures to allow the sale of additional foods containing caramel as a colouring agent. The amendments are supported by the safety assessment and would have a low impact on the economy and the environment. Consequently, the regulatory amendments may proceed directly to final approval and publication in the *Canada Gazette*, Part II.

Interested persons may make representations with respect to Health Canada's intention to amend the Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the contact person identified below.

#### Contact

Marie-Claude Tardif, Associate Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, 200 Tunney's Pasture Driveway, Address Locator 0702C1, Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-957-1750 (telephone), 613-941-3537 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

February 4, 2009

MEENA BALLANTYNE  
Assistant Deputy Minister  
Health Products and Food Branch

[7-1-o]

## DEPARTMENT OF HEALTH

### FOOD AND DRUGS ACT

#### Food and Drug Regulations — Amendments

#### Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of the enzyme xylanase derived from *Aspergillus oryzae* Fa 1-1(pA2X1T1) in the production of bread, flour and whole wheat flour at levels consistent with good manufacturing practice.

Health Canada has received a submission to permit the use of the xylanase enzyme derived from a genetically modified *Bacillus subtilis*, the *Bacillus subtilis* strain CF 307 (pJHPaprE-xynAss-BS3xylanase#1), that carries the gene from another strain of *Bacillus subtilis* coding for this enzyme. This xylanase will be used in the production of bread, flour, whole wheat flour and

Santé Canada propose donc de recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin de permettre l'utilisation du caramel comme colorant pour aliments dans la production de l'aliment mentionné ci-dessus à une limite de tolérance de 1,5 %.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) est délivrée autorisant l'utilisation immédiate du caramel conformément aux indications ci-dessus pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours. L'aliment décrit ci-dessus est exempté de l'application des articles 6 et 6.1 de la *Loi sur les aliments et drogues*, des articles B.16.007 et B.08.039 et des alinéas B.01.042a) et c) du *Règlement sur les aliments et drogues*.

Les modifications proposées au Règlement seraient des mesures habilitantes permettant la vente d'aliments additionnels contenant du caramel comme colorant pour aliments. L'évaluation de l'innocuité appuie les modifications proposées, qui auront par ailleurs peu d'impact sur l'économie et l'environnement. Par conséquent, il est possible que les propositions de modification du Règlement puissent passer directement à l'étape de l'approbation définitive et être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations au sujet de la proposition de Santé Canada d'apporter des modifications au Règlement dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Elles sont priées d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication du présent avis, et d'envoyer le tout à la personne-ressource identifiée ci-dessous.

#### Personne-ressource

Marie-Claude Tardif, Directrice associée, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et interagences, Santé Canada, 200, promenade Tunney's Pasture, Indice de l'adresse 0702C1, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-957-1750 (téléphone), 613-941-3537 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 4 février 2009

La sous-ministre adjointe  
Direction générale des produits de santé et des aliments  
MEENA BALLANTYNE

[7-1-o]

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

### LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

#### Règlement sur les aliments et drogues — Modifications

#### Autorisation de mise en marché provisoire

Une disposition existe actuellement au *Règlement sur les aliments et drogues* autorisant l'utilisation de l'enzyme xylanase dérivée de l'*Aspergillus oryzae* Fa 1-1(pA2X1T1), dans la production de pain, de farine et de farine de blé entier à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles.

Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation de l'enzyme xylanase dérivée à partir du *Bacillus subtilis* génétiquement modifié, soit le *Bacillus subtilis* de la souche CF 307 (pJHPaprE-xynAss-BS3xylanase#1), qui contient le gène d'une autre souche de *Bacillus subtilis* exprimant cette enzyme. Cette xylanase sera utilisée dans la production de pain, de farine,

unstandardized bakery products such as bread and cakes at levels consistent with good manufacturing practice. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of this xylanase derived from *Bacillus subtilis* CF 307 (pJHPaprE-xynAss-BS3xylanase#1) in these food products.

The use of the xylanase derived from this modified micro-organism will benefit the consumer by increasing the availability of quality food products. It will also benefit industry through more efficient and improved manufacturing conditions.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to permit the use of this xylanase derived from *Bacillus subtilis* CF 307 (pJHPaprE-xynAss-BS3xylanase#1) in the production of bread, flour, whole wheat flour and unstandardized bakery products at levels consistent with good manufacturing practice.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization is being issued to permit the immediate use of this xylanase enzyme, as indicated above, while the regulatory process is undertaken to amend the Regulations. The standardized foods described above are exempted from the application of sections 6 and 6.1 of the *Food and Drugs Act*, paragraph B.01.042(c) and section B.16.007 of the *Food and Drug Regulations*. The unstandardized foods listed above are exempted from paragraph B.01.043(a) and section B.16.007 of the same Regulations.

The proposed regulatory amendments would be enabling measures to allow the sale of the foods mentioned above that have been manufactured through the use of xylanase from *Bacillus subtilis* CF 307 (pJHPaprE-xynAss-BS3xylanase#1). The amendments are supported by the safety assessment and would have a low impact on the economy and the environment. Consequently, the regulatory amendments may proceed directly to final approval and publication in the *Canada Gazette*, Part II.

Interested persons may make representations with respect to Health Canada's intention to amend the Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the contact person identified below.

#### Contact

Marie-Claude Tardif, Associate Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, 200 Tunney's Pasture Driveway, Address Locator 0702C1, Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-957-1750 (telephone), 613-941-3537 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

February 6, 2009

MEENA BALLANTYNE  
Assistant Deputy Minister  
Health Products and Food Branch

[7-1-o]

de farine de blé entier et de produits de boulangerie non normalisés tels que le pain et les gâteaux, à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de cette xylanase dérivée du *Bacillus subtilis* CF 307 (pJHPaprE-xynAss-BS3xylanase#1) dans ces produits alimentaires.

L'utilisation de la xylanase dérivée de ce micro-organisme modifié sera bénéfique pour le consommateur car elle permettra l'accès à une plus grande variété de produits alimentaires de qualité. Elle bénéficiera aussi à l'industrie en permettant des conditions de fabrication plus efficaces et améliorées.

Santé Canada propose donc de recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin de permettre l'utilisation de la xylanase dérivée du *B. Subtilis* CF 307 (pJHPaprE-xynAss-BS3xylanase#1) dans la production de pain, de farine, de farine de blé entier et de produits de boulangerie non normalisés à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, une autorisation de mise en marché provisoire est délivrée autorisant l'utilisation immédiate de l'enzyme xylanase, conformément aux indications ci-dessus, pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours. Les aliments normalisés décrits ci-dessus sont exemptés de l'application des articles 6 et 6.1 de la *Loi sur les aliments et drogues*, de l'alinéa B.01.042(c) et de l'article B.16.007 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Les aliments non normalisés mentionnés ci-dessus sont exemptés de l'alinéa B.01.043(a) et de l'article B.16.007 du même règlement.

Les modifications proposées au Règlement sont des mesures habilitantes du fait qu'elles permettent la vente des aliments mentionnés ci-dessus qui ont été fabriqués en utilisant la xylanase dérivée du *Bacillus subtilis* CF 307 (pJHPaprE-xynAss-BS3xylanase#1). L'évaluation de l'innocuité appuie les modifications proposées, qui auront par ailleurs peu d'impact sur l'économie et l'environnement. Par conséquent, il est possible que les propositions de modification du Règlement puissent passer directement à l'étape de l'approbation définitive et être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations au sujet de la proposition de Santé Canada d'apporter des modifications au Règlement dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Elles sont priées d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication du présent avis, et d'envoyer le tout à la personne-ressource identifiée ci-dessous.

#### Personne-ressource

Marie-Claude Tardif, Directrice associée, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et interagences, Santé Canada, 200, promenade Tunney's Pasture, Indice de l'adresse 0702C1, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-957-1750 (téléphone), 613-941-3537 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 6 février 2009

La sous-ministre adjointe  
Direction générale des produits de santé et des aliments  
MEENA BALLANTYNE

[7-1-o]

**DEPARTMENT OF HEALTH****FOOD AND DRUGS ACT**Food and Drug Regulations — *Amendments*

## Interim Marketing Authorization

Provisions currently exist in the *Food and Drug Regulations* for the use of sodium diacetate as a preservative in bread and unstandardized foods at a maximum level of use of 3 000 ppm.

Health Canada has received a submission to permit the use of sodium diacetate as a preservative in standardized prepared and preserved fish products, such as smoked fish, at a maximum level of use of 0.25 % of final product weight. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of sodium diacetate as a preservative in the production of these food products.

The use of this food additive will benefit consumers by increasing the availability of quality food products. It will also benefit industry through more efficient and improved manufacturing conditions.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to permit the use of sodium diacetate as a preservative in standardized prepared and preserved fish products, at a maximum level of use of 0.25 % of final product weight.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate use of sodium diacetate as indicated above, while the regulatory process is undertaken to amend the Regulations. The standardized foods described above are exempted from the application of sections 6 and 6.1 of the *Food and Drugs Act*, paragraphs B.01.042(a) and (c), section B.16.007 and as appropriate for the food products covered under sections B.21.006 and B.21.021 of the *Food and Drug Regulations*.

The proposed regulatory amendments would be enabling measures to allow the sale of additional foods containing sodium diacetate as a preservative. The amendments are supported by the safety assessment and would have a low impact on the economy and the environment. Consequently, the regulatory amendments may proceed directly to final approval and publication in the *Canada Gazette*, Part II.

Interested persons may make representations with respect to Health Canada's intention to amend the Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the contact person identified below.

## Contact

Marie-Claude Tardif, Associate Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, 200 Tunney's Pasture Driveway, Address Locator 0702C1,

**MINISTÈRE DE LA SANTÉ****LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES**Règlement sur les aliments et drogues — *Modifications*

## Autorisation de mise en marché provisoire

Une disposition existe actuellement au *Règlement sur les aliments et drogues* autorisant l'utilisation du diacétate de sodium comme agent de conservation dans le pain et les aliments non normalisés à une limite de tolérance de 3 000 ppm.

Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation du diacétate de sodium comme agent de conservation dans les préparations normalisées de poisson en conserve et de poisson de salaison, telles que le poisson fumé, à une limite de tolérance de 0,25 % du poids final du produit. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité du diacétate de sodium comme agent de conservation dans la production de ces produits alimentaires.

L'utilisation de cet additif alimentaire sera bénéfique pour le consommateur car elle permettra l'accès à une plus grande variété de produits alimentaires de qualité. Elle bénéficiera aussi à l'industrie en permettant des conditions de fabrication plus efficaces et améliorées.

Santé Canada propose donc de recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin de permettre l'utilisation du diacétate de sodium comme agent de conservation dans les produits normalisés de poisson préparé et de poisson de salaison à une limite de tolérance de 0,25 % du poids final du produit.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) est délivrée autorisant l'utilisation immédiate du diacétate de sodium comme agent de conservation conformément aux indications ci-dessus pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours. Les aliments normalisés décrits ci-dessus sont exemptés de l'application des articles 6 et 6.1 de la *Loi sur les aliments et drogues*, des alinéas B.01.042a) et c), et de l'article B.16.007 et selon les besoins pour les aliments couverts aux articles B.21.006 et B.21.021 du *Règlement sur les aliments et drogues*.

Les modifications proposées au Règlement seraient des mesures habilitantes permettant la vente d'aliments additionnels contenant du diacétate de sodium comme agent de conservation. L'évaluation de l'innocuité appuie les modifications proposées, qui auront par ailleurs peu d'impact sur l'économie et l'environnement. Par conséquent, il est possible que les propositions de modification du Règlement puissent passer directement à l'étape de l'approbation définitive et être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations au sujet de la proposition de Santé Canada d'apporter des modifications au Règlement dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Elles sont priées d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication du présent avis, et d'envoyer le tout à la personne-ressource identifiée ci-dessous.

## Personne-ressource

Marie-Claude Tardif, Directrice associée, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et interagences, Santé Canada, 200, promenade Tunney's Pasture, Indice de



Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-957-1750 (telephone), 613-941-3537 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

l'adresse 0702C1, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-957-1750 (téléphone), 613-941-3537 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

February 4, 2009

Le 4 février 2009

MEENA BALLANTYNE  
*Assistant Deputy Minister  
Health Products and Food Branch*

*La sous-ministre adjointe  
Direction générale des produits de santé et des aliments  
MEENA BALLANTYNE*

[7-1-o]

[7-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

**INVESTMENT CANADA ACT**

**LOI SUR INVESTISSEMENT CANADA**

*Amount for the year 2009*

*Montant pour l'année 2009*

Pursuant to subsection 14.1(2) of the *Investment Canada Act*, I hereby determine that the amount for the year 2009, equal to or above which an investment is reviewable, is three hundred and twelve million dollars.

En vertu du paragraphe 14.1(2) de la *Loi sur Investissement Canada*, je détermine par la présente que le montant pour l'année 2009 à partir duquel un investissement est sujet à l'examen est de trois cent douze millions de dollars.

TONY CLEMENT  
*Minister of Industry and  
Minister Responsible for Investment Canada*

*Le ministre de l'Industrie et  
ministre responsable d'Investissement Canada  
TONY CLEMENT*

[7-1-o]

[7-1-o]

---

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Fortieth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 24, 2009.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, quarantième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 24 janvier 2009.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

---

**COMMISSIONS****CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(c), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below under subsection 149.1(2) of the *Income Tax Act* and that the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
856564778RR0001	DOMINION CHRISTIAN CENTRE OF CANADA, HAMILTON, ONT.

TERRY DE MARCH  
*Director General  
Charities Directorate*

[7-1-o]

*Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance  
TERRY DE MARCH*

[7-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DETERMINATION***Communications, detection and fibre optics*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2008-033) on February 3, 2009, with respect to a complaint filed by MTS Allstream Inc. (MTS), of Winnipeg, Manitoba, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation No. M9010-091832/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Royal Canadian Mounted Police. The solicitation was for portable and mobile radios.

MTS alleged that PWGSC improperly evaluated its bid.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, February 5, 2009

HÉLÈNE NADEAU  
*Secretary*

[7-1-o]

**COMMISSIONS****AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)c), 168(1)d) et 168(1)e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme mentionné ci-dessous en vertu du paragraphe 149.1(2) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Communication, détection et fibres optiques*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2008-033) le 3 février 2009 concernant une plainte déposée par MTS Allstream Inc. (MTS), de Winnipeg (Manitoba), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitation n° M9010-091832/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom de la Gendarmerie royale du Canada. L'invitation portait sur des postes de radio portatifs et mobiles.

MTS alléguait que TPSGC avait incorrectement évalué sa proposition.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a jugé que la plainte était fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 5 février 2009

*Le secrétaire  
HÉLÈNE NADEAU*

[7-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2009-39

February 2, 2009

Various applicants  
London, Ontario

Approved — Applications by Blackburn Radio Inc. and Sound of Faith Broadcasting for broadcasting licences to operate new FM radio stations to serve London.

Denied — Remaining applications for broadcasting licences for radio stations to serve London.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2009-39

Le 2 février 2009

Plusieurs requérantes  
London (Ontario)

Approuvé — Demandes présentées par Blackburn Radio Inc. et par Sound of Faith Broadcasting visant à obtenir des licences de radiodiffusion en vue d'exploiter de nouvelles stations de radio FM devant desservir London.

Refusé — Autres demandes en vue d'obtenir des licences de radiodiffusion en vue d'exploiter des stations de radio devant desservir London.

2009-42	February 3, 2009	2009-42	Le 3 février 2009
Amie du Quartier Saint-Jérôme, Quebec		Amie du Quartier Saint-Jérôme (Québec)	
Approved — Change to the authorized contours of the French-language low-power Type B community FM radio programming undertaking CFND-FM Saint-Jérôme.		Approuvé — Modification du périmètre de rayonnement autorisé de l'entreprise de programmation de radio FM communautaire de type B de faible puissance de langue française CFND-FM Saint-Jérôme.	
2009-43	February 3, 2009	2009-43	Le 3 février 2009
François Labbé Thetford Mines, Quebec		François Labbé Thetford Mines (Québec)	
Approved — Revocation of the licence for the French-language radio network in Thetford Mines, known as Réseau des Appalaches.		Approuvé — Révocation de la licence détenue relativement au réseau radiophonique de langue française à Thetford Mines, appelé le Réseau des Appalaches.	
2009-44	February 3, 2009	2009-44	Le 3 février 2009
AdrenalineHD Inc. Across Canada		AdrenalineHD Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Amendment to the broadcasting licence of the national English-language Category 2 high-definition specialty programming undertaking known as Rush HD to allow the service to be made available for distribution in standard definition format.		Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise en format haute définition appelée Rush HD, afin d'en permettre la distribution en format définition standard.	
2009-48	February 4, 2009	2009-48	Le 4 février 2009
Bragg Communications Inc. Bridgewater, Blockhouse, Lunenburg and surrounding areas, Nova Scotia		Bragg Communications Inc. Bridgewater, Blockhouse, Lunenburg et les régions avoisinentes (Nouvelle-Écosse)	
Access Communications Inc. Dartmouth and surrounding areas, Nova Scotia		Access Communications Inc. Dartmouth et les régions avoisinentes (Nouvelle-Écosse)	
Bay Communications Inc. Kentville/New Minas and area, and St. Margaret's Bay and area, Nova Scotia		Bay Communications Inc. Kentville/New Minas et la région, et St. Margaret's Bay et la région (Nouvelle-Écosse)	
Halifax Cablevision Ltd. Halifax and surrounding areas, Nova Scotia		Halifax Cablevision Ltd. Halifax et les régions avoisinentes (Nouvelle-Écosse)	
K-Right Communications Ltd. Bedford, Sackville and surrounding areas, Debert and surrounding areas, Great Village and Glenholme, Masstown, Mount Uniacke/Lakelands, New Glasgow and surrounding areas, Sydney and surrounding area, and Truro and surrounding areas, Nova Scotia; Charlottetown and surrounding areas, Prince Edward Island		K-Right Communications Ltd. Bedford, Sackville et les régions avoisinentes, Debert et les régions avoisinentes, Great Village et Glenholme, Masstown, Mount Uniacke/Lakelands, New Glasgow et les régions avoisinentes, Sydney et la région avoisinante, et Truro et les régions avoisinentes (Nouvelle-Écosse); Charlottetown et les régions avoisinentes (Île-du-Prince-Édouard)	
Approved — Amendment to the broadcasting licences for the cable broadcasting distribution undertakings serving the above-noted locations to authorize the distribution of the special programming service EDUC, formerly known as Distance University Educational Television (DUET).		Approuvé — Modification des licences de radiodiffusion des entreprises de distribution de radiodiffusion par câble desservant les localités susmentionnées afin d'autoriser la distribution du service de programmation spéciale EDUC, anciennement connu sous le nom de Distance University Educational Television (DUET).	
2009-54	February 6, 2009	2009-54	Le 6 février 2009
Rawlco Radio Ltd. Calgary, Alberta		Rawlco Radio Ltd. Calgary (Alberta)	
Approved — Amendment to the broadcasting licence for the English-language specialty commercial FM radio programming undertaking CIGY-FM Calgary by modifying condition of licence 7 in order to designate a new recipient for Rawlco's annual \$10,000 contribution.		Approuvé — Modification de la licence de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale spécialisée de langue anglaise CIGY-FM Calgary en changeant la condition de licence numéro 7 afin de désigner une nouvelle bénéficiaire à la contribution annuelle de 10 000 \$ de Rawlco.	

2009-55

February 6, 2009

2009-55

Le 6 février 2009

The Accessible Channel Inc.  
Across Canada

Approved — Amendment to the broadcasting licence for the national, English-language digital specialty described video programming undertaking known as The Accessible Channel to allow the service to be made available for distribution in high-definition format.

[7-1-o]

The Accessible Channel Inc.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale numérique de programmation d'émissions spécialisées de langue anglaise avec vidéodescription appelée The Accessible Channel afin d'en permettre la distribution en format haute définition.

[7-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE OF CONSULTATION 2009-36-1

#### *Notice of hearing*

March 30, 2009  
Gatineau, Quebec  
Corrections to Items 33 and 35

Further to its Broadcasting Notice of Consultation CRTC 2009-36 dated January 29, 2009, the Commission announces the following:

The changes are in bold.

Item 33

**Niagara Falls, Ontario**  
Application No. 2009-0031-7

Application by Radio 710 AM Inc. to acquire the assets of the tourist radio programming undertaking CJRN Niagara Falls from CJRN 710 Inc.

Item 35

**Winnipeg Beach and Arborg, Manitoba**  
Application No. 2008-1541-7

Application by 5777152 Manitoba Ltd. for a broadcasting licence to operate an English-language FM commercial radio programming undertaking in Winnipeg Beach with an FM transmitter located in Arborg.

The paragraph in bold should not have been included in this item.

**The Commission may withdraw this application from the public hearing if it is not advised by the Department of Industry, at least twenty days prior to the hearing, that the application is technically acceptable.**

February 5, 2009

[7-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE OF CONSULTATION 2009-41

#### *Notice of applications received*

Various locations  
Deadline for submission of interventions and/or comments:  
March 9, 2009

1. Student Media, University of Windsor  
Windsor, Ontario  
To amend the broadcasting licence for the English-language community-based campus radio programming undertaking

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS DE CONSULTATION 2009-36-1

#### *Avis d'audience*

Le 30 mars 2009  
Gatineau (Québec)  
Corrections aux articles 33 et 35

À la suite de l'avis de consultation de radiodiffusion CRTC 2009-36 du 29 janvier 2009, le Conseil annonce ce qui suit :

Les changements sont en caractères gras.

Article 33

**Niagara Falls (Ontario)**  
Numéro de demande 2009-0031-7

Demande présentée par Radio 710 AM Inc., afin d'acquérir l'actif de l'entreprise de programmation de radio de renseignements touristiques CJRN Niagara Falls, de CJRN 710 Inc.

Article 35

**Winnipeg Beach et Arborg (Manitoba)**  
Numéro de demande 2008-1541-7

Demande présentée par 5777152 Manitoba Ltd. en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de programmation de radio FM commerciale anglaise à Winnipeg Beach avec un émetteur FM situé à Arborg.

Le paragraphe en caractères gras n'aurait pas dû être inclus dans cet article.

**Le Conseil pourrait retirer cette demande de l'audience si le ministère de l'Industrie ne l'avise pas, au moins vingt jours avant le début de l'audience, que la demande est acceptable au plan technique.**

Le 5 février 2009

[7-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS DE CONSULTATION 2009-41

#### *Avis de demandes reçues*

Plusieurs collectivités  
Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :  
le 9 mars 2009

1. Moyens de communications des étudiants, Université de Windsor  
Windsor (Ontario)  
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio de campus communautaire de

CJAM-FM Windsor, Ontario, by changing the authorized frequency from 91.5 MHz to 99.1 MHz and the channel from 218LP to 256A and by decreasing the maximum average radiated power from 914 to 456 W. Further, the antenna pattern will change from directional to omni-directional. All other technical parameters remain unchanged.

2. Shore Media Group Inc.  
Vancouver, British Columbia

To amend the broadcasting licence for the English-language commercial radio programming undertaking CHHR-FM Vancouver, British Columbia, by changing the frequency from 104.1 MHz (channel 281C) to 104.3 MHz (channel 282C). The licensee also proposes to change the authorized contours of the station by increasing the average effective radiated power from 4 200 to 5 200 W (maximum effective radiated power from 8 000 to 10 000 W with an effective height of antenna above average terrain of 600 m).

February 2, 2009

[7-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**NOTICE OF CONSULTATION 2009-49**

*Call for comments on the transition to digital broadcasting —  
Distribution of U.S. 4+1 signals and related short-term issues*

Deadline for submission of observations: March 6, 2009

In this public notice, the Commission calls for comments with respect to its preliminary views regarding certain distribution issues arising in the short term relating to the transition from analog to digital broadcasting, and, in particular, distribution issues arising as a result of the cessation of analog over-the-air television broadcasting in the United States early in 2009. The deadline for the receipt of comments is March 6, 2009.

Among other things, the Commission sets out its preliminary view as to the appropriate terms and conditions under which broadcasting distribution undertakings should be permitted to distribute down-converted versions of digital U.S. 4+1 signals.

February 4, 2009

[7-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**NOTICE OF CONSULTATION 2009-56**

*Notice of application received*

Across Canada

Deadline for submission of interventions and/or comments:  
March 13, 2009

1. La Magnétothèque  
Across Canada

Application made by La Magnétothèque, which asks that the Commission

- issue a distribution order pursuant to section 9(1)(h) of the *Broadcasting Act*, requiring Class 1 and 2 cable distributors,

langue anglaise CJAM-FM Windsor (Ontario) afin de changer la fréquence de 91,5 MHz à 99,1 MHz, le canal de 218FP à 256A et de diminuer la puissance apparente rayonnée maximale de 914 à 456 W. De plus, le diagramme d'antenne passera de directionnel à omni-directionnel. Tous les autres paramètres techniques demeurent inchangés.

2. Shore Media Group Inc.  
Vancouver (Colombie-Britannique)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de radio commerciale de langue anglaise CHHR-FM Vancouver (Colombie-Britannique) afin de changer la fréquence de 104,1 MHz (canal 281C) à 104,3 MHz (canal 282C). Le titulaire propose également de modifier le périmètre de rayonnement autorisé de la station en augmentant la puissance apparente rayonnée moyenne de 4 200 à 5 200 W (puissance apparente rayonnée maximale de 8 000 à 10 000 W avec une hauteur effective d'antenne au-dessus du sol moyen de 600 m).

Le 2 février 2009

[7-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS DE CONSULTATION 2009-49**

*Appel aux observations sur la transition à la radiodiffusion  
numérique — Distribution des signaux américains 4+1 et  
questions connexes à court terme*

Date limite pour le dépôt des observations : le 6 mars 2009

Dans le présent avis public, le Conseil sollicite des observations sur ses opinions préliminaires relatives à certaines questions à l'égard de la distribution, soulevées à court terme dans le cadre de la transition de la radiodiffusion analogique au numérique et, notamment, les questions à l'égard de la distribution qui découlent de la cessation de la diffusion du service de télévision en direct en mode analogique prévue pour le début de 2009 aux États-Unis. La date butoir de réception des observations est le 6 mars 2009.

Le Conseil présente, entre autres choses, son point de vue préliminaire sur les modalités et les conditions appropriées en vertu desquelles les entreprises de distribution de radiodiffusion devraient être autorisées à distribuer des versions converties des signaux numériques américains 4+1.

Le 4 février 2009

[7-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS DE CONSULTATION 2009-56**

*Avis de demande reçue*

L'ensemble du Canada

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :  
le 13 mars 2009

1. La Magnétothèque  
L'ensemble du Canada

Demande présentée par La Magnétothèque qui demande au Conseil :

- d'émettre une ordonnance de distribution selon l'article 9(1)(h) de la *Loi sur la radiodiffusion* requérant les câblodistributeurs

Direct to Home (DTS) distributors and distributors using the Multipoint Distribution System (MDS) to distribute the programming of La Magnétothèque on basic in all French-language markets, as defined by the Commission;

- require that a Class 1 or 2 licensee which distributes services only in digital mode in French-language markets and which is granted an exemption in connection with Broadcasting Public Notice CRTC 2007-101, September 12, 2007, offer a digital decoder free of charge, so that blind or visually impaired subscribers may have access to the programming of La Magnétothèque;
- require that the distributors in question pay La Magnétothèque sums corresponding to a monthly fee of \$0.02 per subscriber; and
- amend the conditions of licence to allow La Magnétothèque to broadcast a maximum of four minutes of advertising an hour.

La Magnétothèque is of the opinion that, with the proposed changes, it would be able to better serve the Francophones in the French-language markets who are unable to read owing to a visual, physical or sensory impairment or their educational or societal background.

February 6, 2009

[7-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### REGULATORY POLICY 2009-50

*Revised lists of eligible satellite services — Annual compilation of amendments*

In Broadcasting Public Notice 2006-55, the Commission announced that it would periodically issue public notices setting out revised lists that include references to all amendments that have been made since the previous public notice setting out the lists was issued.

Accordingly, in Appendix 1 the Commission sets out all amendments made to the revised lists since the issuance of Broadcasting Public Notice 2008-8. In addition, the lists of eligible satellite services approved as of December 31, 2008, are set out in Appendix 2.

February 4, 2009

[7-1-o]

de classe 1 et 2, les distributeurs par satellite de radiodiffusion directe (SRD) et les distributeurs utilisant le système de distribution multipoint (SDM) de distribuer la programmation de La Magnétothèque dans le cadre du service de base pour tous les marchés de langue française, tels qu'ils sont définis par le Conseil;

- d'exiger d'une titulaire de classe 1 ou 2 qui distribue des services uniquement en mode numérique dans les marchés francophones et à qui est accordée une exemption dans le cadre de l'avis public de radiodiffusion CRTC 2007-101, 12 septembre 2007, qu'elle offre sans frais un décodeur numérique pour que les abonnés aveugles ou ayant une déficience visuelle puissent avoir accès à la programmation de La Magnétothèque;
- d'exiger que les distributeurs en question remettent à La Magnétothèque les sommes correspondant à un tarif mensuel de 0,02 \$ par abonné;
- de modifier les conditions de licence pour permettre à La Magnétothèque de diffuser un maximum de quatre minutes de publicité payée par heure.

La Magnétothèque est d'avis qu'avec les changements proposés, elle serait en mesure de mieux desservir, dans les marchés de langue française, les francophones qui ne peuvent lire à cause d'un handicap visuel, physique ou perceptif ou à cause d'un contexte éducationnel ou sociétal.

Le 6 février 2009

[7-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### POLITIQUE RÉGLEMENTAIRE 2009-50

*Listes révisées des services par satellite admissibles — Compilation annuelle des changements*

Dans l'avis public de radiodiffusion 2006-55, le Conseil a annoncé qu'il publiera à intervalles réguliers, par avis public, des listes révisées indiquant chaque fois tous les changements auxquels il a procédé depuis la publication de l'avis public précédent.

Par conséquent, le Conseil énonce à l'annexe 1 tous les changements apportés aux listes révisées depuis la publication de l'avis public de radiodiffusion 2008-8. De plus, les listes des services par satellite admissibles approuvés en date du 31 décembre 2008 sont énoncées à l'annexe 2.

Le 4 février 2009

[7-1-o]



**MISCELLANEOUS NOTICES****CANADIAN HOME INCOME PLAN CORPORATION**

## LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Notice is hereby given that Canadian Home Income Plan Corporation intends to apply to the Minister of Finance, pursuant to subsection 33(1) of the *Bank Act*, for letters patent continuing Canadian Home Income Plan Corporation, a corporation incorporated under the *Canada Business Corporations Act*, as a bank under the *Bank Act*.

The bank will carry on business in Canada under the name HomEquity Bank, in the English form, and Banque HomEquity, in the French form.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before April 6, 2009.

February 14, 2009

CANADIAN HOME INCOME PLAN CORPORATION

[7-4-o]

**COMINCO PENSION FUND COORDINATING SOCIETY**

## RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of the *Pension Fund Societies Act*, R.S., 1985, c. P-8, that effective September 29, 2008, the Cominco Pension Fund Coordinating Society changed its chief place of business to Suite 3300–550 Burrard Street, in the city of Vancouver, British Columbia V6C 0B3.

February 3, 2009

KAREN DUNFEE

*Secretary*

[7-4-o]

**COMINCO PENSION FUND SOCIETY**

## RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of the *Pension Fund Societies Act*, R.S., 1985, c. P-8, that effective September 29, 2008, the Cominco Pension Fund Society changed its chief place of business to Suite 3300–550 Burrard Street, in the city of Vancouver, British Columbia V6C 0B3.

February 3, 2009

KAREN DUNFEE

*Secretary*

[7-4-o]

**AVIS DIVERS****PROGRAMME CANADIEN DE REVENU RÉSIDENTIEL CORPORATION**

## LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 33(1) de la *Loi sur les banques*, que le Programme Canadien de Revenu Résidentiel Corporation compte demander au ministre des Finances des lettres patentes prorogeant le Programme Canadien de Revenu Résidentiel Corporation, société constituée en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*, en tant que banque conformément à la *Loi sur les banques*.

La banque exercera des activités au Canada sous la dénomination de HomEquity Bank, en anglais, et Banque HomEquity, en français.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut présenter son opposition par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 6 avril 2009.

Le 14 février 2009

PROGRAMME CANADIEN DE REVENU  
RÉSIDENTIEL CORPORATION

[7-4-o]

**COMINCO PENSION FUND COORDINATING SOCIETY**

## CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés de caisse de retraite*, L.R. (1985), ch. P-8, que le 29 septembre 2008, la Cominco Pension Fund Coordinating Society a changé l'adresse de son bureau principal au 550, rue Burrard, pièce 3300, à Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 0B3.

Le 3 février 2009

*Le secrétaire*

KAREN DUNFEE

[7-4-o]

**COMINCO PENSION FUND SOCIETY**

## CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés de caisse de retraite*, L.R. (1985), ch. P-8, que le 29 septembre 2008, la Cominco Pension Fund Society a changé l'adresse de son bureau principal au 550, rue Burrard, pièce 3300, à Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 0B3.

Le 3 février 2009

*Le secrétaire*

KAREN DUNFEE

[7-4-o]

**CORPORATION OF THE CITY OF THOROLD**

## PLANS DEPOSITED

The Corporation of the City of Thorold hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation of the City of Thorold has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office, for the Registry Division of Niagara, at 59 Church Street, St. Catharines, Ontario, under deposit No. RO822677, a description of the site and plans of the replacement of the bridge that crosses the channel between Lake Moodie and Lake Gibson, located on DeCew Road, approximately 350 m west of Merrittville Highway, in the city of Thorold.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

February 14, 2009

CORPORATION OF THE CITY OF THOROLD

[7-1-o]

**THE CORPORATION OF THE CITY OF TORONTO**

## PLANS DEPOSITED

AECOM Canada Ltd., on behalf of The Corporation of the City of Toronto, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Corporation of the City of Toronto has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Toronto (No. 66), at 20 Dundas Street W, Toronto, Ontario, under deposit No. CA 812748, a description of the site and plans related to the rehabilitation of the Bloor Street West Bridge over the Humber River (Plan M-416; between Riverside Drive and Humber Boulevard) in Toronto, Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Mississauga, February 2, 2009

AECOM CANADA LTD.  
ZORAN ZIVKOVIC, P.Eng.

[7-1-o]

**CORPORATION OF THE CITY OF THOROLD**

## DÉPÔT DE PLANS

La Corporation of the City of Thorold donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation of the City of Thorold a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Niagara, situé au 59, rue Church, St. Catharines (Ontario), sous le numéro de dépôt RO822677, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont au-dessus du chenal entre le lac Moodie et le lac Gibson, sur le chemin DeCew, à environ 350 m à l'ouest de l'autoroute Merrittville, dans la ville de Thorold.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 14 février 2009

CORPORATION OF THE CITY OF THOROLD

[7-1]

**THE CORPORATION OF THE CITY OF TORONTO**

## DÉPÔT DE PLANS

La société AECOM Canada Ltd., au nom de The Corporation of the City of Toronto, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Corporation of the City of Toronto a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Toronto (n° 66), au 20, rue Dundas Ouest, Toronto (Ontario), sous le numéro de dépôt CA 812748, une description de l'emplacement et les plans relatifs à la réfection du pont Bloor Street West au-dessus de la rivière Humber (plan M-416; entre la promenade Riverside et le boulevard Humber), à Toronto, en Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Mississauga, le 2 février 2009

AECOM CANADA LTD.  
ZORAN ZIVKOVIC, ing.

[7-1]

**DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS****PLANS DEPOSITED**

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Registry of Deeds, Land Registry District of Halifax County, Nova Scotia, under deposit No. 92307603, a description of the site and plans of the existing wharf and shore protection works at West Dover, Halifax County, Nova Scotia, in lot bearing PID 40665614, property of Her Majesty the Queen in right of Canada.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, February 6, 2009

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

[7-1-o]

**MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS****DÉPÔT DE PLANS**

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des titres du comté de Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 92307603, une description de l'emplacement et les plans du quai et des ouvrages de protection du littoral actuels situés à West Dover, dans le comté de Halifax, en Nouvelle-Écosse, dans la parcelle qui porte le NIP 40665614, propriété de Sa Majesté la Reine du chef du Canada.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 6 février 2009

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

[7-1-o]

**DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS****PLANS DEPOSITED**

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Registry of Deeds, Land Registry District of Shelburne County, Nova Scotia, under deposit No. 92364711, a description of the site and plans of the existing wharves, slipway and launching ramp at West Green Harbour, Shelburne County, Nova Scotia, in lot bearing PID 80123649, Property of Her Majesty the Queen in right of Canada.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, February 6, 2009

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

[7-1-o]

**MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS****DÉPÔT DE PLANS**

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des titres du comté de Shelburne (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 92364711, une description de l'emplacement et les plans des quais, de la cale de lancement et de la rampe de mise à l'eau actuels situés à West Green Harbour, dans le comté de Shelburne, en Nouvelle-Écosse, dans la parcelle qui porte le NIP 80123649, propriété de Sa Majesté la Reine du chef du Canada.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 6 février 2009

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

[7-1-o]

**DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS****PLANS DEPOSITED**

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Registry of Deeds, Land Registry District of Inverness County, Nova Scotia, a description of the site and plans of the following works:

- under deposit No. 92504720, the existing wharf and shore protection works at Chéticamp Town Wharf, Inverness County, Nova Scotia, in lot bearing PID 50168608, property of Her Majesty the Queen in right of Canada; and
- under deposit No. 92504688, the existing wharf and breakwater at Chéticamp Point, Inverness County, Nova Scotia, in lot bearing PID 50292119, property of Her Majesty the Queen in right of Canada.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, February 6, 2009

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

[7-1-o]

**THE FRIENDS OF CANTERBURY CATHEDRAL IN CANADA****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that THE FRIENDS OF CANTERBURY CATHEDRAL IN CANADA intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

January 30, 2009

ROBERT MCKEGNEY  
*Chairman*

[7-1-o]

**GARRY WILSON****PLANS DEPOSITED**

Garry Wilson hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Garry Wilson has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Queens County,

**MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS****DÉPÔT DE PLANS**

La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Direction des ports pour petits bateaux du ministère des Pêches et des Océans a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des titres du comté d'Inverness (Nouvelle-Écosse), une description de l'emplacement et les plans des travaux suivants :

- sous le numéro de dépôt 92504720, le quai et les ouvrages de protection du littoral actuels du village de Chéticamp, dans le comté d'Inverness, en Nouvelle-Écosse, dans la parcelle qui porte le NIP 50168608, propriété de Sa Majesté la Reine du chef du Canada;
- sous le numéro de dépôt 92504688, le quai et le brise-lames actuels situés à La Pointe de Chéticamp, dans le comté d'Inverness, en Nouvelle-Écosse, dans la parcelle qui porte le NIP 50292119, propriété de Sa Majesté la Reine du chef du Canada.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 6 février 2009

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

[7-1-o]

**THE FRIENDS OF CANTERBURY CATHEDRAL IN CANADA****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que THE FRIENDS OF CANTERBURY CATHEDRAL IN CANADA demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 30 janvier 2009

*Le président*  
ROBERT MCKEGNEY

[7-1-o]

**GARRY WILSON****DÉPÔT DE PLANS**

Garry Wilson donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Garry Wilson a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits

at the Jones Building, 11 Kent Street, Charlottetown, Prince Edward Island, under deposit No. 33970, a description of the site and plans of the existing marine aquaculture site BOT-5783-L in the Bideford River, Prince County, Prince Edward Island.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Charlottetown, February 3, 2009

GARRY WILSON

[7-1-o]

du district d'enregistrement du comté de Queens, situé à l'édifice Jones Building, 11, rue Kent, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 33970, une description de l'emplacement et les plans du site aquacole marin actuel BOT-5783-L dans la rivière Bideford, comté de Prince, à l'Île-du-Prince-Édouard.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Charlottetown, le 3 février 2009

GARRY WILSON

[7-1-o]

## LIFT CANADA LIMITED

### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that LIFT CANADA LIMITED intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to the *Canada Corporations Act*.

January 21, 2009

JOHN L. SAMCOE

*President*

[7-1-o]

## LIFT CANADA LIMITED

### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que LIFT CANADA LIMITED demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 21 janvier 2009

*Le président*

JOHN L. SAMCOE

[7-1-o]

## PAUL SHARPE

### PLANS DEPOSITED

Paul Sharpe hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Paul Sharpe has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Queens County, at the Jones Building, 11 Kent Street, Charlottetown, Prince Edward Island, under deposit No. 33977, a description of the site and plans of the existing marine aquaculture site BOT-6901-L in the Foxley River, Prince County, Prince Edward Island.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Charlottetown, February 6, 2009

PAUL SHARPE

[7-1-o]

## PAUL SHARPE

### DÉPÔT DE PLANS

Paul Sharpe donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Paul Sharpe a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Queens, situé à l'édifice Jones Building, 11, rue Kent, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 33977, une description de l'emplacement et les plans du site aquacole marin actuel BOT-6901-L dans la rivière Foxley, comté de Prince, à l'Île-du-Prince-Édouard.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Charlottetown, le 6 février 2009

PAUL SHARPE

[7-1-o]

**SNC-LAVALIN ENVIRONMENT INC.****PLANS DEPOSITED**

SNC-Lavalin Environment Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, SNC-Lavalin Environment Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Registry of Deeds, Land Registry District of Pictou County, at 46 Municipal Drive, Pictou, Nova Scotia, under deposit No. 92673871, a description of the site and plans of the replacement of the Ferrona Bridge through the demolition of the existing bridge and the construction of a new single-lane steel bridge in place of the existing structure. This work will take place in, over, across and surrounding the navigable waters of the East River of Pictou, on Churchville Road, at Eureka, Pictou County, Nova Scotia. The site is located adjacent to properties numbered 65025223, 00905240 and 00905257.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, February 4, 2009

CRYSTA CUMMING, E.I.T.

[7-1-o]

**THE SYLVIA OSTRY FOUNDATION****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that The Sylvia Ostry Foundation intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

February 14, 2009

BARBARA McDOUGALL

*Chair*

[7-1-o]

**YOUTH WITH A MISSION (CANADA), INC.****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that YOUTH WITH A MISSION (CANADA), INC. has changed the location of its head office to the city of Toronto, province of Ontario.

January 28, 2009

CHAN YEUNG KANG

*Director*

[7-1-o]

**SNC-LAVALIN ENVIRONNEMENT INC.****DÉPÔT DE PLANS**

La société SNC-Lavalin Environnement inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La SNC-Lavalin Environnement inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement des titres du comté de Pictou, au 46, promenade Municipal, à Pictou (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 92673871, une description de l'emplacement et les plans des travaux de remplacement du pont Ferrona. Ces travaux englobent la démolition de l'ancien pont et la construction d'un nouveau pont en acier à une voie à la place de la structure actuelle, et auront lieu dans la rivière East River of Pictou ainsi que dans les environs et au-dessus de celle-ci, et sur le chemin Churchville, à Eureka, dans le comté de Pictou, en Nouvelle-Écosse. Le site est adjacent aux propriétés portant les numéros 65025223, 00905240 et 00905257.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 4 février 2009

CRYSTA CUMMING, E.I.T.

[7-1-o]

**THE SYLVIA OSTRY FOUNDATION****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que The Sylvia Ostry Foundation demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 14 février 2009

*La présidente du conseil*

BARBARA McDOUGALL

[7-1-o]

**YOUTH WITH A MISSION (CANADA), INC.****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que YOUTH WITH A MISSION (CANADA), INC. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 28 janvier 2009

*Le directeur*

CHAN YEUNG KANG

[7-1]

**PROPOSED REGULATIONS**

**RÈGLEMENTS PROJETÉS**

*Table of Contents*

*Table des matières*

---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Canadian Food Inspection Agency</b>		<b>Agence canadienne d'inspection des aliments</b>	
Organic Products Regulations, 2009 .....	344	Règlement sur les produits biologiques (2009) .....	344
<b>Great Lakes Pilotage Authority</b>		<b>Administration de pilotage des Grands Lacs</b>	
Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations.....	373	Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs .....	373

## Organic Products Regulations, 2009

### Statutory authority

Canada Agricultural Products Act

### Sponsoring agency

Canadian Food Inspection Agency

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

### Executive summary

**Issue:** The *Organic Products Regulations* (OPR) were promulgated on December 14, 2006, with a coming-into-force date of December 14, 2008. Following a review of the OPR, it was determined that certain elements of the OPR required clarification and elaboration in order to allow the Canadian Food Inspection Agency (Agency) to implement a fair and effective regulatory framework upon its coming into force. In order to allow sufficient time for consultation with industry and Canada's international trading partners on the proposed Regulations, the coming into force date was extended to June 30, 2009.

**Description:** The proposed Regulations would form the basis of a federally regulated system for organic agriculture in Canada. This proposal will strengthen the OPR and provide clarification on the scope of application and administration of the Canada Organic Regime (COR).

**Cost-benefit statement:** These proposed Regulations would support the primary policy objective of introducing a mandatory federal framework for regulating organic products. Third-party service providers would continue to play an integral role in the COR. The proposed Regulations would not result in any additional administrative burden to industry above and beyond what the OPR introduced. Cost-benefit projections suggest that mandatory regulation and certification of organic products, with third-party delivery, could result in an overall net benefit to Canada of \$752 million. Additionally, it is anticipated that all stakeholder groups would share in the benefit, and would maintain or improve on the status quo.

**Business and consumer impacts:** The proposed Regulations would support the further development of the domestic market for organic products and would regulate the marketing of most organic products in interprovincial and international trade. This proposal would strengthen the Agency's ability to provide protection to consumers against deceptive and misleading labelling practices and claims regarding organic products by improving the links between the requirements in the Canadian General Standards Board's (CGSB) *Organic Production Systems — General Principles and Management Standards* (CGSB 310 Standard) and the proposed Regulations.

## Règlement sur les produits biologiques (2009)

### Fondement législatif

Loi sur les produits agricoles au Canada

### Organisme responsable

Agence canadienne d'inspection des aliments

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

### Résumé

**Question :** Le *Règlement sur les produits biologiques* (RPB) a été promulgué le 14 décembre 2006, la date de son entrée en vigueur étant prévue le 14 décembre 2008. À la suite d'un examen du RPB, il a été déterminé qu'il fallait clarifier et préciser certains éléments du Règlement en vue de permettre à l'Agence canadienne d'inspection des aliments (l'Agence) de mettre en œuvre un cadre réglementaire équitable et efficace au moment de son entrée en vigueur. Afin d'octroyer un délai suffisant pour les consultations avec l'industrie et les partenaires commerciaux internationaux du Canada sur le projet de règlement, la date d'entrée en vigueur a été reportée au 30 juin 2009.

**Description :** Le projet de règlement tiendra lieu de fondement à un système fédéral réglementé relatif à l'agriculture biologique au Canada. Cette proposition renforcera le RPB et fournira des clarifications sur la portée de la mise en application et l'administration du Régime Bio-Canada (RBC).

**Énoncé des coûts et avantages :** Ce projet de règlement appuierait l'objectif stratégique primordial, qui consiste à adopter un cadre fédéral obligatoire de réglementation des produits biologiques. Les fournisseurs tiers de services continueraient de jouer un rôle essentiel dans le RBC. Le projet de règlement n'aurait pas pour effet d'alourdir davantage le fardeau administratif de l'industrie par rapport à ce que le RPB a imposé. Des projections en matière de coûts-avantages donnent à penser que la réglementation et la certification obligatoires des produits biologiques, par l'intermédiaire de fournisseurs tiers, pourraient se traduire pour le Canada par un avantage net global de 752 millions de dollars. En outre, on prévoit que les bénéfices seront partagés et qu'aucun groupe d'intervenants ne se retrouve dans une situation moins avantageuse que la situation actuelle.

**Incidences sur les entreprises et les consommateurs :** Le projet de règlement favoriserait le développement accru du marché intérieur des produits biologiques et réglementerait la commercialisation de la plupart des produits biologiques dans le cadre des échanges interprovinciaux et internationaux. Ce projet renforcerait la capacité de l'Agence de protéger les consommateurs contre les pratiques d'étiquetage trompeuses et mensongères et contre les allégations relatives aux produits biologiques en améliorant les liens entre les impératifs que l'on trouve dans la norme CAN/CGSB 310 de l'Office des normes générales du Canada, intitulée *Systèmes de production biologique — Principes généraux et normes de gestion* et dans le projet de règlement.



**Domestic and international coordination and cooperation:**

On coming into force, the proposed Regulations would form the basis of a federal program for the regulation of organic products in Canada. The COR is designed to build on the existing system of voluntary accreditation and certification. The proposed Regulations are consistent with regulatory provisions and standards in other jurisdictions such as the United States of America and the European Union. The provinces of British Columbia and Quebec have regulations governing organic products. The remaining provinces currently rely on voluntary systems. It is not anticipated that these Regulations would disrupt the trade of organic products certified in Quebec or British Columbia or result in overlapping mandates. The proposed Regulations would apply to inter-provincial and international trade, while provincial standards would apply to intra-provincial trade.

**Coordination et coopération à l'échelle nationale et internationale :**

À son entrée en vigueur, le projet de règlement formerait l'assise d'un programme fédéral pour la réglementation des produits biologiques au Canada. Le RBC a été conçu de façon à tirer parti du régime actuel d'accréditation et de certification volontaires. Le projet de règlement est conforme à des dispositions et à des normes réglementaires en vigueur dans d'autres pays comme les États-Unis et l'Union européenne. La Colombie-Britannique et le Québec ont des règlements régissant les produits biologiques. Les autres provinces ont adopté jusqu'à présent des régimes volontaires. On ne prévoit pas que ce règlement perturbera le commerce des produits biologiques certifiés au Québec ou en Colombie-Britannique ni n'aboutira à des mandats qui se chevauchent. Le projet de règlement s'appliquera aux échanges interprovinciaux et internationaux, tandis que des normes provinciales s'appliqueraient aux échanges intraprovinciaux.

**Issue**

The OPR provides a framework for a federally regulated organic regime in Canada. Since their promulgation in 2006, the Agency has reviewed the OPR and determined that certain elements required clarification and elaboration. The proposed Regulations will allow the Agency to fully implement the COR and achieve the intended and expected outcome of a federally regulated program for organic agriculture.

As there were numerous proposed amendments to the OPR, it is legal drafting convention to repeal and replace them with these proposed Regulations prior to the coming-into-force date. In order to allow sufficient time to consult with the domestic industry and Canada's international trading partners on the proposed Regulations, it was necessary to extend the coming-into-force date of the OPR to June 30, 2009.

A number of issues were identified in the OPR, which this proposal would address: (i) the scope of application; (ii) the regulatory issues resulting from the adoption of the CGSB 310 Standard and Permitted Substances List (PSL) into the regulatory framework; (iii) the strengthening of the Agency's and other federal government departments' ability to negotiate import-export agreements with foreign governments; (iv) adjusting export requirements to allow flexibility in international trade; and (v) consumer confusion through the introduction of a single organic agricultural product legend (legend).

**Objectives**

The proposed Regulations would meet the original objectives of the OPR, including the facilitation of international market access, providing protection to consumers against deceptive and misleading labelling practices through a uniform approach to organic product certification and labelling, and supporting further development of the domestic market. The proposed Regulations would address the issues identified above and would add new provisions to preserve the organic nature and integrity of organic products.

The proposed Regulations are important from the perspective of advancing the implementation of the COR and avoiding a potential disruption in the trade of organic products both domestically and internationally.

An early principle used in establishing the COR was that it would be cost recoverable. While industry is already covering a significant component of the costs associated with organic certification, resources will be required to manage the national program,

**Question**

The RPB defines the framework of a federal regulatory regime for organic products in Canada. Since its promulgation in 2006, the Agency has examined the RPB and determined that it needed to clarify and specify certain elements of the Regulation. The project of regulation will allow the Agency to fully implement the RBC and to achieve the intended and expected outcome of a federal regulatory program for organic agriculture.

Étant donné les nombreuses modifications proposées du RPB, la convention de rédaction juridique veut que le Règlement soit abrogé et remplacé par ce projet de règlement avant la date d'entrée en vigueur. Afin d'accorder un délai suffisant pour tenir des consultations avec l'industrie nationale et les partenaires commerciaux étrangers du Canada sur le projet de règlement, il a fallu reporter la date d'entrée en vigueur du RPB au 30 juin 2009.

Voici les nombreux problèmes cernés auxquels l'Agence propose d'apporter des solutions : (i) la portée du champ d'application; (ii) les questions réglementaires qui résultent de l'adoption de la norme CAN/CGSB 310 et de la Liste des substances permises (LSP) dans le cadre réglementaire; (iii) le renforcement de la capacité de l'Agence et d'autres ministères du gouvernement fédéral de négocier des accords relativement aux importations et aux exportations avec des gouvernements étrangers; (iv) le rajustement d'exigences d'exportation pour offrir davantage de souplesse au commerce international; (v) la confusion chez les consommateurs grâce à l'introduction d'une estampille unique représentant les produits agricoles biologiques (estampille).

**Objectifs**

The project of regulation would respect the objectives of the RPB, notably to facilitate access to international markets, to ensure protection for consumers against deceptive and misleading labelling practices through a uniform approach to organic product certification and labelling, and to support further development of the domestic market. The project of regulation would address the issues mentioned above and would add new provisions to preserve the organic nature and integrity of organic products.

The project of regulation is important for making progress in the implementation of the RBC and avoiding a possible disruption in the trade of organic products at the national and international levels.

One of the early principles used in establishing the COR was that it would be cost recoverable. While industry is already covering a significant proportion of the costs associated with organic certification, resources will be required to manage the national program,

to interface with Certification Bodies (CBs) and Conformity Verification Bodies (CVBs), and to verify compliance and take enforcement actions when necessary. Fees may be applied in the future. Should the application of these fees be necessary, this would be done in strict adherence to the *User Fees Act*, a key principle of which is broad consultation with stakeholders and provincial/territorial partners.

### **Description**

#### ***Scope of the proposed Regulations***

In the proposed Regulations, a new section is included that would limit the scope of their application to food and drink intended for human consumption and food intended to feed livestock, including agricultural crops used for those purposes, and would also apply to the cultivation of plants.

In developing the scope of application of the proposed Regulations, the Agency considered whether a technical standard exists for a particular commodity within the CGSB 310 Standard such that criteria for its organic certification exist. In this proposal, an agricultural commodity must be able to meet the requirements for certification. While the authority of the *Canada Agricultural Products Act* (CAPA) is broad enough to cover a wide range of agricultural products, the proposed Regulations would narrow the scope of application to include only certain “agricultural products” which fall within the mandate of the Agency.

Neither aquaculture nor fertilizer products would be subject to the proposed Regulations. Under the authority of CAPA, aquaculture products are not considered to be agricultural products and do not have a technical standard within the CGSB 310 Standard. Although fertilizer products do fall within the mandate of the Agency, they currently do not have a technical standard within the CGSB 310 Standard.

Other commodities such as cosmetics, pet food, and natural health products would be excluded from the scope of application of the proposed Regulations. Although they are included in the CGSB 310 Standard, these products do not fall within the mandate of the Agency. Further consultations on these commodities and regulatory or legislative amendments may be required to determine their future inclusion under the proposed Regulations. It may be determined that some commodities and their organic status should be governed by another government department, agency or body.

#### ***Oversight bodies and existing certification bodies***

Building on the existing organic certification system, the proposed Regulations would set out the responsibilities of the COR’s two oversight bodies: CVBs and CBs.

The proposed Regulations would replace the term “accreditation body” which appears in the OPR, with the term “conformity verification body” (CVB). This change in wording would harmonize Canadian terminology with international accreditation terminology and the standards and practices of conformity verification. This change in terminology was requested by the organizations that perform this work as they assess and recommend the accreditation of the CBs to the Agency, rather than grant the accreditation.

#### ***Incorporation by reference of Standards***

These proposed Regulations would incorporate several third-party Standards by reference. This incorporation by reference

programme national, pour faire l’interface avec des organismes de certification (OC) et les organismes de vérification de la conformité (OVC) et pour vérifier la conformité puis pour prendre des mesures coercitives au besoin. Il pourrait être nécessaire d’exiger des frais à l’avenir. S’il fallait exiger de tels frais, cela se ferait en stricte conformité avec la *Loi sur les frais d’utilisation*, dont l’un des principes clés est la consultation auprès des intervenants et des partenaires provinciaux et territoriaux.

### **Description**

#### ***Portée du projet de règlement***

Le projet de règlement comporte un nouvel article qui limite son champ d’application aux aliments et aux boissons destinés à la consommation humaine, et aux aliments destinés au bétail, y compris les cultures agricoles utilisées à ces fins. Il s’appliquerait également à la culture des plantes.

En établissant le champ d’application du projet de règlement, l’Agence a vérifié s’il existait une norme technique pour un produit de base donné au sein de la norme CGSB 310 de sorte que les critères relatifs à sa certification biologique existent. Dans le cadre de ce projet, un produit agricole doit respecter les exigences des critères de certification. Alors que le champ d’application de la *Loi sur les produits agricoles au Canada* (LPAC) est assez large pour inclure un large éventail de produits agricoles, celui du projet de règlement, quant à lui, se restreindrait seulement à certains « produits agricoles » relevant du mandat de l’Agence.

Les produits aquicoles et les produits d’engrais ne seraient pas assujettis au projet de règlement. En vertu de la LPAC, les produits aquicoles ne sont pas considérés comme étant des « produits agricoles », et aucune norme technique au sein de la norme CGSB 310 ne leur est applicable. Même si les produits d’engrais relèvent du mandat de l’Agence, la norme CGSB 310 ne comprend actuellement aucune norme technique qui leur est applicable.

D’autres produits comme les produits cosmétiques, les aliments pour animaux domestiques et les produits de santé naturels seraient exclus du champ d’application de ce projet de règlement. Bien que ces produits soient inclus dans la norme CGSB 310, ils ne relèvent pas du mandat de l’Agence. Il faudra tenir d’autres consultations au sujet de ces produits et au sujet de la modification législative ou réglementaire pour déterminer leur introduction future dans le projet de règlement ou décider si leur statut de produits biologiques doit être régi par un autre ministère, organisme ou organe gouvernemental.

#### ***Organismes de surveillance et organismes de certification existants***

S’inspirant du régime de certification biologique existant, le projet de règlement énoncerait les fonctions des deux organismes de surveillance du RBC : les OVC et les OC.

Le projet de règlement remplacerait l’expression « organisme d’accréditation », qui figure dans le RPB, par l’expression « organisme de vérification de la conformité » (OVC). Grâce à ce changement de libellé, la terminologie canadienne correspondrait davantage à la terminologie d’accréditation internationale et aux normes et pratiques de vérification de la conformité. Ce changement de terminologie a été réclamé par les organismes chargés d’accomplir ce travail; en effet, ils font une évaluation et recommandent l’accréditation des OC à l’Agence sans les accréditer eux-mêmes.

#### ***Incorporation des normes par renvoi***

Le projet de règlement incorporerait par renvoi plusieurs normes de tierces parties. Cette incorporation par renvoi éliminerait

would eliminate the need to reproduce the requirements of the Standards word for word within the text of the proposed Regulations and it would have the effect of incorporating their requirements into the proposed Regulations with the same force of law as the proposed Regulations.

The incorporation by reference of these Standards would be dynamic in nature, meaning that any changes made to the Standards would not necessitate an amendment to the proposed Regulations; the most current version of the Standard would be incorporated by reference at any given time. The Standards are relatively stable over time and amendments flow from a lengthy consultative process. Industry would have ample time to adjust their operations to any amendments.

(i) International Organization for Standardization Standards (ISO)

In order to enhance international credibility, the fairness and effectiveness of the COR, and to ensure uniformity and consistency of assessments performed by the various Agency-designated CVBs and accredited CBs, the proposed Regulations incorporate by reference two Standards developed by the globally recognized ISO: the ISO/IEC 17011 and the ISO/IEC Guide 65.

Referencing these Standards in the proposed Regulations would also contribute to greater consistency in the evaluations by the Agency of CVBs, in the assessment of CBs for accreditation by CVBs, and certification of operators by CBs. The incorporation of the Standards would also contribute to reducing discrepancies among the certifiers of organic standards.

These Standards would primarily be used by the Agency, CVBs and CBs. The ISO/IEC 17011 Standard and the ISO/IEC Guide 65 are both available for purchase at [www.iso.org/iso/store.htm](http://www.iso.org/iso/store.htm) for CAN\$113.00 and CAN\$62.33, respectively.

(ii) Canadian General Standards Board (CGSB) Organic Standards

The proposed Regulations would maintain the incorporation by reference of the CGSB CAN/CGSB 32.310, *Organic Production Systems — General Principles and Management Standards* (referred to as the CGSB 310 Standard).

The CAN/CGSB 32.311, *Organic Production Systems — Permitted Substances Lists* (PSL Standard), is also incorporated by reference into the proposed Regulations. The PSL Standard sets out all of the substances permitted to be used in the production of an organic product.

Over the course of the last two years, the Committee for Organic Agriculture (COA), under the leadership of the CGSB, has undertaken the revision of the CGSB 310 Standard to ensure that the Standard would work in harmony with the proposed Regulations. The revisions address regulatory issues related to the amount of discretion the Standards provided to CBs and include new and innovative provisions for industry as well as allowing for new permitted substances.

The Standards CAN/CGSB 32.310 and CAN/CGSB 32.311 are both available for purchase online at [www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/cgsb/on\\_the\\_net/organic/index-e.html](http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/cgsb/on_the_net/organic/index-e.html) for CAN\$93.50 and CAN\$81.00 respectively.

**Accreditation — Right to review**

To improve clarity respecting an applicant's right to request a review by the Agency in cases where a CVB refuses to recommend accreditation, the proposed Regulations would clearly confer a right upon an applicant to request a review of such a

la nécessité de reproduire intégralement dans le texte du projet de règlement les exigences liées aux normes; les exigences incorporées par renvoi auraient la même force de loi que les dispositions du Règlement.

L'incorporation par renvoi de ces normes serait de nature dynamique, ce qui signifie que les changements apportés aux normes n'exigeraient pas une modification du Règlement; cette façon de faire permettrait simplement d'incorporer par renvoi, à tout moment, la version la plus actuelle de la norme. Ces normes sont relativement stables au fil du temps, et les modifications découlent d'un long processus consultatif. Les intervenants de l'industrie disposeraient d'amplement de temps pour apporter des ajustements nécessaires à leurs exploitations pour s'adapter aux modifications.

(i) Normes de l'Organisation internationale de normalisation (ISO)

Afin de renforcer la crédibilité internationale, l'équité et l'efficacité du RBC et d'assurer l'uniformité et l'homogénéité des évaluations réalisées par les divers OVC reconnus par l'Agence et les OC accrédités, le projet de règlement incorpore par renvoi deux normes élaborées par l'ISO, organisation mondialement reconnue, soit la norme ISO/IEC 17011 et le guide ISO/IEC 65.

Le renvoi à ces normes dans le projet de règlement permettrait également une plus grande uniformité de l'évaluation des OVC par l'Agence, des OC en vue d'une accréditation par les OVC et de la certification des exploitants par les OC. L'incorporation des normes permettrait aussi de réduire les écarts entre les diverses normes de certification biologique.

Ces normes seraient principalement utilisées par l'Agence, les OVC et les OC. Il est possible d'acheter en ligne la norme ISO/IEC 17011 et le guide ISO/IEC 65, au coût de 113 \$ CAN et de 62,33 \$ CAN, respectivement, à l'adresse suivante : [www.iso.org/iso/fr/store.htm](http://www.iso.org/iso/fr/store.htm).

(ii) Office des normes générales du Canada (ONGC) — Normes biologiques

Le projet de règlement continuerait d'incorporer par renvoi la norme CAN/CGSB 32.310, *Systèmes de production biologique — Principes généraux et normes de gestion* (appelée norme CGSB 310).

La norme CAN/CGSB 32.311, *Systèmes de production biologique — Listes des substances permises* (norme LSP), est aussi incorporée par renvoi dans le projet de règlement. La norme LSP énumère toutes les substances qui peuvent être utilisées pour la production d'un produit biologique.

Au cours des deux dernières années, le Comité de l'agriculture biologique (CAB), sous l'égide de l'ONGC, a entrepris la révision de la norme CGSB 310 pour garantir l'harmonisation de la norme avec le projet de règlement. Les révisions règlent les questions d'ordre réglementaire liées au fait de savoir dans quelle mesure les normes accordent un pouvoir discrétionnaire aux OC, incluent de nouvelles dispositions innovatrices pour l'industrie, tout en permettant d'ajouter de nouvelles substances à la liste des substances permises.

Il est possible d'acheter les deux normes CGSB sur le site Internet de l'ONGC, au coût de 93,50 \$ CAN et 81 \$ CAN, à l'adresse suivante : [www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/cgsb/on\\_the\\_net/organic/index-f.html](http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/cgsb/on_the_net/organic/index-f.html).

**Accréditation — Droit d'examen**

Afin de clarifier les dispositions relatives au droit d'un demandeur de réclamer à l'Agence un examen dans les cas où un OVC refuse de recommander son accréditation, le projet de règlement conférerait clairement le droit à un demandeur de réclamer

decision and would prescribe a limit as to the amount of time an applicant would have to make such a request. The proposed Regulations would also impose a duty on a CVB to inform applicants of their right to request a review by the Agency of the CVB's recommendation. The proposed Regulations would impose an explicit duty on the Agency to perform such a review. The Agency would follow-up with the CVB to discuss its recommendation and the Agency's findings.

In cases where the Agency disagrees with a CVB on its recommendation not to accredit a CB, and then proceeds to accredit a CB, the Agency would not assume the role of the CVB. The affected CB would then be responsible for seeking out another designated CVB as a service provider.

### ***Preserving organic integrity***

One of the objectives of these proposed Regulations is to ensure that the organic integrity of a product is not compromised at any stage of preparation. For example, there is a need to prevent the co-mingling of organic and non-organic agricultural products and to prevent the contact of organic products with substances prohibited by the PSL Standard.

In respect of an agricultural product, CAPA defines "preparation" as including: processing, slaughtering, storing, inspecting, grading, packing, assembling, pricing, marketing and labelling. Provisions would be included to address the certification of packaging and labelling activities, the slaughtering of organic livestock and the transportation and storage of organic livestock, and organic products. These provisions would require the preservation of the organic integrity of organic products from the reception of the ingredients through to the end consumer, ensuring they are in accordance with the CGSB 310 and PSL Standards.

The proposed Regulations would also require an organic operator applying for certification to the CB to provide information that substantiates the organic integrity of their product. The CB would then be responsible for determining whether the information provided by an applicant is sufficient to establish the product certification at each stage of its preparation.

### ***Certification: application, procedure and renewal***

Under these proposed Regulations, persons wishing to market an agricultural product as an organic product would need to follow the management system prescribed by the CGSB 310 and PSL Standards, as they relate to organic principles of production.

When certifying agricultural products as organic for the purposes of marketing, CBs would rely on the assessment of the operator's management system and its compliance with the proposed Regulations, CGSB 310 and the PSL Standards.

The Agency wishes to highlight that under the COR, it would be the agricultural product that is certified and not the process. Although very important, the process used in growing, preparing or processing the product would not be subject to certification. Currently, in each case where a voluntary certification has been obtained, a CB has evaluated the operator's plan and system against the requirements of the CGSB standard in order to certify the production process used in preparing the product. Under the mandatory federally regulated organic regime, it is the agricultural product that would be certified, not the production process. This approach flows from the Agency's role in regulating the marketing of certain agricultural products as organic as well as the use of the legend in accordance with CAPA.

l'examen d'une telle décision et prescrirait le délai dans lequel un demandeur pourrait exiger un tel examen. Le projet de règlement imposerait également le devoir à un OVC d'aviser les demandeurs de leur droit de réclamer un examen par l'Agence de la recommandation de l'OVC et obligerait l'Agence d'entreprendre l'examen. L'Agence ferait un suivi auprès de l'OVC afin de discuter de la recommandation de celui-ci et de ses propres conclusions.

Dans les cas où l'Agence serait en désaccord avec la recommandation de l'OVC de ne pas accréditer un OC, et qu'elle poursuivrait alors la procédure d'accréditation d'un OC, elle n'assumerait pas le rôle de l'OVC. L'OC visé serait alors responsable de trouver un autre OVC désigné à titre de fournisseur de services.

### ***Préserver l'intégrité biologique***

Parmi les objectifs du projet de règlement, mentionnons celui de garantir que l'intégrité biologique d'un produit est préservée à toutes les étapes de la préparation. Par exemple, les produits biologiques ne doivent pas être mélangés avec des produits non biologiques ni mis en contact avec des substances prohibées par la norme LSP.

En matière de produits agricoles, la définition de « conditionnement de la LPAC » comprend toute opération de préparation et de transformation, y compris l'abattage, l'emballage, la classification, l'inspection, la fixation du prix, l'entreposage, l'estampillage et l'étiquetage. Des dispositions seraient incluses pour traiter des activités de certification de l'emballage et de l'étiquetage, de l'abattage du bétail biologique, et du transport et de l'entreposage du bétail et des produits biologiques. Ces dispositions exigeraient le maintien des qualités biologiques d'un produit, depuis la réception des ingrédients jusqu'à la fin du processus, garantissant la conformité des produits avec les normes CGSB 310 et LSP.

Le projet de règlement imposerait aussi l'obligation pour un exploitant biologique qui fait une demande de certification à l'OC de fournir de l'information prouvant l'intégrité biologique de son produit. L'OC serait alors chargé de déterminer si l'information fournie par un demandeur est suffisante pour établir la certification du produit à chacune des étapes de la préparation.

### ***Certification : Demande et procédure de renouvellement***

En vertu du projet de règlement, les personnes qui désirent vendre un produit agricole en tant que produit biologique devraient suivre le système de gestion prescrit par les normes CGSB 310 et LSP, puisque ces exigences concernent les principes biologiques de production.

Pour certifier, à des fins de mise en marché, que les produits agricoles sont biologiques, les OC se fonderaient sur l'évaluation du système de gestion de l'exploitant et évalueraient sa conformité au projet de règlement, à la norme CGSB 310 et à la norme LSP.

L'Agence tient à souligner qu'en vertu du RBC, ce serait le produit agricole qui serait certifié et non le processus. Même s'il revêt une importance extrême, le processus utilisé pour cultiver, préparer ou transformer le produit ne serait pas certifié. À l'heure actuelle, chaque fois qu'il accordait une certification volontaire, l'OC faisait une évaluation du plan et du système de l'exploitant en tenant compte des exigences de la norme CGSB dans le but de certifier le processus de production utilisé pour préparer le produit. En vertu du régime obligatoire sur les produits biologiques assujéti à la réglementation fédérale, c'est le produit agricole qui serait certifié et non le processus de production. Cette approche découle du fait que c'est le rôle de l'Agence de réglementer la commercialisation de certains produits agricoles à titre de produits biologiques, ainsi que l'utilisation de l'estampille, conformément à la LPAC.

The proposed Regulations would require that a person who wishes to obtain certification for an agricultural product apply within 12 months of when the agricultural product is expected to be marketed as an organic product. As such, persons wishing to obtain certification should be under the oversight of a CB for a sufficient period of time prior to the granting of certification to permit proper assessment of the operator's management system and its compliance with the proposed Regulations. The proposed Regulations would establish specified periods of time for maple products, field crops and greenhouse crops with an in-ground permanent soil system. For other commodities, the length of time required for the operator to be under the supervision of a CB would be dependent upon the length of time and the complexity involved in transitioning from conventional production to organic production. The CGSB 310 Standard provides guidance relative to transition times for commodities not identified in the proposed Regulations.

The proposed Regulations would also require that organic certification be renewed on regular basis, within 12 months from the date of granting. This renewal of certification would be required to verify that the criteria continue to be met by the holder of the certification.

#### ***Regulatory authority to suspend or cancel accreditation or certification***

##### **(i) Suspension or cancellation of accreditation**

In order to provide fairness to regulated parties, the proposed Regulations would clarify the process as well as define steps and roles and responsibilities in the event of a suspension or cancellation of an accreditation. This would include prior notice to the affected party of suspension or cancellation action and notification of the right to be heard in the case of cancellation of accreditation. The period during which a suspension would remain in effect is also stipulated.

An additional non-compliance trigger for suspension of accreditation is being proposed. It would be possible for a CVB to recommend suspension of accreditation if a CB has not complied with any provision of the ISO/IEC Guide 65 Standard, the proposed Regulations or CAPA.

##### **(ii) Certification — Responsibilities of Certification Bodies**

The proposed Regulations would require CBs whose accreditation is suspended or cancelled to provide to the Agency a list of its certificate holders and a list of applications for organic certification that are pending.

The Agency would notify affected producers with certified products that the CB with whom they have a service contract for certification has had its accreditation cancelled or suspended. The affected producers or operators would then select another Agency-accredited CB as a service provider. The suspension of accreditation of the CB would not affect the status of an organic certification that was issued before the suspension of the accreditation of the CB unless it was determined that the integrity of the organic product had been compromised.

##### **(iii) Suspension and cancellation of organic certification**

These proposed Regulations would provide the authority to CBs to suspend or cancel an organic certification and would also define the circumstances under which CBs should proceed with suspension or cancellation actions. The CBs would evaluate a certificate holder's compliance with the proposed Regulations, the product formulations to verify organic content, and the methods and manner in which the certificate holder conforms to the CGSB 310 and the PSL Standards.

Le projet de règlement exigerait qu'une personne qui désire obtenir une certification pour un produit agricole en fasse la demande dans les 12 mois avant le moment où elle prévoit commercialiser le produit agricole comme étant biologique. Ainsi, les personnes désirant obtenir une certification devraient être sous la surveillance d'un OC pour une période suffisamment longue avant la délivrance de la certification afin de permettre une évaluation appropriée du système de gestion de l'exploitant et de s'assurer qu'il respecte le projet de règlement. Le projet de règlement établirait des périodes précises pour les produits de l'érable, les grandes cultures et les cultures de serre en plein sol. En ce qui concerne les autres produits de base, la période pendant laquelle l'exploitant serait sous la surveillance d'un OC dépendrait du temps nécessaire pour faire la transition entre une méthode de production classique et la production biologique et de la complexité de ce processus. La norme CGSB 310 fournit des directives relativement aux périodes de transition pour les produits de base non prévues dans le projet de règlement.

Le projet de règlement exigerait aussi que la certification biologique soit renouvelée de façon régulière, à l'intérieur des 12 mois suivant la date de délivrance. Ce renouvellement de certification serait nécessaire pour s'assurer que les critères sont toujours respectés par le titulaire de la certification.

#### ***Suspension ou annulation de l'accréditation ou de la certification par l'instance de réglementation***

##### **(i) Suspension ou annulation de l'accréditation**

Afin d'assurer le traitement équitable des parties assujetties à la réglementation, le projet de règlement préciserait le processus, définirait les étapes à suivre ainsi que les rôles et les responsabilités en cas de suspension ou d'annulation d'une accréditation. Cela inclurait le préavis à la partie touchée par une mesure de suspension ou d'annulation, ainsi que l'avis du droit de la partie de se faire entendre en cas d'annulation de l'accréditation. La période durant laquelle la suspension resterait en vigueur est aussi précisée.

Un facteur supplémentaire de déclenchement de non-conformité qui justifie une suspension d'accréditation est proposé. Il serait possible qu'un OVC recommande la suspension de l'accréditation si un OC n'a pas respecté une disposition quelconque du ISO/IEC guide 65, du projet de règlement ou de la LPAC.

##### **(ii) Certification — Responsabilités des organismes de certification**

Le projet de règlement exigerait des OC dont l'accréditation est suspendue ou annulée l'obligation de remettre à l'Agence une liste des titulaires d'un certificat et une liste des demandes de certification biologique en instance.

L'Agence aviserait les producteurs concernés qui offrent des produits certifiés que l'OC avec lequel ils ont conclu un marché de services pour la certification a vu son certificat d'accréditation annulé ou suspendu. Les producteurs ou les exploitants touchés devraient alors trouver un autre OC accrédité par l'Agence qui agira à titre de fournisseur de services. La suspension de l'accréditation de l'OC n'influerait pas sur le statut d'un certificat biologique quelconque qui a été délivré avant la suspension de l'accréditation de l'OC, à moins qu'il n'ait été déterminé que l'intégrité du produit biologique avait été compromise.

##### **(iii) Suspension et annulation de la certification biologique**

Le projet de règlement imposerait aux OC le pouvoir de suspendre ou d'annuler une certification biologique et définirait également les circonstances dans lesquelles les OC devraient prendre des mesures de suspension ou d'annulation. Les OC évalueraient le respect du projet de règlement par le titulaire d'un certificat, la formulation des produits pour en vérifier la teneur biologique et les méthodes et la manière dont le titulaire d'un certificat se conforme aux normes CGSB 310 et LSP.

The proposed Regulations would build in a number of safeguards for certification holders that would impose certain notification requirements on CBs before suspension or cancellation action could be pursued.

### **Organic certification**

The proposed Regulations would require that the organic content of a multi-ingredient product be calculated by the method contained in the CGSB 310 Standard. Further, they would specify that only organic products could be used in determining the percentage of organic products contained in a multi-ingredient product.

### **Duty to inform**

The proposed Regulations include a provision that would require the holder of an organic certification for an agricultural product to inform its CB of a change that affects the certification or of a complaint received by the holder about the integrity of the organic product.

### **International trade**

Canada has an interest in both the export and import market for organic products. The existing language of the OPR could lead to the interpretation that all imported and exported organic products are required to meet the Canadian organic products standards. This requirement could impact on agreements regarding the importation and exportation of organic products between Canada and its trading partners and could be viewed as an unnecessary barrier to trade for some exporters.

As Canada does not have the capability to meet domestic demands for organic products, 70–80% of organic products are imported primarily from the United States. Canada exports organic grains and other organic products to foreign markets, such as the European Union. Accordingly, it is important that, in seeking to regulate the Canadian organic industry, the proposed Regulations provide the flexibility to facilitate international trade and to promote the development of the domestic organic products sector. The proposed Regulations include the following provisions relating to international trade:

#### **1. Importation**

The proposed Regulations would provide the Agency with the option of permitting imported products to enter Canada from countries whose requirements are deemed to be equivalent to those in the proposed Regulations. The proposed wording of this provision provides the flexibility to encompass any type of agreement respecting the import of organic products. There are three scenarios under which an organic product could be imported into Canada. Since the imported product would comply with the proposed Regulations, the product would be eligible to bear the legend.

##### **(i) Product imported without an import-export agreement**

An organic product imported into Canada from a country where there is no import-export agreement for organic products with the Agency would have to meet the requirements of the proposed Regulations, including being certified to the CGSB 310 Standard by an Agency-accredited CB.

A product originating from a country that has not entered into an import-export agreement with Canada may nevertheless be imported and marketed in Canada as organic if it is certified as

Le projet de règlement prévoirait un certain nombre de protections pour les titulaires d'un certificat qui imposeraient certains impératifs de notification aux OC avant qu'ils ne puissent prendre une mesure de suspension ou d'annulation.

### **Certification biologique**

Le projet de règlement exigerait que la teneur en ingrédients biologiques d'un produit multi-ingrédients soit calculée selon la méthode décrite dans la norme CGSB 310. En outre, le projet de règlement préciserait que seuls les produits biologiques devraient servir à déterminer le pourcentage de produits biologiques compris dans un produit multi-ingrédients.

### **Obligation d'informer**

Le projet de règlement comporte une disposition qui obligerait le titulaire d'un certificat biologique d'un produit agricole à aviser son OC d'un changement compromettant la certification ou d'une plainte qu'il a reçue au sujet de l'intégrité du produit biologique.

### **Commerce international**

Le Canada s'intéresse aux marchés d'exportation et d'importation pour les produits biologiques. Le libellé actuel du RPB pourrait faire l'objet d'une interprétation selon laquelle tous les produits biologiques importés et exportés doivent respecter les normes canadiennes sur les produits biologiques. Cette exigence pourrait avoir une incidence sur les ententes relatives aux importations et aux exportations de produits biologiques entre le Canada et ses partenaires de commerce, et pourrait être considérée comme un obstacle inutile au commerce par certains exportateurs.

Puisque le Canada n'a pas la capacité de répondre à la demande intérieure en produits biologiques, de 70 % à 80 % des produits biologiques sont importés principalement des États-Unis. Le Canada exporte des céréales biologiques et d'autres produits biologiques vers des marchés étrangers, comme l'Union européenne. En conséquence, il est important que, dans ses efforts pour régler l'industrie canadienne des produits biologiques, le projet de règlement procure la souplesse nécessaire pour faciliter les échanges internationaux et promouvoir le développement du secteur national des produits biologiques. Le projet de règlement comporte les dispositions suivantes en matière de commerce international :

#### **1. Importation**

Le projet de règlement offrirait la possibilité à l'Agence d'autoriser l'importation au Canada de produits provenant de pays dont les exigences sont jugées équivalentes à celles du projet de règlement. Le libellé proposé de cette disposition du projet de règlement offre suffisamment de souplesse pour englober tout type d'entente concernant l'importation de produits biologiques. Il existe trois types de scénarios en vertu desquels un produit biologique pourrait être importé au Canada. Puisque le produit importé serait conforme au projet de règlement, il pourrait porter l'estampille.

##### **(i) Produit importé sans accord sur les importations et les exportations**

Un produit biologique importé au Canada à partir d'un pays qui n'a pas conclu d'accord avec l'Agence sur l'importation des produits biologiques devrait être conforme aux exigences du projet de règlement, y compris la certification de conformité avec la norme CGSB 310 par un OC accrédité par l'Agence.

Un produit provenant d'un pays qui n'a pas conclu d'accord relatif aux importations et aux exportations avec le Canada pourrait néanmoins être importé et vendu au Canada à titre de produit

organic by a CB recognized by a country with which Canada has an agreement, and is certified in accordance with that agreement.

(ii) Imported product under a full or partial import-export agreement

An import-export agreement that deems both the foreign country's conformity assessment system, as well as its standards, as being equivalent to requirements of the proposed Regulations would be considered a full equivalency agreement. Under this scenario, an imported product could be certified through the foreign country's conformity assessment system to the foreign standards and would be considered to meet the requirements of the proposed Regulations.

An import-export agreement that contains exceptions would partially deem the foreign country's conformity assessment and standards as equivalent to the proposed Canadian requirements. If the foreign country's conformity assessment system and its standards are deemed only partially equivalent, then the exceptions would be outlined in the agreement and the certification would have to meet the requirements of the agreement.

(iii) Imported product under an import-export agreement (recognition)

Where the Agency would recognize a foreign country's conformity assessment system as equivalent to that of Canada, but would not recognize the foreign standard, an agreement would be considered to be a recognition agreement. Under this scenario, imports could be certified through the foreign country's conformity assessment system to the Canadian requirements.

## 2. Exportation

Under the proposed Regulations, there would be no specific requirement that exported products meet Canadian regulatory requirements. This approach has been proposed in order to address concerns that the export measures included in the existing OPR have the potential to be detrimental to Canadian exports. The OPR requirement for exported products to meet both the proposed Regulations and the foreign country requirements, when these products are destined solely for export and will not enter the Canadian market, could be overly burdensome and could impose unnecessary costs. A key rationale for the development of the proposed Regulations was to ensure continued access to international markets for the Canadian organic industry, including those producers seeking to expand their export market. The proposed Regulations would support this objective.

(i) Canadian export-only product with no import-export agreement

A product that is to be exported to a country where there is no import-export agreement signed with the Agency could be certified to the importing country's requirements and/or the proposed Regulations. These products would only be eligible to bear the legend if certified in accordance with the proposed Regulations.

(ii) Canadian export-only product under import-export agreement (equivalency)

In this scenario, a product that is to be exported to a country under an import-export agreement signed with the Agency could be certified to the proposed Regulations and/or the importing

biologique s'il a été certifié par un OC reconnu par un pays avec lequel le Canada a conclu un accord, et qu'il est certifié conformément à l'accord en question.

(ii) Produit importé visé par un accord sur les importations et les exportations complet ou partiel

Un accord sur les importations et les exportations qui reconnaît à la fois le système d'évaluation de la conformité du pays étranger et ses normes comme équivalant aux exigences du projet de règlement serait considéré comme étant un accord d'équivalence complète. Conformément à ce scénario, un produit importé pourrait être certifié par le truchement du système d'évaluation de la conformité du pays étranger avec les normes étrangères et serait considéré comme étant conforme aux exigences du projet de règlement.

Un accord relatif aux importations et aux exportations comportant des exceptions permettrait de reconnaître une équivalence partielle des normes et de l'évaluation de la conformité du pays étranger avec les exigences canadiennes proposées. Si le système d'évaluation de la conformité et les normes ne sont que partiellement équivalents, les exceptions seraient nommées dans l'accord et la certification devrait satisfaire aux exigences de l'accord.

(iii) Produit importé dans le cadre d'un accord sur les importations et les exportations (reconnaissance)

Dans les cas où l'Agence reconnaîtrait l'équivalence du système d'évaluation de la conformité d'un pays étranger, mais pas nécessairement la norme étrangère, un accord serait considéré comme étant un accord de reconnaissance. Conformément à ce scénario, les produits importés d'un pays pourraient être certifiés par le truchement du système d'évaluation de la conformité du pays étranger avec les exigences canadiennes.

## 2. Exportation

Dans le cadre du projet de règlement, il ne serait pas obligatoire que les produits exportés respectent les exigences réglementaires canadiennes. Cette approche a été proposée pour apporter des solutions aux préoccupations selon lesquelles les mesures d'exportation incluses dans le RPB actuel pouvaient nuire aux exportations canadiennes. Les exigences du RPC selon lesquelles les produits exportés doivent satisfaire aux exigences du projet de règlement ainsi qu'à celles du pays, quand ces produits sont destinés à l'exportation seulement et qu'ils ne seront pas vendus sur le marché canadien, pourraient se révéler être un fardeau trop important et imposer des coûts inutiles. L'un des principes clés sous-tendant l'élaboration du projet de règlement était de veiller à assurer un accès continu aux marchés internationaux pour l'industrie canadienne des produits biologiques, y compris les producteurs qui visent à élargir leur marché d'exportation. Le projet de règlement appuierait cet objectif.

(i) Produit canadien destiné seulement à l'exportation qui n'est pas visé par un accord sur les importations et les exportations

Un produit devant être exporté vers un pays avec lequel l'Agence n'a pas conclu d'accord relatif aux importations et aux exportations pourrait être certifié conforme aux exigences du pays importateur ou du projet de règlement. Ces produits ne pourraient porter l'estampille que s'ils ont été certifiés conformes au projet de règlement.

(ii) Produit canadien destiné seulement à l'exportation et visé par un accord sur les importations et les exportations (équivalence)

Dans ce scénario, un produit devant être exporté vers un pays ayant conclu un accord relatif aux importations et aux exportations avec l'Agence pourrait être certifié conforme au projet de

country's requirements. Under an equivalency agreement, the proposed Regulations would be deemed to meet the importing country's requirements. These products would only be eligible to bear the legend if certified to the proposed Regulations.

(iii) Canadian export-only product under an import-export agreement (recognition)

These products would have the option of certifying to the proposed Regulations and the importing country's requirements or just the importing country's requirements. Under a recognition agreement, products could be certified to the importing country's requirements by an Agency-accredited CB, rather than a CB accredited by the importing country. The product would only be eligible to bear the legend if it meets the requirements of the proposed Regulations. A product that does not meet the proposed Regulations would not be considered an organic product in Canada, even if it meets the organic requirements of an importing country.

Any import-export agreements with foreign countries would only be signed after a thorough analysis of the foreign regime and only if the Agency is satisfied that the foreign regime meets the principles and objectives of the COR. The ability to enter into these agreements will provide cost advantages to consumers along with the additional choice of products available, especially in light of Canada's high dependence on imported organic goods. Furthermore, the reciprocal nature of these agreements would benefit Canadian exporters.

### Labelling provisions

Organically produced food cannot be distinguished visually from conventionally produced food and cannot necessarily be distinguished by taste; therefore, consumers rely on labels, other advertising tools for product information, and certification to ensure that the organic claims are true.

The proposed Regulations would improve consumer protection by strengthening the rules surrounding the labelling of organic products by linking the proposed Regulations and the requirements in the CGSB 310 Standard with respect to the calculation of organic content and permitted non-organic ingredients.

(i) Bilingualism

As the proposed Regulations would apply to imported products and products traded inter-provincially within Canada, it is important that organic claims be present in both official languages. In keeping with the intent of the *Official Languages Act*, organic claims would be required to be bilingual.

(ii) Organic legend

The Agency received feedback from the Canadian organic industry requesting that either the legend not be used on imported organic products or that a revision to the appearance of the legend be made to prevent consumer confusion as to the origin of the products bearing the legend.

The proposed Regulations would introduce a single legend that may be used voluntarily on organic products certified in accordance with these Regulations and having an organic content of

règlement ou aux exigences du pays importateur. En vertu d'un accord d'équivalence, il serait présumé que le projet de règlement respecte les exigences du pays importateur. Ces produits ne pourraient porter l'estampille que s'ils ont été certifiés conformes au projet de règlement.

(iii) Produit canadien destiné seulement à l'exportation visé par un accord sur les importations et les exportations (reconnaissance)

Ces produits pourraient être certifiés conformes à la fois au projet de règlement et aux exigences du pays importateur ou seulement aux exigences du pays importateur. En vertu d'un accord de reconnaissance, des produits pourraient être certifiés conformes aux exigences du pays importateur par un OC accrédité par l'Agence, plutôt que par un OC accrédité par le pays importateur. Le produit peut porter l'estampille de produit agricole biologique seulement s'il satisfait aux exigences du projet de règlement. Un produit qui ne satisfait pas aux exigences du RPB ne serait pas considéré comme étant un produit biologique au Canada, même s'il répond aux exigences d'un pays importateur.

Tout accord relatif aux importations et aux exportations avec des pays étrangers ne serait signé qu'après une analyse approfondie du régime étranger, et seulement si l'Agence est convaincue que le régime étranger satisfait aux principes et aux objectifs du RBC. La capacité de conclure ces accords offrira des avantages sur le plan des coûts aux consommateurs, ainsi qu'un choix plus grand de produits disponibles, particulièrement compte tenu de la grande dépendance du Canada envers les produits biologiques importés. Qui plus est, la nature réciproque de ces accords serait avantageuse pour les exportateurs canadiens.

### Dispositions d'étiquetage

On ne peut distinguer visuellement les aliments produits par des méthodes biologiques de ceux produits à l'aide de méthodes classiques, et il est difficile de les distinguer au goût. En conséquence, les consommateurs s'en remettent aux étiquettes, à d'autres outils de publicité pour obtenir de l'information sur le produit et à la certification pour s'assurer que les allégations selon lesquelles le produit est biologique sont vraies.

Le projet de règlement aurait pour effet d'améliorer la protection des consommateurs en renforçant les règles régissant l'étiquetage des produits biologiques en établissant un lien entre le projet de règlement et la norme CGSB 310 en ce qui concerne le calcul du contenu biologique et de la teneur en ingrédients non biologiques autorisés.

(i) Bilinguisme

Étant donné que ce projet de règlement s'appliquerait aux produits importés et à ceux qui font l'objet d'un commerce interprovincial au Canada, il est important que les allégations relatives aux produits biologiques soient présentées dans les deux langues officielles. Pour respecter l'esprit de la *Loi sur les langues officielles*, le projet de règlement exigerait que les allégations relatives aux produits biologiques soient bilingues.

(ii) Estampille de produit agricole biologique

L'Agence a reçu la réaction de l'industrie biologique canadienne, qui souhaite que l'estampille ne soit pas utilisée sur les produits biologiques importés ou que l'on révisé l'aspect de l'estampille pour empêcher de semer la confusion dans l'esprit des consommateurs quant à l'origine des produits portant l'estampille.

Le projet de règlement introduirait une seule estampille de produit agricole biologique qui pourrait être utilisée volontairement sur les produits biologiques certifiés conformément au projet de



95% or higher. Imported products would be eligible to bear the legend provided they meet Canadian requirements.

The risk that some organic operators may have already prepared material bearing the “Canada Organic” legend based on the regulatory provisions published in the OPR has been examined. Following industry consultation, it was determined that there would be a minimal risk to stakeholders should the “Canada Organic” legend be changed.

(iii) Multi-ingredient product and other organic product labelling

These proposed Regulations would establish specific labelling requirements for multi-ingredient organic products and for other organic products. They would also permit the use of certain terms (e.g. organically grown) on agricultural products produced or processed in accordance with the CGSB 310 Standard.

Three types of organic claims would be permitted based on the organic content of a product:

- (1) Multi-ingredient products with an organic content greater than or equal to 95% could be labelled organic or could bear the legend. These products would be certified in accordance with the proposed Regulations and would bear the name of the Agency-accredited CB that certified it as organic under the proposed Regulations.
- (2) Multi-ingredient products with an organic content of greater than 70% and less than 95% could bear the claim X% organic products or X% organic ingredients. These products would be certified in accordance with the proposed Regulations and would bear the name of the Agency-accredited CB that certified it as organic under the proposed Regulations, but could not bear the legend, nor use the claim “organic.”
- (3) Multi-ingredient products with an organic content of less than 70% could not be labelled organic, with the exception that any organic product contained in it could be identified as an organic product in the list of ingredients. These products could not bear the legend.

Notwithstanding the presence or lack thereof of any other organic legends, logos or statements, consumers wishing to confirm the status of the organic claim on a product they have purchased could look for the name of the Agency-accredited CB on the packaging material and visit the Agency’s Internet site ([www.inspection.gc.ca](http://www.inspection.gc.ca)), or contact the Agency, to confirm that the CB is accredited by the Agency.

(iv) Use of legend for marketing or advertising or informational purposes

Third-party use of the legend would be controlled by the Agency under the legislative authority contained in the CAPA and the *Canadian Food Inspection Agency Act* (CFIAA). Third parties wishing to use the legend in advertising or marketing materials or for information purposes would be able to apply to the Agency for permission to use it. The application and granting of permission for any given third-party use would be administered by the Agency. The terms and conditions of a licence agreement would outline the activities for which the legend could be used and the manner of use of the legend. The application and the procedure for application would be available on the Agency’s Internet site.

règlement, et dont la teneur biologique est égale ou supérieure à 95 %. Les produits importés pourraient porter l’estampille à condition de satisfaire aux exigences canadiennes.

On a examiné la possibilité que certains exploitants de produits organiques pourraient déjà avoir préparé des documents portant l’estampille « Biologique Canada » en se fondant sur les dispositions réglementaires publiées dans le RPB. À la suite de consultations avec l’industrie, il a été déterminé que le risque pour les intervenants serait minimal si l’estampille « Biologique Canada » était changée.

(iii) Étiquetage des produits multi-ingrédients et d’autres produits biologiques

Ce projet de règlement fixerait les prescriptions d’étiquetage précises pour les produits biologiques multi-ingrédients et d’autres produits biologiques. Il autoriserait également l’emploi de certains termes (par exemple culture biologique) sur les produits agricoles produits ou transformés conformément à la norme CGSB 310.

Trois types d’allégations biologiques seraient autorisées, selon la teneur en ingrédients biologiques d’un produit :

- (1) Les produits dont la teneur en ingrédients biologiques est égale ou supérieure à 95 % pourraient être étiquetés biologiques ou porter l’estampille; ces produits seraient certifiés conformément au projet de règlement et ils porteraient le nom de l’OC accrédité par l’Agence qui les a certifiés comme étant biologiques aux termes du projet de règlement.
- (2) Les produits dont la teneur en ingrédients biologiques est supérieure à 70 % et inférieure à 95 % pourraient porter l’allégation X % de produits biologiques ou X % d’ingrédients biologiques. Ces produits seraient certifiés conformément au projet de règlement et porteraient le nom de l’OC accrédité par l’Agence qui les a certifiés comme étant biologiques conformément au projet de règlement, mais ils ne pourraient pas porter l’estampille, ni présenter d’allégations relatives aux produits biologiques.
- (3) Les produits dont la teneur en ingrédients biologiques est inférieure à 70 % ne pourraient pas être étiquetés biologiques; si ce n’est que les produits biologiques qu’ils contiennent pourraient uniquement être présentés comme produits biologiques dans la liste des ingrédients. Ces produits ne pourraient pas porter l’estampille.

En dépit de la présence ou de l’absence de toute estampille, logo ou allégation biologique, les consommateurs qui souhaitent confirmer la nature de l’allégation biologique sur un produit qu’ils ont acheté pourraient rechercher le nom de l’OC accrédité par l’Agence sur l’emballage et se rendre sur le site Internet de l’Agence ([www.inspection.gc.ca](http://www.inspection.gc.ca)) ou communiquer avec celle-ci pour confirmer que l’OC est bien accrédité par l’Agence.

(iv) Utilisation de l’estampille à des fins de mise en marché ou de publicité ou d’information

L’emploi par une tierce partie de l’estampille serait réglementé par l’Agence en vertu du pouvoir législatif conféré par la LPAC et la *Loi sur l’Agence canadienne d’inspection des aliments* (LACIA). Les tiers qui souhaitent utiliser l’estampille dans leurs documents publicitaires ou commerciaux ou à des fins d’information pourraient solliciter l’autorisation de l’Agence à cette fin. La demande et l’octroi de l’autorisation concernant toute utilisation par des tiers seraient administrés par l’Agence. Les modalités du contrat de licence décriraient les activités pour lesquelles l’estampille pourrait être utilisée et la manière dont elle pourrait l’être. On pourra trouver le formulaire de demande et la procédure pour faire une demande sur le site Internet de l’Agence.

**Record keeping**

Any person who imports a product marketed in Canada as an organic product would have to be able to demonstrate, at all times, that the product conforms to the proposed Regulations and would have to retain the documents associated with the product. These Regulations propose that a person must be able to demonstrate, through continuous traceability, the integrity of an organic product.

**Environmental impact assessment**

According to the CGSB 310 Standard, organic production is based on principles which include the protection of the environment and minimization of soil degradation and erosion, maintenance of soil fertility, maintenance of biological diversity within the system, recycling of materials and resources to the greatest extent possible, attentive care that promotes the health and meets the behavioural needs of livestock, preparation of organic products, emphasizing careful processing, and handling methods in order to maintain the organic integrity and vital qualities of the products at all stages of production, and reliance on renewable resources in locally organized agricultural systems.

Based on these principles, the proposed Regulations are not expected to affect or be the cause of potential harm to the environment.

**Regulatory and non-regulatory options considered**

The Government of Canada is committed to implementing a mandatory regulatory framework with a third-party delivery system for Canada's organic industry and consumers. To achieve the desired outcomes, the following options were considered.

**Option 1 — Implement the OPR as promulgated in 2006**

The option exists to allow the OPR to come into force on June 30, 2009. This is not recommended as certain elements of the OPR require clarification and elaboration in order to support the full implementation of a fair and effective regulatory framework upon coming into force.

**Option 2 — Repeal the OPR**

The option to repeal the OPR and not introduce the new Regulations was considered. This option is not recommended as it would not deliver on the Government of Canada's commitment to introduce a mandatory regulatory framework for organic products. This option could jeopardize trade with Canada's international trading partners. Moreover, Canada's organic industry continues to request government oversight and a mandatory federal regime.

**Option 3 — Proposed Regulations**

This option is the recommended course of action as the proposed Regulations would address the identified issues, including the scope of application, the regulatory issues resulting from the adoption of the CGSB 310 Standard and the PSL into the regulatory framework, the ability for the Agency and other federal departments to negotiate import and export agreements for organic products and adjusting export requirements to allow flexibility in international trade, and reducing consumer confusion through the introduction of a single legend.

**Tenue de registres**

Toute personne qui importe un produit commercialisé au Canada comme produit biologique serait tenue d'être en mesure de prouver en permanence que le produit est conforme au projet de règlement et aurait aussi l'obligation de conserver les documents qui se rattachent à ce produit. Selon le projet de règlement, une personne devrait être en mesure de démontrer l'intégrité d'un produit biologique au moyen d'une traçabilité continue.

**Étude d'impact sur l'environnement**

Selon la norme CGSB 310, la production biologique repose sur les principes suivants : protection de l'environnement et réduction de la dégradation et de l'érosion des sols, maintien de la fertilité des sols, maintien de la diversité biologique au sein du système, recyclage des matériaux et des ressources dans toute la mesure du possible, soin attentif visant à promouvoir la santé et à respecter les besoins des animaux de ferme sur le plan comportemental, préparation des produits biologiques, importance attachée à une transformation soignée et méthodes de manutention qui contribuent à maintenir l'intégrité biologique et les qualités vitales des produits à toutes les étapes de la production, et utilisation de ressources renouvelables dans les systèmes agricoles organisés localement.

D'après ces principes, le projet de règlement ne devrait pas compromettre l'environnement ni lui être préjudiciable.

**Options réglementaires et non réglementaires considérées**

Le gouvernement du Canada est résolu à mettre en place un cadre de réglementation obligatoire assorti d'un système de prestation par des tiers pour l'industrie canadienne des produits biologiques et les consommateurs. Pour atteindre les résultats visés, les options suivantes ont été envisagées.

**Option 1 — Mettre en œuvre le RPB tel qu'il a été promulgué en 2006**

On pourrait permettre l'entrée en vigueur du RPB le 30 juin 2009. Cette option n'est pas préconisée étant donné qu'il faut clarifier et préciser certains éléments du RPB actuel pour appuyer pleinement la mise en œuvre d'un cadre réglementaire juste et efficace sur les produits biologiques au moment de son entrée en vigueur.

**Option 2 — Abroger le RPB**

L'option d'abroger le RPB et de ne pas adopter le nouveau règlement a été envisagée. Cette option n'est pas préconisée, car elle ne permettrait pas au gouvernement du Canada de respecter son engagement d'introduire un cadre obligatoire de réglementation des produits biologiques. Cette option risquerait également de compromettre les échanges commerciaux du Canada avec ses partenaires étrangers. De plus, l'industrie canadienne des produits biologiques continue de réclamer la surveillance du gouvernement et un régime fédéral obligatoire.

**Option 3 — Projet de règlement**

Cette option est le plan d'action préconisé étant donné que le projet de règlement aborderait les principales questions, notamment le champ d'application, les enjeux réglementaires découlant de l'adoption de la norme CGSB 310 et de la LSP dans le cadre réglementaire, la capacité de l'Agence et d'autres ministères du gouvernement de négocier des accords relatifs aux importations et aux exportations pour des produits biologiques et d'ajuster des exigences d'exportation pour accorder davantage de souplesse au commerce international, et dissiper la confusion ressentie par les consommateurs grâce à l'introduction d'une estampille unique.

### Conclusion

The recommended approach is to proceed with the proposed Regulations, in order to address all of the issues and make implementation of a federal regulatory framework for organic products feasible.

This option is consistent with the policy decisions adopted in 2006 to introduce federal Regulations for organic products with third-party delivery. These proposed Regulations would support the further development of the domestic market for organic products, would introduce a framework for the preservation of the organic nature and integrity of organic products and would regulate the marketing of organic products in interprovincial and international trade. They would also offer additional protection to consumers against deceptive and misleading labelling practices and claims regarding organic products.

### **Benefits and costs**

The Agency conducted in 2005 a detailed cost-benefit analysis of the effects of introducing regulations. The study, *Cost-Benefit Analysis of the Effects of Federal Regulation for Organic Products*, examined the economic impacts and the full range of social and economic effects of the proposed Regulations on Canadian society. The study considered the quantified impacts to growers and producers, and to the sectors that support the organic products industry (processors, wholesalers, retailers, exporters, accreditation bodies [CVBs] and certification bodies [CBs]). Qualitative impacts to consumers, the Canadian public at large, and the federal and provincial governments were also considered.

The original study has been recently updated with the inclusion of a discount rate of 8% and the use of 4% and 10% for the sensitivity analysis. Another update has been made on the time period. Whereas the original study assumed each option as “once for ever,” in the update, a time period of 50 years has been considered instead.

In the original study, the option of a status quo led to an overall loss of \$490 million stated in 2005 dollars. The bulk of that negative impact falls on growers and producers (–\$752 million) and on exporters (–\$28 million). Although these previous results were based on a discount rate of 6.8%, the outcome at 8% would remain a net loss.

The original study also examined the option of mandatory regulation and certification, but delivered solely by the federal government. That option was found less favourable than the option of implementing the proposed Regulations due to the cost increase associated with transition to and implementation by the federal government. These costs outweigh the savings incurred due to the phasing out of third-party accreditation agencies (CVBs) and certification bodies (CBs).

The option of implementing the proposed Regulations results in a net cumulative benefit of \$752 million, using a discount rate of 8%. Retailers and consumers are the largest beneficiaries with net benefits of \$279 million and \$211 million, respectively. However, excluding governments, all stakeholder groups benefit, as none is left worse off relative to the current situation (i.e. status quo) as evidenced by the net benefit distribution as follows:

### Conclusion

La démarche préconisée consiste à aller de l'avant avec le projet de règlement pour résoudre tous les problèmes et assurer la mise en place d'un cadre fédéral de réglementation des produits biologiques.

Cette option est conforme aux décisions stratégiques prises en 2006 d'établir un cadre de réglementation fédéral sur les produits biologiques, dont la prestation des services serait confiée à de tierces parties. Ce projet de règlement favoriserait l'élargissement du marché national des produits biologiques, introduirait un cadre pour la préservation de la nature biologique et l'intégrité des produits biologiques et réglementerait la commercialisation des produits biologiques faisant l'objet d'échanges interprovinciaux et internationaux. De plus, le projet de règlement protégerait mieux les consommateurs qui achètent des produits biologiques contre les pratiques d'étiquetage et les allégations trompeuses et mensongères.

### **Avantages et coûts**

En 2005, l'Agence a procédé à une analyse coûts-avantages approfondie de la réglementation. Cette étude, intitulée *Analyse coûts-avantages des effets de la réglementation fédérale des produits biologiques*, a porté sur les répercussions économiques du projet de règlement et sur l'ensemble de ses effets sociaux et économiques sur la société canadienne. L'étude a quantifié les répercussions sur les cultivateurs et les producteurs, et sur les secteurs qui appuient l'industrie des produits biologiques (transformateurs, grossistes, détaillants, exportateurs, organismes de vérification de la conformité [OVC] et organismes de certification [OC]). Les répercussions qualitatives sur les consommateurs, le public canadien dans son ensemble et les gouvernements fédéral et provinciaux ont également été étudiées.

L'étude de départ a récemment été mise à jour grâce à l'inclusion d'un taux d'actualisation de 8%, et de l'utilisation de taux d'actualisation de 4% et de 10% pour l'analyse de sensibilité. La période temporelle a également été mise à jour : alors que l'étude de départ était fondée sur l'hypothèse que chaque option avait une durée infinie, la mise à jour se fonde plutôt sur l'hypothèse d'une période de 50 ans.

Dans l'étude de départ, l'option du statu quo mène à une perte globale de 490 millions de dollars, en dollars de 2005. Ce sont les cultivateurs et les producteurs (–752 millions de dollars) et les exportateurs (–28 millions de dollars) qui assumaient la plus grande partie de cette influence négative. Même si ces précédents résultats se fondaient sur un taux d'actualisation de 6,8%, le résultat est toujours une perte nette, même avec un taux d'actualisation de 8%.

L'étude de départ examinait également l'option d'une réglementation et d'une certification obligatoires, dont le gouvernement fédéral aurait été le seul à assurer la prestation des services. Cette option s'est révélée moins favorable que celle de mettre en œuvre le projet de règlement en raison des coûts accrus liés à la transition de ces activités vers le gouvernement fédéral et à leur mise en œuvre par ce dernier. L'importance de ces coûts l'emporte sur les économies en raison de l'exclusion progressive des tierces parties (organismes de vérification de la conformité [OVC] et organismes de certification [OC]).

L'option de mettre en œuvre le projet de règlement se solde par un avantage cumulatif net de 752 millions de dollars, selon un taux d'actualisation de 8%. Les détaillants et les consommateurs sont les principaux bénéficiaires puisqu'ils touchent respectivement des avantages nets de 279 millions de dollars et de 211 millions de dollars. Toutefois, à l'exclusion des gouvernements, tous les groupes d'intervenants en tirent profit, car aucun ne se

- growers and producers, \$110 million;
- processors, \$11 million;
- wholesale services, \$7 million;
- exporters, \$8 million;
- import services, \$153 million;
- retail, \$279 million;
- consumers/society, \$211 million;
- conformity verification bodies (accreditation agencies), less than \$0.001 million;
- certification bodies, less than \$0.1 million; and
- government, -\$27 million.

These results are summarized in the following table that reports the discounted (at 8%) costs and benefits. All the figures are in 2005\$M.

Summary Table

Cost-Benefit Statement	Base Year: 2006	Final Year: 2055	Total (Net Present Value)	Average Annual (2006–2055)
<b>A. Quantified impacts \$ (Discounted at 8%, 2005\$M)</b>				
<b>Benefits</b>				
Growers and producers	0.28	0.92	345.66	6.91
Processors	-	0.18	67.19	1.34
Wholesale services	-	0.12	46.27	0.93
Export/buying services	0.56	0.01	8.16	0.16
Import services	-	2.68	1,016.15	20.32
Retail	-	5.48	2,071.27	41.43
Society/consumers	-	0.56	210.91	4.22
<b>Total Benefits</b>	<b>0.8</b>	<b>10.0</b>	<b>3,765.6</b>	<b>75.31</b>
<b>Costs</b>				
Growers and producers	-	0.63	235.62	4.71
Processors	-	0.15	56.01	1.12
Wholesale services	-	0.10	38.99	0.78
Import services	-	2.27	863.38	17.27
Retail	-	4.74	1,792.13	35.84
Government	2.04	0.05	27.20	0.54
<b>Total Costs</b>	<b>2.0</b>	<b>7.9</b>	<b>3,013.3</b>	<b>60.27</b>
<b>Net benefits</b>				
Growers and producers	0.30	13.60	110.05	2.20
Processors	-	1.40	11.24	0.22
Wholesale services	-	0.90	7.04	0.14
Export/buying services	0.60	0.70	8.16	0.16
Import services	-	18.90	152.84	3.06
Retail	-	34.60	279.00	5.58
Society/consumers	-	26.40	210.91	4.22
Government	-2.20	-2.30	-27.20	-0.54
<b>Total Net Benefits</b>	<b>-1.3</b>	<b>94.2</b>	<b>752.0</b>	<b>15.04</b>

retrouve dans une situation plus mauvaise que sa situation actuelle (c'est-à-dire le statu quo), comme en témoigne la répartition suivante des avantages nets :

- cultivateurs et producteurs, 110 millions de dollars;
- transformateurs, 11 millions de dollars;
- services de gros, 7 millions de dollars;
- exportateurs, 8 millions de dollars;
- services d'importation, 153 millions de dollars;
- vente au détail, 279 millions de dollars;
- consommateurs/société, 211 millions de dollars;
- organismes de vérification de la conformité (organismes d'accréditation), moins de 0,001 million de dollars;
- organismes de certification, moins de 0,1 million de dollars;
- gouvernement, (-27) millions de dollars.

Ces résultats sont résumés dans le tableau suivant, qui décrit les coûts et avantages actualisés (au taux de 8 %). Tous les chiffres sont en millions de dollars de 2005.

Tableau de résumé

Énoncé coûts-avantages	Année de référence : 2006	Année finale : 2055	Total (Valeur Actualisée Nette)	Moyenne annuelle (2006-2055)
<b>A. Répercussions quantifiées en \$ (Actualisées à 8 %, en millions de dollars de 2005)</b>				
<b>Avantages</b>				
Cultivateurs et producteurs	0,28	0,92	345,66	6,91
Transformateurs	-	0,18	67,19	1,34
Grossistes	-	0,12	46,27	0,93
Services d'exportation/achat	0,56	0,01	8,16	0,16
Services d'importation	-	2,68	1 016,15	20,32
Vente au détail	-	5,48	2 071,27	41,43
Consommateurs/société	-	0,56	210,91	4,22
<b>Total des avantages</b>	<b>0,8</b>	<b>10,0</b>	<b>3 765,6</b>	<b>75,31</b>
<b>Coûts</b>				
Cultivateurs et producteurs	-	0,63	235,62	4,71
Transformateurs	-	0,15	56,01	1,12
Grossistes	-	0,10	38,99	0,78
Services d'importation	-	2,27	863,38	17,27
Vente au détail	-	4,74	1 792,13	35,84
Gouvernement	2,04	0,05	27,20	0,54
<b>Total des coûts</b>	<b>2,0</b>	<b>7,9</b>	<b>3 013,3</b>	<b>60,27</b>
<b>Avantages nets</b>				
Cultivateurs et producteurs	0,30	13,60	110,05	2,20
Transformateurs	-	1,40	11,24	0,22
Grossistes	-	0,90	7,04	0,14
Services d'exportation/achat	0,60	0,70	8,16	0,16
Services d'importation	-	18,90	152,84	3,06
Vente au détail	-	34,60	279,00	5,58
Consommateurs/société	-	26,40	210,91	4,22
Gouvernement	-2,20	-2,30	-27,20	-0,54
<b>Total des avantages nets</b>	<b>-1,3</b>	<b>94,2</b>	<b>752,0</b>	<b>15,04</b>

Summary Table — Continued

Cost-Benefit Statement	Base Year: 2006	Final Year: 2055	Total (Net Present Value)	Average Annual (2006–2055)
<b>B. Qualitative impacts (not assessed)</b>				
— Reduction in soil erosion				
— Reduction in nitrate leaching				
— Reduction in greenhouse gas emission				
— Maintenance and return levels of biodiversity				
— Increased land area dedicated to organic farming resulting from increases in organic products consumption				

Due to their relative small magnitude, data for accreditation agencies (CVB) and (CBs) are not shown in the above table. Furthermore, due to data limitations, not all benefits and costs could be quantified, as section B of the above table indicates. Similarly, implementation of Option 3 would result in increases in the personnel of the Agency, incremental and ongoing expenditures for market access activities and various expenses incurred by provincial governments with respect to their provincial accreditation bodies.

Further details for all the stakeholders and on all the options are contained in the full report which can be accessed at: [www.inspection.gc.ca/english/fssa/orgbio/coana/coanae.shtml](http://www.inspection.gc.ca/english/fssa/orgbio/coana/coanae.shtml). The recommended option, federal regulation with accreditation and certification by a third party, referred to as Option 2 in the report, is equivalent to Option 3 recommended in this RIAS.

**Rationale**

Mandatory regulation and certification of organic products, with third-party delivery, is expected to result in an overall net benefit to Canada of \$752 million. Additionally, all stakeholder groups share in the benefit, none being left in a situation worse than the current one.

The Canadian organic industry has continued to request a federal regulatory system to support the continued development of the industry. These proposed Regulations offer protection to consumers through a uniform approach to the certification and labeling of organic products. More specifically, the proposed Regulations would address the issues identified above and are important from the perspective of advancing implementation of the COR.

The provinces of Quebec and British Columbia have regulations in place governing organic production systems. Through consultation with the respective provinces, the Agency has considered British Columbia’s and Quebec’s regulatory requirements to avoid creating any technical barriers to trade stemming from differences between the provincial and federal standards.

**Consultation**

**Industry**

Since the publication of the OPR in December 2006, the Agency has been working closely with organic industry groups on the development of the proposed Regulations and to address the outstanding issues that directly impact the Agency’s ability to implement and the industry’s ability to comply with the proposed Regulations. The Agency has maintained close communication with stakeholders and industry groups by engaging in biweekly conference calls to discuss issues and the progress of the proposed Regulations in detail.

Tableau de résumé (suite)

Énoncé coûts-avantages	Année de référence : 2006	Année finale : 2055	Total (Valeur Actualisée Nette)	Moyenne annuelle (2006-2055)
<b>B. Répercussions qualitatives (non-évaluées)</b>				
— Réduction de l'érosion des sols				
— Réduction du lessivage des nitrates				
— Réduction des émissions de gaz à effet de serre				
— Niveaux de maintien et de rétablissement de la biodiversité				
— Augmentation de la superficie consacrée à l'agriculture biologique découlant de l'augmentation de la consommation de produits biologiques				

Il convient de souligner que, en raison de leur petite importance relative, les données associées aux OVC et aux OC ne figurent pas dans le tableau ci-dessus. De plus, en raison des données limitées, il n’a pas été possible de quantifier tous les avantages et les coûts, tel qu’indique la section B du tableau ci-dessus. De même, l’adoption de l’option 3 aboutirait à une augmentation du nombre d’employés de l’Agence, à des dépenses différentielles et soutenues pour les activités d’accès aux marchés et à diverses dépenses engagées par les gouvernements provinciaux à l’égard de leurs OVC.

On trouvera d’autres précisions pour tous les intervenants et sur les options que contient le rapport *in extenso* à l’adresse [www.inspection.gc.ca/francais/fssa/orgbio/coana/coanaf.shtml](http://www.inspection.gc.ca/francais/fssa/orgbio/coana/coanaf.shtml). L’option préconisée, réglementation fédérale dont la prestation est assurée par une tierce partie, appelée l’option 2 dans le rapport, équivaut à l’option 3 qui est recommandée dans le présent REIR.

**Justification**

La réglementation obligatoire et la certification des produits biologiques, dont la prestation est assurée par un tiers, devrait se traduire par des avantages nets globaux pour le Canada de 752 millions de dollars. En outre, tous les groupes d’intervenants tirent parti des avantages, car aucun ne se retrouve dans une situation plus mauvaise que sa situation actuelle.

L’industrie canadienne des produits biologiques continue de réclamer un système fédéral de réglementation permettant d’appuyer le développement constant de l’industrie. Le projet de règlement protégera les consommateurs en vertu d’une approche uniforme à l’égard de la certification et de l’étiquetage des produits biologiques. En particulier, le projet de règlement contribuerait à combler les lacunes mentionnées plus haut et est important dans l’optique de la mise en œuvre du RBC.

Le Québec et la Colombie-Britannique ont adopté des règlements qui régissent leurs systèmes de production biologique. Par suite des consultations tenues avec ces deux provinces, l’Agence a tenu compte des impératifs réglementaires de la Colombie-Britannique et du Québec afin d’éviter de créer des obstacles techniques au commerce découlant de différences entre les normes provinciales et fédérales.

**Consultation**

**Industrie**

Depuis la publication du RPB en décembre 2006, l’Agence collabore étroitement avec les groupes de l’industrie des produits biologiques à l’élaboration du projet de règlement et à la résolution des questions en suspens qui ont un impact direct sur la capacité de l’Agence de mettre en œuvre le projet de règlement et sur celle de l’industrie de s’y conformer. L’Agence a maintenu des communications constantes avec les intervenants et les groupes industriels en participant à des téléconférences toutes les deux semaines afin de discuter en profondeur des problèmes et de l’état d’avancement du projet de règlement.

Since December 2006, the Committee on Organic Agriculture (COA) has undertaken a major revision to the CGSB 310 and PSL Standards. The COA is composed of representatives of relevant interest groups including organic producers, consumers, importers, and other users, retailers, government (federal and provincial), educational institutions, and technical, professional and research organizations (organic stakeholders). The COA and the CGSB both support the incorporation of these Standards into the proposed Regulations.

In collaboration with the Organic Federation of Canada, the Agency performed cross-country consultations with industry stakeholders on these proposed Regulations in early September 2008. Town hall meetings were held with direct interaction between Agency officials and organic industry stakeholders including representatives from provincial government, organic operators, retailers, importers, CVBs and CBs. The town hall information sessions were held in Burnaby, British Columbia; Edmonton, Alberta; Regina, Saskatchewan; Winnipeg, Manitoba; Guelph, Ontario; Québec, Québec; and Moncton, New Brunswick.

The industry has indicated support for the proposed Regulations and is aware of their intent. However, some concerns about the following issues have been expressed.

#### (1) Scope

Some sectors of the industry (aquaculture, personal care products, textiles, pet food and cosmetics) and stakeholders in Quebec have expressed concern that a number of organic products which are regulated at the provincial level are not included in the scope of application of these proposed Regulations. Further consultation on these commodities will be required to determine whether they should fall under the proposed Regulations or whether their organic status should be governed by another government department, agency or body.

#### (2) Access to imported products

Some stakeholders have expressed concern over the introduction of provisions that would permit the Agency to enter into import-export agreements that would allow for the import of products from countries with equivalent foreign organic regulatory regimes, because these products would not be required to meet Canadian standards.

It is the Agency's intention to facilitate the importation of agricultural products that are organic in nature while ensuring their organic integrity is in line with the intent of the general principles of organic production. A thorough analysis of the foreign regime would be conducted and the Agency would have to be satisfied that the foreign regime meets the principles and objectives of the COR before foreign agricultural products could be marketed in Canada as organic.

#### (3) Readiness for the coming into force date and compliance and enforcement

The state of readiness for the implementation of the proposed Regulations varies among stakeholders. Some industry stakeholders would like additional time, while others would prefer immediate implementation.

The Agency recognizes that it is important to have a smooth transition from the existing voluntary regime to the proposed mandatory regulatory framework. Therefore, agricultural products certified as organic by an accredited CB would be accepted as

Depuis décembre 2006, le Comité sur l'agriculture biologique (CAB) révisé en profondeur les normes CGSB 310 et LSP. Le CAB est composé de représentants de groupes d'intérêts pertinents comprenant des producteurs biologiques, des consommateurs, des importateurs ainsi que d'autres intervenants des produits biologiques comme les utilisateurs, les détaillants, le gouvernement (fédéral et provincial), les établissements d'enseignement, et les organisations techniques, professionnelles et de recherche. Le CAB et l'ONGC appuient tous deux l'incorporation de ces normes dans le projet de règlement.

Au début de septembre 2008, en collaboration avec la Fédération biologique du Canada, l'Agence a tenu des consultations sur le projet de règlement avec des intervenants du secteur dans l'ensemble du pays. Des assemblées publiques ont eu lieu, lesquelles ont permis une interaction directe entre les fonctionnaires de l'Agence et les intervenants de l'industrie biologique, y compris les représentants des gouvernements provinciaux, les exploitants du secteur des produits biologiques, les détaillants, les importateurs, les OVC et les OC. Des séances d'information publiques ont été tenues à Burnaby (Colombie-Britannique), à Edmonton (Alberta), à Regina (Saskatchewan), à Winnipeg (Manitoba), à Guelph (Ontario), à Québec (Québec) et à Moncton (Nouveau-Brunswick).

L'industrie a manifesté son appui au projet de règlement et est informée de son objectif. Cependant, l'industrie a exprimé des préoccupations à l'égard des points suivants :

#### (1) Portée

Certains secteurs de l'industrie (aquaculture, produits de soins personnels, textile, aliments pour animaux domestiques et produits cosmétiques) et les intervenants du Québec ont exprimé des préoccupations concernant le fait que de nombreux produits biologiques, qui sont réglementés à l'échelle provinciale, ne sont pas visés par le projet de règlement. Il sera nécessaire de tenir davantage de consultations sur ces données afin de déterminer si elles devront être assujetties au règlement ou encore si leur statut de produit biologique devrait être régi par un autre ministère, organisme ou entité gouvernemental.

#### (2) Accès aux produits importés

Des intervenants ont exprimé des préoccupations au sujet de l'incorporation de dispositions qui autoriseraient l'Agence à conclure des accords qui permettraient l'importation de produits en provenance de pays étrangers ayant des régimes réglementaires équivalents sur les produits biologiques, puisque l'on exigerait pas que ces produits respectent les normes du Canada.

L'Agence a pour objectif de favoriser l'importation de produits agricoles de nature biologique tout en veillant à ce que leur intégrité biologique satisfasse aux objectifs des principes généraux de la production biologique. Une analyse approfondie du régime étranger serait menée, et l'Agence devrait être convaincue que le régime étranger satisfait aux principes et aux objectifs du RBC avant d'autoriser la vente de produits agricoles étrangers au Canada à titre de produits biologiques.

#### (3) État de préparation en vue de la date d'entrée en vigueur, de la conformité et de l'application

Les intervenants de l'industrie ne sont pas tous du même état de préparation relativement à la mise en œuvre du projet de règlement. Certains intervenants aimeraient avoir plus de temps, tandis que d'autres préféreraient la mise en œuvre immédiate.

L'Agence reconnaît qu'il est important d'assurer une transition sans heurts du régime volontaire existant vers le cadre réglementaire obligatoire proposé. À ce titre, les produits agricoles certifiés comme étant biologiques par un OC accrédité serait accepté

“organic” under these proposed Regulations at the coming-into-force date.

To support a smooth transition, the Agency has also developed a “Stream of Commerce/Enforcement and Compliance Policy” under which a temporary compliance and enforcement approach would be in place for a period of 24 months. This policy will apply to both domestic and imported products.

#### (4) Certification of exports

Industry has a variety of opinions on whether or not exported organic products should be subject to the proposed Regulations. Some stakeholders support the removal of the requirement for exported organic products to meet the requirements of the proposed Regulations. They believe that the export measures included in the OPR have the potential to be detrimental to Canadian exports. Requiring organic exports to meet both the Canadian requirements and those of the foreign country, when these products are destined solely for export and will not enter the Canadian market, could be overly burdensome and could impose unnecessary costs.

Other stakeholders do not support the proposed amendments and would like the existing OPR’s export provision maintained. Those supporting the inclusion of a requirement for export certification believe it to be necessary to preserve the reputation of Canadian organic products in foreign markets and fear that without it, the integrity of organic products grown in Canada could be jeopardized.

In order to address concerns of those opposed to the proposed amendment to remove the export provisions, a teleconference was held by the Agency with representatives of Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC), Foreign Affairs and International Trade Canada (FAITC) and industry stakeholders to explain the rationale for the policy decision and answer any questions from industry participants. Over 40 stakeholders participated on the teleconference.

#### (5) Design of the legend

Concern was expressed about the potential for consumer confusion resulting from the three legends contained in the existing OPR.

The Agency carried out focus group testing through an online survey to solicit industry response to proposals regarding a new legend for certified organic products. Participants in the survey included members of the Organic Value Chain Roundtable (OVCR), whose membership is drawn from a wide cross-section of the Canadian organic sector including producers, processors, distributors, retailers and others. Seventy-two respondents provided comments on the design.

Support for a single revised legend has been widespread throughout industry and the OVCR has indicated that they are very supportive of changes to the design.

#### Interdepartmental

On August 12, 2008, Agency officials met with Canada Border Services Agency’s (CBSA) Food, Plant and Animal Unit and their Commercial Operations Section to introduce and discuss the proposed Regulations. Since there are no specific harmonized

comme étant « biologiques » en vertu du projet de règlement au moment de son entrée en vigueur.

Pour appuyer une transition sans heurts, l’Agence a également élaboré une politique de conformité et d’observation qui s’applique au secteur des produits biologiques, dans le cadre de laquelle une approche de conformité et de mise en application temporaire serait en vigueur pendant une période de 24 mois. Cette politique s’appliquera aux produits domestiques et importés.

#### (4) Certification des produits exportés

Les intervenants de l’industrie sont partagés relativement au fait que les produits biologiques exportés devraient être assujettis au projet de règlement. Certains intervenants appuient le retrait de l’exigence selon laquelle les produits biologiques exportés seraient tenus de satisfaire aux exigences du projet de règlement. Ils considèrent que les mesures d’exportation incluses dans le RPB pourraient éventuellement nuire aux exportations canadiennes. Les exigences pour les produits biologiques exportés selon lesquelles ils doivent satisfaire aux exigences du projet de règlement et du pays étranger, quand ces produits sont destinés uniquement à l’exportation et ne seront pas vendus sur le marché canadien, pourraient se révéler être un fardeau trop important et imposer des coûts inutiles.

D’autres intervenants n’appuient pas les modifications proposées et souhaiteraient que la disposition sur les exportations incluse dans le RPB actuel soit maintenue. Ceux qui appuient l’inclusion d’une exigence pour la certification des produits exportés considèrent qu’elle est nécessaire afin de préserver la réputation des produits biologiques canadiens dans les marchés étrangers et craignent que l’absence d’une telle disposition ne mette en jeu l’intégrité des produits biologiques canadiens.

Afin d’apporter des solutions aux préoccupations soulevées par ceux qui s’opposent aux modifications proposées visant à retirer les dispositions sur l’exportation, l’Agence a organisé une conférence téléphonique avec les représentants d’Agriculture et Agro-alimentaire Canada (AAC), d’Affaires étrangères et Commerce international Canada (AECIC) et avec les intervenants de l’industrie afin d’expliquer le bien-fondé de la décision stratégique et de répondre à toute question des participants de l’industrie. Plus de 40 intervenants ont participé à la conférence téléphonique.

#### (5) Conception de l’estampille

Certains ont exprimé des préoccupations relativement à une éventuelle confusion ressentie par les consommateurs résultant des trois estampilles contenues dans le RPB actuel.

L’Agence a sondé les groupes cibles au moyen d’un sondage en ligne pour solliciter les réactions de l’industrie face aux propositions concernant une nouvelle estampille pour les produits biologiques certifiés. Parmi les participants au sondage en ligne, il y avait des membres de la table ronde sur la chaîne de valeur des produits biologiques (TRCVPB) qui proviennent d’un vaste éventail de secteurs de l’industrie biologique canadienne, notamment des producteurs, des transformateurs, des distributeurs, des détaillants et autres. Soixante-douze répondants ont formulé des observations sur la conception de l’estampille.

L’appui était généralisé dans toute l’industrie pour un logo unique revu et corrigé et la TRCVPB a déclaré qu’elle souscrivait entièrement aux changements à apporter à la conception existante.

#### Aspect interministériel

Le 12 août 2008, des fonctionnaires de l’Agence ont rencontré des membres de l’Unité des produits alimentaires, végétaux et animaux et de la Division des opérations commerciales de l’Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) pour leur présenter le

system tariff codes to distinguish them, organic products are not readily distinguishable from other imported agricultural products; as such, import declaration and/or documentation required by CBSA would continue to be required. The proposed Regulations should not result in any policy or operational changes for the CBSA.

The Agency has also consulted with officials from FAITC and AAFC in the development of the proposed Regulations. Both departments have had the opportunity to review the proposed Regulations and have provided substantive comments focusing on trade-related provisions. The Agency will continue to consult with these departments on the proposed Regulations to ensure that they respect all trade requirements and obligations.

The Government of Canada will provide official World Trade Organization (WTO) notification to Canada's international trading partners to advise them of the proposed Regulations and to provide the opportunity to comment.

Summaries of the consultations are available on the Agency's Internet site ([www.inspection.gc.ca](http://www.inspection.gc.ca)).

### **Implementation and enforcement**

While the OPR provided for a two-year transition period for implementation, the proposed Regulations would require compliance with the proposed Regulations upon the coming-into-force date of June 30, 2009. As consumer protection is one of the primary objectives of the proposed Regulations, an additional transition period could significantly impact the benefits consumers would derive from the implementation of these proposed Regulations.

Some producers have requested additional time to adapt their systems to the CGSB 310 and PSL standards and the proposed mandatory framework; however, many Canadian-based operators are already being certified voluntarily to organic standards and want the proposed Regulations to be in force.

The Agency recognizes that it is important to have a smooth transition from the existing voluntary regime to the proposed mandatory regulatory framework. As such, agricultural products certified as organic by an accredited CB would be accepted as "organic" under these proposed Regulations upon the coming-into-force date. A CB accredited by a designated CVB prior to the coming into force of these proposed Regulations will be considered accredited under the proposed Regulations. This approach would allow CBs to continue providing certification services to operators without interruption upon the coming-into-force date and would avoid a surge of requests for certification on the coming-into-force date of the proposed Regulations.

The Agency has developed a "Stream of Commerce/Enforcement and Compliance Policy" where by it would implement temporary compliance and enforcement measures which would be in place for a period of 24 months. During this period, educational activities and minimum enforcement guidelines would be used, where the operator would be advised of non-compliance issues, may be requested to make corrections, and would be encouraged to develop a plan outlining how and when deviations or non-compliances would be corrected. The Agency would implement more stringent enforcement activities after this initial period.

The Agency will verify compliance and enforce these proposed Regulations in accordance with its statutory authorities, including

projet de règlement et en discuter. Puisqu'il n'existe aucun système harmonisé particulier sur les codes tarifaires à appliquer aux produits biologiques, ceux-ci sont difficiles à distinguer des autres produits agricoles importés; de ce fait, l'ASFC continuerait d'exiger une déclaration et/ou des documents d'importation. Le projet de règlement ne devrait pas aboutir à des changements stratégiques ou opérationnels pour l'ASFC.

L'Agence a également consulté des représentants d'AECIC et d'AAFC au moment d'élaborer le projet de règlement. Les deux ministères ont eu la possibilité d'examiner le projet de règlement et ils ont formulé des observations sur le fond des dispositions relatives au commerce. L'Agence poursuivra ses consultations avec ces ministères sur le projet de règlement pour s'assurer qu'il respecte toutes les exigences et les obligations commerciales.

Le gouvernement du Canada transmettra la notification officielle de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) aux partenaires commerciaux internationaux du Canada pour les aviser du projet de règlement et leur donner la possibilité de formuler des observations.

Des résumés des consultations sont accessibles sur le site Internet de l'Agence ([www.inspection.gc.ca](http://www.inspection.gc.ca)).

### **Mise en œuvre et exécution**

Tandis que le RPB prescrivait une période de transition de deux ans pour la mise en œuvre, le projet de règlement exigerait quant à lui le respect du projet de règlement à la date d'entrée en vigueur fixée au 30 juin 2009. Puisque la protection des consommateurs est l'un des principaux objectifs du projet de règlement, une période de transition supplémentaire aurait des répercussions importantes sur les avantages que les consommateurs pourraient tirer de la mise en œuvre du projet de règlement.

Certains producteurs ont demandé un délai supplémentaire afin de pouvoir adapter leurs systèmes aux normes CGSB 310 et LSP et au projet de cadre obligatoire; cependant, de nombreux exploitants qui se trouvent au Canada ont déjà obtenu la certification de façon volontaire selon les normes biologiques et veulent que le projet de règlement soit en vigueur.

L'Agence reconnaît qu'il est important que le passage du régime volontaire actuel au projet de cadre réglementaire obligatoire se fasse en douceur. À ce titre, les produits agricoles certifiés comme étant biologiques par un OC accrédité seraient acceptés comme étant « biologiques » en vertu de ce projet de règlement au moment de sa date d'entrée en vigueur. Un OC accrédité par un OVC désigné avant l'entrée en vigueur de ce projet de règlement sera considéré comme étant accrédité en vertu du projet de règlement. Cette approche permettrait aux OC de continuer à offrir des services de certification aux exploitants sans interruption au moment de la date d'entrée en vigueur et permettrait d'éviter un afflux de demandes de certification au moment de la date d'entrée en vigueur du projet de règlement.

L'Agence a élaboré une politique de conformité et d'observation qui s'applique au secteur des produits biologiques en vertu de laquelle elle mettrait en œuvre des mesures temporaires relatives à la conformité et à l'exécution pour une période de 24 mois. Durant cette période, des activités pédagogiques et des lignes directrices d'exécution minimales s'appliqueraient; c'est-à-dire que l'exploitant serait informé des problèmes de non-conformité. On pourrait lui demander d'apporter des correctifs et il serait encouragé à concevoir un plan décrivant de quelle façon et à quel moment il entend corriger les dérogations ou la non-conformité. L'Agence mettrait en œuvre des mécanismes d'application plus contraignants après cette période initiale.

L'Agence vérifiera la conformité et fera appliquer le projet de règlement conformément aux pouvoirs qui lui sont conférés par la



those found in the CFIAA and CAPA. Compliance and enforcement activities would include audits of CVBs and CBs for compliance with regulatory requirements, label reviews, product verification and response to consumer complaints through on-site inspections, where required.

This approach would manage the transition by balancing the need to have controls in place to correct non-compliance and provide protection to consumers, while supporting continued trade and development of the organic industry.

### *Service standards*

The Agency has a limited service delivery role in this program as the COR incorporates a third-party service delivery system for organic certification services.

Service standards will apply to both imported and domestic products. Service standards will be part of the import-export agreements. Service standards for the activities within the COR are outlined as follows:

#### *(a) Agreements with CVBs*

The Agency would review for adequacy the information supplied by the CVB for initial application and would acknowledge receipt within five business days after reception of the application.

The application and accompanying documents would be reviewed by the Agency for completeness within 15 business days of receipt. The Agency would assess a CVB's system once the application is complete. The Agency would send the evaluation report to the applicant within 30 business days of completion of the assessment.

The Agency would sign the agreement within two months of the recommendation.

#### *(b) Accreditation of CBs*

A CVB would be responsible for assessing and recommending a CB for accreditation by the Agency. The length of time to complete this process and make the decision to recommend accreditation may vary depending on the completeness of the application and records, as well as the number of files the CVB is currently working on. In most cases, it would be completed within 9 to 12 months.

A CVB would be responsible for providing notification of their accreditation recommendation decision to the Agency within 30 business days of reaching that decision.

The Agency would issue an accreditation number to a CB no later than 14 business days after receiving a CVB's recommendation for accreditation.

#### *(c) Certification*

First-time certification: Service standards will vary depending on the length of time required by the CGSB 310 Standard to transition from conventional production to organic production. Once the requirements of the CGSB 310 and PSL standards are met, the inspection and certification process would take between 12 and 16 weeks. Factors that could contribute to time delays include, but are not limited to, company location, completeness of organic production plan and the ability to demonstrate compliance at the time of inspection.

loi, notamment par la LACIA et la LPAC. Les activités de conformité et d'application incluent les vérifications des OVC et des OC sous l'angle de la conformité avec les prescriptions réglementaires, les examens des étiquettes, la vérification des produits et la suite donnée aux plaintes des consommateurs par des inspections des lieux, le cas échéant.

Cette approche permettrait de gérer la transition en établissant un équilibre entre le besoin d'avoir en place les mesures permettant de corriger les cas de non-conformité et celui d'assurer la protection des consommateurs, tout en soutenant la continuité du commerce et l'élargissement de l'industrie des produits biologiques.

### *Normes de service*

L'Agence a un rôle limité en ce qui concerne la prestation de services dans le cadre de ce programme, puisque le RBC comprend un système de prestation de services par des tiers pour ce qui est des services de certification biologique.

Les normes de service s'appliqueront aux produits importés et domestiques. Les normes de service seront inscrites dans les accords sur les importations et les exportations. Les normes de services relatives aux activités dans le cadre du RBC sont décrites ci-dessous :

#### *a) Accords avec des OVC*

L'Agence vérifierait la justesse des informations fournies par l'OVC au moment de la demande initiale et accuserait réception dans les cinq jours ouvrables suivant la réception de la demande.

L'Agence vérifierait la demande ainsi que les documents d'accompagnement pour s'assurer que le dossier est complet dans les 15 jours ouvrables suivant la réception des documents. L'Agence procéderait à l'évaluation du système de l'OVC après avoir reçu tous les documents requis. Elle transmettrait le rapport d'évaluation au demandeur dans les 30 jours ouvrables suivant l'achèvement de l'évaluation.

L'Agence signerait l'accord dans les deux mois suivant la recommandation.

#### *b) Accréditation des OC*

Un OVC aurait la responsabilité d'évaluer et de recommander l'accréditation d'un OC auprès de l'Agence. Le délai pour terminer ce processus et prendre la décision de recommander l'accréditation peut varier selon que la demande et les dossiers sont complets ou non, ainsi qu'en fonction du nombre de dossiers que l'OVC a à traiter. Dans la plupart des cas, une décision devrait être prise dans un délai de 9 à 12 mois.

Un OVC devra signifier sa décision de recommander l'accréditation à l'Agence dans les 30 jours ouvrables suivant cette décision.

L'Agence attribuerait un numéro d'accréditation à un OC au plus tard 14 jours ouvrables après avoir reçu la recommandation d'accréditation de l'OVC.

#### *c) Certification*

Première certification : Les normes de service varieront en fonction du délai requis par la norme CGSB 310 pour passer d'une méthode de production classique à la production biologique. À partir du moment où les exigences prévues dans les normes sont respectées, la procédure d'inspection et de certification prendrait de 12 à 16 semaines. Certains facteurs pourraient contribuer à retarder la procédure; ils comprennent, sans s'y limiter, l'emplacement de l'entreprise, l'avancement du plan de production biologique et la capacité de démontrer une conformité aux normes au moment de l'inspection.

Certification renewal: Organic certification would be required to be renewed on an annual basis. For renewal, the inspection and certification process could take between 8 and 12 weeks.

*(d) Appeals and complaints*

The Agency's response time for acknowledging an applicant's request for a review of the CVB's decision to not recommend accreditation of the applicant would be no more than 15 business days from the receipt of the request.

The Agency's decision relative to the accreditation review would be sent to the applicant no later than 10 business days after the hearing is concluded.

The Agency's response time for initiating follow-up to complaints regarding the organic integrity of an agricultural product would be five business days after having received the complaint.

*(e) Third-party use of the legend*

The Agency's response time to an application for third-party use of the legend would be within seven business days from the receipt of application.

***Performance measurement and evaluation***

To measure and evaluate the effectiveness of the proposed Regulations towards attaining the objectives as stated in this Regulatory Impact Analysis Statement, the Agency would undertake to collect, analyze and evaluate performance based on the following key indicators.

*(i) Objective: To protect Canadian consumers and the marketplace from unfair practices*

Agricultural products marketed in Canada would be required to meet the requirements of the proposed Regulations to be marketed as organic. Regulating the use of the legend is anticipated to reduce consumer confusion with respect to the assortment of organic claims and certification marks currently existing in the marketplace. With the legend, consumers would have greater assurance that the agricultural products they are purchasing meet a defined standard, and that false and misleading claims would be deterred. This would be measured through the annual collection and analysis of the number and nature of complaints received by the Agency from consumers, organic industry stakeholders and other government departments and agencies, and through the examination of the results of surveys and other studies of consumer trends relative to the purchase and consumption of organic products in Canada, if any are conducted and information becomes available.

The effectiveness of the proposed Regulations in protecting the marketplace from unfair labelling practices could be measured through the annual collection and analysis of the number and nature of labelling or marking violations resulting from label verification activities. Additionally, the number of certifications that are renewed, suspended or cancelled would be monitored and could indicate compliance trends.

*(ii) Objective: A fair and effective regulatory regime*

A mandatory federal standard with effective enforcement would reduce confusion and provide quality assurance to consumers and traders, supporting the development of the domestic organic industry. A level playing field should result for all

Renouvellement de la certification : La certification biologique serait renouvelée annuellement. Pour les demandes de renouvellement, la procédure d'inspection et de certification pourrait prendre de 8 à 12 semaines.

*d) Appels et plaintes*

L'Agence devrait faire parvenir au demandeur un accusé de réception de sa demande d'examen de la décision défavorable de l'OVC dans un délai maximal de 15 jours ouvrables suivant la réception de la demande d'examen.

La décision de l'Agence relative à l'examen de l'accréditation serait envoyée au demandeur au plus tard 10 jours ouvrables après la fin de l'audience.

Le délai de réponse de l'Agence pour entreprendre le suivi de plaintes relatives à l'intégrité biologique d'un produit agricole serait de cinq jours ouvrables après la réception de la plainte.

*e) Utilisation par un tiers de l'estampille de produit agricole biologique*

Le délai de réponse de l'Agence à une demande d'utilisation de l'estampille par un tiers serait dans les sept jours ouvrables à partir de la réception de la demande.

***Mesures de rendement et évaluation***

Afin de mesurer et d'évaluer l'efficacité du projet de règlement dans la réalisation des objectifs énoncés dans le présent résumé de l'étude d'impact de la réglementation, l'Agence s'occuperait de recueillir, d'analyser et d'évaluer les données relatives au rendement en se fondant sur les indicateurs clés suivants :

*(i) Objectif : Protection des consommateurs et du marché contre les pratiques déloyales*

Les produits agricoles vendus au Canada devront être conformes aux exigences du projet de règlement pour être commercialisés comme produits biologiques. On s'attend à ce que la réglementation sur l'utilisation de l'estampille de produit agricole biologique réduise la confusion chez les consommateurs quant à la diversité des allégations relatives aux produits biologiques et des marques de certification qui existent actuellement sur le marché. L'estampille ferait en sorte que les consommateurs auraient davantage l'assurance que les produits agricoles qu'ils achètent sont conformes à la norme prescrite. Le projet de règlement découragerait également les allégations fausses ou trompeuses au sujet des produits biologiques. L'effet obtenu pourrait être mesuré par la collecte et l'analyse du nombre et de la nature des plaintes (formulées par les consommateurs, les intervenants de l'industrie des produits biologiques et les autres ministères et organismes gouvernementaux) que l'Agence doit traiter chaque année. L'examen des résultats d'éventuelles études portant sur le profil d'achat et de consommation des produits organiques au Canada pourrait également contribuer à cette mesure, au fur et à mesure que ces informations deviennent disponibles.

On pourrait mesurer l'efficacité du projet de règlement en matière de protection du marché contre les pratiques déloyales d'étiquetage en recueillant et en analysant le nombre et la nature des infractions constatées concernant l'étiquetage ou l'estampillage dans le cadre des activités de vérification des étiquettes. En outre, le nombre de certificats renouvelés, suspendus ou annulés ferait l'objet d'un suivi et pourrait permettre d'observer les tendances en matière de conformité.

*(ii) Objectif : Un régime réglementaire juste et efficace*

Une norme fédérale obligatoire accompagnée de mesures d'application efficaces dissiperait la confusion et garantirait aux consommateurs et aux commerçants la qualité des produits, favorisant ainsi l'élargissement de l'industrie nationale des produits

organic products marketed in Canada, as all products, including imports, would be subject to the Canadian requirements.

To determine the fairness and effectiveness of the COR, the Agency could annually compile and analyze the number and nature of complaints about unfair trade and track any market reports making note of any growth or decline in the market for organic products. Additionally, information on the increase or decrease in the size of organic operations and in the number of certified operators in Canada would be annually collected and analyzed to ascertain the potential impact of the proposed Regulations on the size and/or growth of the organic sector.

(iii) Objective: Improved international trade in organic products

Having a federal regulatory framework in place for organic products would create an environment in which Canada may negotiate import-export agreements with foreign trading partners. Canadian importers and consumers would have year-round access to certified organic products, and entry to foreign markets would be facilitated for Canadian exporters as a result of recognition of the Canadian system. Improved international market access could be annually measured through the number of agreements with foreign countries.

Effectiveness of import-export agreements will be measured through monitoring and enforcement. The progress of the proposed Regulations towards meeting these stated objectives will be reported annually in the Agency's Departmental Performance Report.

**Contact**

Michel Saumur  
National Manager, Canada Organic Office  
Agrifood Division  
Meat, Agrifood and Seafood Safety Directorate  
Policy and Programs Branch  
Canadian Food Inspection Agency  
1400 Merivale Road, T1-4-142  
Ottawa, Ontario  
K1A 0Y9  
Telephone: 613-773-6218  
Fax: 613-773-6282  
Email: OPR.RPB@inspection.gc.ca

biologiques. Les produits biologiques vendus au Canada tireraient avantage de règles du jeu équitables, puisque tous les produits, y compris les importations, seraient assujettis aux mêmes exigences canadiennes.

Pour évaluer le caractère équitable et l'efficacité du RPB, l'Agence pourrait compiler et analyser, chaque année, le nombre et la nature des plaintes relatives aux pratiques commerciales déloyales et faire le suivi de tout rapport présentant des indications sur l'expansion ou le déclin du marché des produits biologiques. De plus, chaque année, les informations signalant toute augmentation ou diminution de l'ampleur des exploitations biologiques et le nombre d'exploitations biologiques au Canada seraient recueillies et analysées pour que l'on puisse établir les éventuels impacts du projet de règlement sur la taille et la croissance du secteur des produits biologiques.

(iii) Objectif : Amélioration du commerce international des produits biologiques

L'application d'un cadre fédéral de réglementation des produits biologiques créerait un environnement qui permettrait au Canada de négocier des accords relatifs aux importations et aux exportations avec des partenaires commerciaux étrangers. Les importateurs canadiens et les consommateurs auraient accès à longueur d'année à des produits certifiés biologiques, et les exportateurs canadiens auraient accès plus facilement aux marchés étrangers en raison de la reconnaissance du système canadien. L'amélioration de l'accès aux marchés internationaux pourrait être mesurée en fonction du nombre d'accords conclus chaque année avec les pays étrangers.

L'efficacité des accords sur l'importation et l'exportation sera mesurée par des activités de surveillance et d'exécution. Chaque année, le Rapport ministériel sur le rendement préparé par l'Agence fera état des progrès effectués dans le projet de règlement vers la réalisation des objectifs énoncés.

**Personne-ressource**

Michel Saumur  
Gestionnaire national, Bureau Bio-Canada  
Division de l'agroalimentaire  
Direction de la salubrité des viandes,  
des produits agroalimentaires et des produits de la mer  
Direction générale des politiques et des programmes  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
1400, chemin Merivale, T1-4-142  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0Y9  
Téléphone : 613-773-6218  
Télécopieur : 613-773-6282  
Courriel : OPR.RPB@inspection.gc.ca

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 32<sup>a</sup> of the *Canada Agricultural Products Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Organic Products Regulations, 2009*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 75 days after the date of publication

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 4, s. 64

<sup>b</sup> R.S., c. 20 (4th Supp.)

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 32<sup>a</sup> de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur les produits biologiques (2009)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 4, art. 64

<sup>b</sup> L.R., ch. 20 (4<sup>e</sup> suppl.)

of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Michel Saumur, Canada Organic Office, Canadian Food Inspection Agency, 1400 Merivale Road, T1-4-142, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: 613-773-6218, fax : 613-773-6282; e-mail: OPR.RPB@inspection.gc.ca).

Ottawa, February 5, 2009

MARY PICHETTE  
Assistant Clerk of the Privy Council

## ORGANIC PRODUCTS REGULATIONS, 2009

### INTERPRETATION AND APPLICATION

#### INTERPRETATION

1. The following definitions apply in these Regulations.

- “Act” means the *Canada Agricultural Products Act*. (*Loi*)
- “Agency” means the Canadian Food Inspection Agency established by section 3 of the *Canadian Food Inspection Agency Act*. (*Agence*)
- “CAN/CGSB 32.310” means the most recent version of CAN/CGSB 32.310, entitled *Organic Production Systems — General Principles and Management Standards*. (*norme CAN/CGSB 32.310*)
- “CAN/CGSB 32.311” means the most recent version of CAN/CGSB 32.311, entitled *Organic Production Systems — Permitted Substances List*. (*norme CAN/CGSB 32.311*)
- “ISO/IEC 65” means the most recent version of ISO/IEC Guide 65 of the International Organization for Standardization, entitled *General requirements for bodies operating product certification systems*. (*norme ISO/IEC 65*)
- “ISO/IEC 17011” means the most recent version of ISO/IEC 17011 of the International Organization for Standardization, entitled *Conformity assessment — General requirements for accreditation bodies accrediting conformity assessment bodies*. (*norme ISO/IEC 17011*)
- “multi-ingredient product” means a type of agricultural product composed of two or more agricultural products. (*produit multi-ingrédients*)
- “organic product” means an agricultural product that has been certified as organic in accordance with these Regulations or that has been recognized as organic under section 29. (*biologique*)

#### APPLICATION

2. These Regulations apply to food and drink intended for human consumption and food intended to feed livestock, including agricultural crops used for those purposes. They also apply to the cultivation of plants.

### PART I

## VERIFICATION AND CERTIFICATION BODIES

#### FUNCTIONS

3. For the purposes of these Regulations, conformity verification bodies are designated by the Agency to assess, recommend for accreditation and subsequently monitor certification bodies, and the accredited certification bodies are responsible for the

de publication du présent avis. Ils sont priés d’y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d’envoyer le tout à Michel Saumur, Bureau Bio-Canada, Agence canadienne d’inspection des aliments, 1400, chemin Merivale, T1-4-142, Ottawa (Ontario) K1A 0Y9 (tél. : 613-773-6218, téléc. : 613-773-6282; courriel : OPR.RPB@inspection.gc.ca).

Ottawa, le 5 février 2009

La greffière adjointe du Conseil privé  
MARY PICHETTE

## RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS BIOLOGIQUES (2009)

### DÉFINITIONS ET APPLICATION

#### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.
- « Agence » L’Agence canadienne d’inspection des aliments constituée par l’article 3 de la *Loi sur l’Agence canadienne d’inspection des aliments*. (*Agence*)
- « biologique » Qualifie le produit agricole qui a été certifié biologique conformément au présent règlement ou qui est reconnu comme tel au titre de l’article 29. (*organic product*)
- « Loi » La *Loi sur les produits agricoles au Canada*. (*Act*)
- « norme CAN/CGSB 32.310 » La version la plus récente de la norme CAN/CGSB 32.310, intitulée *Systèmes de production biologique — Principes généraux et normes de gestion*. (*CAN/CGSB 32.310*)
- « norme CAN/CGSB 32.311 » La version la plus récente de la norme CAN/CGSB 32.311, intitulée *Systèmes de production biologique — Listes des substances permises*. (*CAN/CGSB 32.311*)
- « norme ISO/IEC 65 » La version la plus récente de la norme ISO/IEC Guide 65 de l’Organisation internationale de normalisation, intitulée *Exigences générales relatives aux organismes procédant à la certification des produits biologiques*. (*ISO/IEC 65*)
- « norme ISO/IEC 17011 » La version la plus récente de la norme ISO/IEC 17011 de l’Organisation internationale de normalisation, intitulée *Évaluation de la conformité — Exigences générales pour les organismes d’accréditation procédant à l’accréditation d’organismes d’évaluation de la conformité*. (*ISO/IEC 17011*)
- « produit multi-ingrédients » Type de produit agricole constitué de plusieurs produits agricoles. (*multi-ingredient product*)

#### APPLICATION

2. Le présent règlement s’applique aux aliments et boissons destinés à la consommation humaine et aux aliments destinés à nourrir les animaux d’élevage, ainsi qu’aux récoltes agricoles servant à ces fins. Est également visée la culture des végétaux.

### PARTIE I

## ORGANISMES DE VÉRIFICATION ET DE CERTIFICATION

#### RÔLES

3. Pour l’application du présent règlement, les organismes de vérification de la conformité sont chargés par l’Agence d’évaluer et de recommander aux fins d’agrément les organismes de certification et d’en vérifier par la suite les activités. Les organismes de

organic certification of agricultural products and organic product packaging and labelling certification.

#### CONFORMITY VERIFICATION BODY

4. Only entities that meet the requirements set out in ISO/IEC 17011 may enter into an agreement with the Agency under subsection 14(1) of the *Canadian Food Inspection Agency Act* to assess, recommend for accreditation and monitor certification bodies.

#### PREVIOUSLY ACCREDITED CERTIFICATION BODY

5. If a certification body was accredited by a conformity verification body prior to the coming into force of these Regulations and the conformity verification body has entered into an agreement under section 4, the accreditation issued by the conformity verification body shall be recognized as an accreditation issued by the Agency. The Agency shall provide the certification body with an accreditation number.

#### APPLICATION FOR ACCREDITATION

6. A person who wishes to be accredited as a certification body shall apply for the accreditation in writing to a conformity verification body and undergo an assessment in accordance with ISO/IEC 17011 to verify

- (a) their compliance with ISO/IEC 65;
- (b) their knowledge, with respect to organic certification, and that of their employees and, as the case may be, their subcontractors;
- (c) the validity of their certification methodology; and
- (d) the validity of their methodology results.

#### ACCREDITATION

7. On the recommendation of a conformity verification body, the Agency shall accredit the applicant. The Agency shall provide the accredited certification body with an accreditation number.

#### REFUSAL

8. If the conformity verification body refuses to recommend the accreditation of the applicant, the conformity verification body shall send a notice to the applicant, by registered mail, stating the reasons for the decision and advising the applicant of their right to request that the Agency review the decision within 30 days after receipt of the notice. The conformity verification body shall also send a copy of the notice to the Agency.

#### REVIEW

9. The Agency shall, on request, review the decision referred to in section 8 and, if the Agency decides to confirm the decision, it shall send a copy of its decision with reasons, in writing, to the applicant. If it does not confirm the decision, it shall accredit the applicant and provide the applicant with an accreditation number.

#### SUSPENSION AND CANCELLATION

10. (1) Subject to subsection (2), on the recommendation of the conformity verification body, the Agency shall suspend the accreditation of a certification body if the certification body has not complied with any provision of the Act, these Regulations or ISO/IEC 65.

certification agréés sont, pour leur part, responsables de la certification biologique des produits agricoles et de la certification des activités d'emballage et d'étiquetage des produits biologiques.

#### ORGANISME DE VÉRIFICATION DE LA CONFORMITÉ

4. Seules les entités qui remplissent les exigences de la norme ISO/IEC 17011 peuvent conclure, aux termes du paragraphe 14(1) de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments*, un accord avec l'Agence afin d'évaluer et de recommander aux fins d'accréditation les organismes de certification et de vérifier leurs activités.

#### ORGANISME DE CERTIFICATION AGRÉÉ ANTÉRIEUREMENT

5. L'accréditation d'un organisme de certification qui a été obtenu avant l'entrée en vigueur du présent règlement auprès d'un organisme de vérification de la conformité a valeur d'accréditation donné par l'Agence, si ce dernier organisme conclut un accord en vertu de l'article 4. L'Agence remet à l'organisme de certification en cause un numéro d'accréditation.

#### DEMANDE D'AGRÈMENT

6. Quiconque entend être agréé à titre d'organisme de certification présente par écrit une demande à cet effet à un organisme de vérification de la conformité et subit une évaluation — conforme à la norme ISO/IEC 17011 — visant à vérifier :

- a) son respect de la norme ISO/IEC 65;
- b) ses connaissances en matière de certification biologique, ainsi que celles de son personnel et, le cas échéant, de ses sous-traitants;
- c) la validité de sa procédure de certification;
- d) la validité des résultats obtenus dans l'application de sa procédure.

#### AGRÈMENT

7. Sur recommandation de l'organisme de vérification de la conformité, l'Agence agréé le demandeur et lui remet un numéro d'accréditation.

#### REFUS

8. Si l'organisme de vérification de la conformité refuse de recommander l'accréditation du demandeur, il envoie à celui-ci, par courrier recommandé, un avis motivé de sa décision, dans lequel il l'informe par ailleurs qu'il peut demander la révision de sa décision à l'Agence dans les trente jours suivant la réception de l'avis. L'organisme envoie aussi une copie de sa décision à l'Agence.

#### RÉVISION

9. L'Agence est tenue de procéder, sur demande, à la révision de la décision visée à l'article 8 et, si elle confirme la décision de l'organisme de vérification de la conformité, elle remet par écrit sa décision motivée au demandeur. Dans le cas contraire, elle agréé le demandeur et lui remet un numéro d'accréditation.

#### SUSPENSION ET ANNULATION

10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'Agence, sur recommandation de l'organisme de vérification de la conformité, suspend l'accréditation de l'organisme de certification qui ne se conforme pas à la Loi, au présent règlement ou à la norme ISO/IEC 65.

(2) No accreditation shall be suspended unless the Agency has taken the following steps:

- (a) it has notified the certification body that there are grounds for suspension;
- (b) it has provided the certification body with a copy of a report that specifies the grounds for suspension, the required corrective measures and the period within which those measures must be implemented to avoid suspension; and
- (c) it has notified the certification body of the suspension, if the certification body has failed or is unable to implement the required corrective measures within the period specified in the report referred to in paragraph (b).

(3) The suspension remains in effect until the required corrective measures are implemented by the certification body and verified by the conformity verification body or until the cancellation of the accreditation.

(4) The Agency shall cancel the accreditation if

- (a) the certification body has not implemented the required corrective measures within the period specified in the report referred to in paragraph (2)(b) or within a longer period allowed under subsection (5); or
- (b) the application made under section 6 contains false or misleading information.

(5) If the certification body has not implemented the required corrective measures or their implementation is not possible within the period specified in the report referred to in paragraph (2)(b), the certification body may obtain from the conformity verification body a longer period within which to implement those measures.

(6) Subject to subsection (7), the Agency shall cancel the accreditation if the certification body has not implemented the required corrective measures within 30 days following the day on which the accreditation was suspended or within any longer period allowed under subsection (5).

(7) No accreditation shall be cancelled unless the Agency has taken the following steps:

- (a) it has advised the certification body of an opportunity to be heard, either orally or in writing, in respect of the cancellation, it has given the certification body that opportunity and it has rendered a decision that was unfavourable to the certification body; and
- (b) it has sent a notice of the cancellation to the certification body and advised the certification body of its right to request that the Agency review the decision within 30 days after the receipt of the notice of cancellation.

#### SUBMISSION OF LISTS

**11.** In the case of a suspension or cancellation of its accreditation, the certification body shall provide the Agency, without delay, with a list of holders of organic certifications and a list of pending applications for certification.

### PART 2

#### CERTIFICATION

##### DETERMINATION OF PERCENTAGE OF ORGANIC PRODUCTS

**12.** (1) For the purpose of this Part and Part 3, the percentage of organic products contained in a multi-ingredient product shall be determined in accordance with CAN/CGSB 32.310.

(2) L'agrément ne peut être suspendu que si l'Agence a pris les mesures suivantes :

- a) elle a avisé l'organisme de certification de l'existence de motifs justifiant la suspension;
- b) elle lui a fourni copie d'un rapport précisant ces motifs, les mesures correctives à prendre pour éviter la suspension et le délai dans lequel celles-ci doivent être prises;
- c) elle lui a remis un avis de suspension, s'il n'a pas pris ou est incapable de prendre les mesures correctives dans le délai prévu au rapport visé à l'alinéa b).

(3) La suspension demeure en vigueur jusqu'à ce que les mesures correctives aient été prises par l'organisme de certification et vérifiées par l'organisme de vérification de la conformité ou encore, jusqu'au moment de l'annulation de l'agrément.

(4) L'Agence annule l'agrément de l'organisme de certification dans les cas suivants :

- a) l'organisme de certification n'a pas pris les mesures correctives voulues dans le délai prévu au rapport visé à l'alinéa (2)b) ou dans le délai plus long accordé au titre du paragraphe (5);
- b) la demande d'agrément faite en application de l'article 6 contient des renseignements faux ou trompeurs.

(5) Si l'organisme de certification n'a pas pris ou n'est pas en mesure de prendre les mesures correctives voulues dans le délai prévu au rapport visé à l'alinéa (2)b), il peut obtenir de l'organisme de vérification de la conformité une prolongation de ce délai.

(6) Sous réserve du paragraphe (7), l'Agence annule l'agrément dans le cas où l'organisme de certification n'a pas pris les mesures correctives voulues dans les trente jours suivant la date de suspension de l'agrément ou dans le délai plus long accordé au titre du paragraphe (5).

(7) L'agrément ne peut être annulé que si l'Agence a pris les mesures suivantes :

- a) elle a informé l'organisme de certification de la possibilité de se faire entendre, de vive voix ou par écrit, lui a donné cette possibilité et a rendu une décision défavorable à son égard;
- b) elle lui a remis un avis d'annulation et l'a informé qu'il pouvait demander la révision de la décision à l'Agence dans les trente jours suivant la réception de l'avis.

#### REMISE DES LISTES

**11.** En cas de suspension ou d'annulation de son agrément, l'organisme de certification remet sans délai à l'Agence la liste des titulaires d'une certification de même que la liste des demandes de certification en cours.

### PARTIE 2

#### CERTIFICATION

##### CALCUL DU POURCENTAGE DE PRODUITS BIOLOGIQUES

**12.** (1) Pour l'application de la présente partie et de la partie 3, le pourcentage de produits biologiques contenus dans un produit multi-ingrédients est déterminé selon les modes de calcul prévus dans la norme CAN/CGSB 32.310.

(2) Only organic products other than multi-ingredient products may be used in the determination of the percentage of organic products contained in a multi-ingredient product.

#### APPLICATION FOR ORGANIC CERTIFICATION

**13.** (1) A person who wishes to obtain an organic certification for an agricultural product shall apply to a certification body, subject to subsection (3), within 12 months before the day on which the product is expected to be marketed, in the form provided by the Agency and signed by the applicant, for a certificate confirming that the product is organic.

(2) The application shall contain

- (a) the name of the agricultural product;
- (b) in the case of a multi-ingredient product, a statement setting out its composition and the percentage of organic products it contains;
- (c) a statement naming the substances used in the production and processing of the agricultural product and describing the manner in which those substances are used; and
- (d) a report setting out in detail the methods used in the production and processing of the agricultural product and the control mechanisms in place to ensure that those methods comply at all times with the requirements set out in CAN/CGSB 32.310.

(3) In the case of an initial application for an organic certification of a product set out in column 1 of Schedule 1, the application shall be filed within the time set out in column 2 of that Schedule.

#### PROCEDURE FOR ORGANIC CERTIFICATION

**14.** (1) A certification body shall certify an agricultural product as organic if it determines, after verification, that

- (a) in the case of a multi-ingredient product, at least 70% of its contents are organic and its composition complies with the requirements set out in CAN/CGSB 32.310;
- (b) the substances used in the production and processing of the agricultural product are those set out in, and used in the manner described in, CAN/CGSB 32.311; and
- (c) the production and processing methods used and the control mechanisms in place comply with the requirements set out in CAN/CGSB 32.310 and with the general principles respecting organic production set out in that standard.

(2) The certification body shall issue documents to the applicant confirming the organic certification of the product.

#### APPLICATION FOR ORGANIC PRODUCT PACKAGING AND LABELLING CERTIFICATION

**15.** (1) A person who wishes to package and label an organic product shall apply to a certification body, in the form provided by the Agency and signed by the applicant, for a certificate confirming that the packaging and labelling are done in accordance with the requirements set out in CAN/CGSB 32.310.

(2) The application shall contain

- (a) the name of the organic product packaged and labelled;
- (b) a statement naming the substances used in the packaging and labelling of the organic product and describing the manner in which those substances are used; and

(2) Seuls les produits biologiques autres que les produits multi-ingrédients servent au calcul du pourcentage de produits biologiques contenus dans un produit multi-ingrédients.

#### DEMANDE DE CERTIFICATION BIOLOGIQUE

**13.** (1) Quiconque entend obtenir une certification biologique à l'égard d'un produit agricole en fait la demande auprès d'un organisme de certification, sous réserve du paragraphe (3), dans les douze mois précédant la date prévue de mise en marché du produit, en remplissant et en signant le formulaire fourni à cette fin par l'Agence.

(2) La demande comporte les éléments suivants :

- a) le nom du produit agricole;
- b) s'agissant d'un produit multi-ingrédients, la mention de sa composition et du pourcentage de produits biologiques qu'il contient;
- c) la mention des substances utilisées dans la production et la transformation du produit agricole et de la façon dont elles sont utilisées;
- d) un rapport détaillé des méthodes utilisées dans la production et la transformation du produit agricole et des mécanismes de contrôle mis en place pour veiller à ce que ces méthodes soient conformes, en tout temps, aux exigences de la norme CAN/CGSB 32.310.

(3) S'il s'agit d'une première demande de certification biologique d'un produit mentionné à la colonne 1 de l'annexe 1, la demande doit être présentée dans le délai prévu à la colonne 2.

#### PROCÉDURE DE CERTIFICATION BIOLOGIQUE

**14.** (1) L'organisme de certification certifie que le produit agricole est biologique après s'être assuré :

- a) dans le cas d'un produit multi-ingrédients, qu'au moins 70 % de son contenu est biologique et que sa composition est conforme aux exigences prévues dans la norme CAN/CGSB 32.310;
- b) que les substances utilisées dans la production et la transformation du produit agricole sont celles mentionnées dans la norme CAN/CGSB 32.311 et qu'elles sont utilisées de la façon décrite dans la norme;
- c) que les méthodes de production et de transformation utilisées et les mécanismes de contrôle mis en place sont conformes aux exigences prévues dans la norme CAN/CGSB 32.310 ainsi qu'aux principes généraux de production biologique qui y sont énoncés.

(2) L'organisme remet au demandeur les documents attestant la certification biologique du produit.

#### DEMANDE DE CERTIFICATION POUR L'EMBALLAGE ET L'ÉTIQUETAGE D'UN PRODUIT BIOLOGIQUE

**15.** (1) Quiconque entend procéder à l'emballage et à l'étiquetage d'un produit biologique doit obtenir auprès d'un organisme de certification un certificat attestant que l'emballage et l'étiquetage sont faits conformément aux exigences de la norme CAN/CGSB 32.310. La demande dûment remplie et signée est présentée sur le formulaire fourni à cette fin par l'Agence.

(2) La demande comporte les éléments suivants :

- a) le nom du produit biologique qui fait l'objet de l'emballage et de l'étiquetage;
- b) la mention des substances utilisées dans l'emballage et l'étiquetage du produit biologique et de la façon dont elles sont utilisées;

(c) a report setting out in detail the packaging and labelling methods used and the control mechanisms in place to ensure that those methods comply at all times with the requirements set out in CAN/CGSB 32.310.

#### PROCEDURE FOR ORGANIC PRODUCT PACKAGING AND LABELLING CERTIFICATION

**16.** (1) A certification body shall certify the packaging and labelling of an organic product if it determines, after verification, that

- (a) the substances used in the packaging and labelling of the organic product are those set out in, and used in the manner described in, CAN/CGSB 32.311; and
- (b) the packaging and labelling methods used and the control mechanisms in place comply with the requirements set out in CAN/CGSB 32.310 and with the general principles respecting organic production set out in that standard.

(2) The organic product packaging and labelling certification remains in effect for a period of 12 months beginning on the day on which it is granted.

#### PREVIOUSLY ISSUED CERTIFICATIONS

**17.** Any certification issued before the coming into force of these Regulations by a certification body whose accreditation is recognized under section 5 remains valid.

#### RECORDS

**18.** A holder of a certification shall maintain the records referred to in CAN/CGSB 32.310.

#### CHANGES AFFECTING CERTIFICATION

**19.** A holder of a certification shall notify the certification body without delay of any change that may affect the certification and of any complaint received relating to the organic integrity of the product referred to in the certification.

#### SLAUGHTERING, TRANSPORTATION AND STORAGE

**20.** The slaughtering of organic livestock or the transportation and storage of organic livestock or an organic product shall be conducted in a manner that ensures the livestock's or the product's organic integrity is in accordance with the requirements set out in CAN/CGSB 32.310.

#### SUSPENSION AND CANCELLATION

**21.** (1) Subject to subsection (2), the certification body shall suspend the certification referred to in section 14, 16 or 17 if

- (a) the holder of the certification has not complied with any provision of the Act, these Regulations or the certification;
- (b) in the case of a multi-ingredient product, less than 70% of its contents are organic;
- (c) the substances used by the holder of the certification are other than those set out in CAN/CGSB 32.311;
- (d) the agricultural product comes into contact with substances other than those set out in CAN/CGSB 32.311;
- (e) the substances used by the holder of the certification are the ones set out in CAN/CGSB 32.311, but are not used in the manner described in that standard;
- (f) the production, processing, packaging and labelling methods used by the holder of the certification do not comply with the

c) un rapport détaillé des méthodes utilisées dans l'emballage et l'étiquetage du produit biologique et des mécanismes de contrôle mis en place pour veiller à ce que ces méthodes soient conformes, en tout temps, aux exigences de la norme CAN/CGSB 32.310.

#### PROCÉDURE DE CERTIFICATION POUR L'EMBALLAGE ET L'ÉTIQUETAGE D'UN PRODUIT BIOLOGIQUE

**16.** (1) L'organisme de certification certifie que l'emballage et l'étiquetage du produit biologique sont faits selon les règles, après s'être assuré :

- a) que les substances utilisées lors de l'emballage et de l'étiquetage du produit biologique sont celles mentionnées dans la norme CAN/CGSB 32.311 et qu'elles sont utilisées de la façon décrite dans la norme;
- b) que les méthodes d'emballage et d'étiquetage utilisées et les mécanismes de contrôle mis en place sont conformes aux exigences prévues dans la norme CAN/CGSB 32.310 ainsi qu'aux principes généraux de production biologique qui y sont énoncés.

(2) La certification pour l'emballage et l'étiquetage d'un produit biologique est valide pour une période de douze mois à compter de la date de sa délivrance.

#### CERTIFICATION OBTENUE ANTÉRIEUREMENT

**17.** Toute certification obtenue avant l'entrée en vigueur du présent règlement auprès d'un organisme de certification dont l'agrément est reconnu aux termes de l'article 5 demeure valide.

#### REGISTRES

**18.** Le titulaire d'une certification tient les registres prévus dans la norme CAN/CGSB 32.310.

#### CHANGEMENTS TOUCHANT LA CERTIFICATION

**19.** Le titulaire d'une certification avise sans délai l'organisme de certification de tout changement pouvant toucher la certification, de même que de toute plainte reçue à l'égard de l'intégrité biologique du produit visé par la certification.

#### ABATTAGE, TRANSPORT ET ENTREPOSAGE

**20.** Quiconque procède à l'abattage d'un animal d'élevage biologique ou au transport et à l'entreposage d'un animal d'élevage biologique ou d'un produit biologique doit, de manière à assurer l'intégrité biologique de l'animal ou du produit, le faire conformément aux exigences de la norme CAN/CGSB 32.310.

#### SUSPENSION OU ANNULATION

**21.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'organisme de certification suspend la certification prévue aux articles 14, 16 ou 17 dans les cas suivants :

- a) le titulaire de la certification ne se conforme pas à la Loi, au présent règlement ou à sa certification;
- b) dans le cas d'un produit multi-ingrédients, moins de 70 % de son contenu est biologique;
- c) le titulaire utilise des substances autres que celles mentionnées dans la norme CAN/CGSB 32.311;
- d) des substances autres que celles mentionnées dans la norme CAN/CGSB 32.311 sont entrées en contact avec le produit agricole;
- e) le titulaire utilise des substances mentionnées dans la norme CAN/CGSB 32.311, mais d'une façon autre que celle qui y est décrite;



requirements set out in CAN/CGSB 32.310, or with the general principles respecting organic production set out in that standard.

(2) No certification shall be suspended unless the certification body has taken the following steps:

(a) it has notified the holder of the certification that there are grounds for suspension;

(b) it has provided the holder of the certification with a copy of a report that specifies the grounds for suspension, the required corrective measures and the period within which those measures must be implemented to avoid suspension; and

(c) it has notified the holder of the certification of the suspension, if the holder has failed or is unable to implement the required corrective measures within the period specified in the report referred to in paragraph (b).

(3) The suspension remains in effect until the required corrective measures are implemented by the holder of the certification and verified by the certification body or until the cancellation of the certification.

(4) The certification body shall cancel the certification if

(a) the holder of the certification has not implemented the required corrective measures within the period specified in the report referred to in paragraph (2)(b) or within a longer period allowed under subsection (5); or

(b) the application made under section 13 or 15 contains false or misleading information.

(5) If the holder of the certification has not implemented the required corrective measures or their implementation is not possible within the period specified in the report referred to in paragraph (2)(b), the holder of the certification may obtain from the certification body a longer period within which to implement those measures.

(6) Subject to subsection (7), the certification body shall cancel the certification if the holder of the certification has not implemented the required corrective measures within 30 days following the day on which the certification was suspended or within any longer period allowed under subsection (5).

(7) No certification shall be cancelled unless the certification body has taken the following steps:

(a) it has advised the holder of the certification of an opportunity to be heard, either orally or in writing, in respect of the cancellation, it has given the holder that opportunity and it has rendered a decision that was unfavourable to the holder; and

(b) it has sent a notice of the cancellation to the holder of the certification.

f) le titulaire utilise des méthodes de production, de transformation, d'emballage et d'étiquetage qui ne sont pas conformes aux exigences de la norme CAN/CGSB 32.310 ainsi qu'aux principes généraux de production biologique qui y sont énoncés.

(2) La certification ne peut être suspendue que si l'organisme de certification a pris les mesures suivantes :

a) il a avisé le titulaire de l'existence de motifs justifiant la suspension;

b) il lui a fourni copie d'un rapport précisant ces motifs, les mesures correctives à prendre pour éviter la suspension et le délai dans lequel celles-ci doivent être prises;

c) il lui a remis un avis de suspension, s'il n'a pas pris ou est incapable de prendre les mesures correctives dans le délai prévu au rapport visé à l'alinéa b).

(3) La suspension demeure en vigueur jusqu'à ce que les mesures correctives aient été prises par le titulaire et vérifiées par l'organisme de certification ou encore, jusqu'au moment de l'annulation de la certification.

(4) L'organisme de certification annule la certification dans les cas suivants :

a) le titulaire n'a pas pris les mesures correctives voulues dans le délai prévu au rapport visé à l'alinéa (2)b) ou dans le délai plus long accordé au titre du paragraphe (5);

b) la demande faite en application de l'article 13 ou 15 contient des renseignements faux ou trompeurs.

(5) Si le titulaire n'a pas pris ou n'est pas en mesure de prendre les mesures correctives voulues dans le délai prévu au rapport visé à l'alinéa (2)b), il peut obtenir de l'organisme de certification une prolongation de ce délai.

(6) Sous réserve du paragraphe (7), l'organisme de certification annule la certification dans le cas où le titulaire n'a pas pris les mesures correctives voulues dans les trente jours suivant la date de suspension de la certification ou dans le délai plus long accordé au titre du paragraphe (5).

(7) La certification ne peut être annulée que si l'organisme de certification a pris les mesures suivantes :

a) il a informé le titulaire de la possibilité de se faire entendre, de vive voix ou par écrit, lui a donné cette possibilité et a rendu une décision défavorable à son égard;

b) il lui a remis un avis d'annulation.

### PART 3

### LABEL

### LANGUAGES

**22.** Any claim or statement referred to in sections 24, 25 and 26 shall appear on the label of an organic product in English and in French or in one of those languages if, in accordance with subsection B.01.012(3), (7) or (11) of the *Food and Drug Regulations*, the information that is required by those Regulations to be shown on the label of the food may be shown in that language only.

### PARTIE 3

### ÉTIQUETTE

### LANGUES

**22.** Toute mention ou allégation visée aux articles 24, 25 et 26 doit paraître sur l'étiquette d'un produit biologique en français et en anglais ou dans l'une de ces langues si, conformément aux paragraphes B.01.012(3), (7) ou (11) du *Règlement sur les aliments et drogues*, les renseignements devant être indiqués sur l'étiquette de l'aliment aux termes de ce règlement peuvent l'être uniquement dans la langue en cause.

## LOGO

**23.** The logo set out in Schedule 2 is an agricultural product legend.

## USE OF THE AGRICULTURAL PRODUCT LEGEND

**24.** Any organic product may bear the agricultural product legend except for a multi-ingredient product that contains less than 95% organic products.

## LABELLING AND ADVERTISING REQUIREMENTS

**25.** (1) The label of or any advertisement for an organic product, except for a multi-ingredient product that contains less than 95% organic products, may contain the words “organic”, “organically grown”, “organically raised”, “organically produced”, or similar words, including abbreviations of, symbols for, and phonetic renderings of those words.

(2) The label of or any advertisement for a multi-ingredient product of which the organic contents are less than 95% shall contain the statement “% organic ingredients” immediately following the percentage number rounded down to the nearest whole number.

(3) All the words, numbers, signs or symbols that constitute the statement “% organic ingredients” shall be of the same size and prominence.

## OTHER REQUIREMENTS

**26.** The label of an organic product shall contain

(a) the name of the certification body that has certified the product as organic;

(b) in the case of a multi-ingredient product, the organic contents identified as organic in its list of ingredients; and

(c) in the case of an imported product for which the agricultural product legend is used on the label, the statement “Product of” immediately preceding the name of the country of origin or the statement “Imported” in close proximity to the legend.

## PROHIBITION

**27.** The label of or any advertisement for a multi-ingredient product that is not an organic product under these Regulations shall not contain the words or statement set out in section 25, even if the product contains one or more organic products. Any organic product contained in it may, however, be identified as organic in its list of ingredients.

## PART 4

## INTERPROVINCIAL AND INTERNATIONAL TRADE

## INTERPROVINCIAL TRADE

**28.** Only an organic product that meets the requirements set out in these Regulations may be marketed as an organic product in interprovincial trade.

## LABEL

**23.** Le label figurant à l'annexe 2 est une estampille.

## UTILISATION DE L'ESTAMPILLE

**24.** Tout produit biologique peut porter l'estampille, à l'exception du produit multi-ingrédients dont le contenu biologique est de moins de 95 %.

## EXIGENCES D'ÉTIQUETAGE ET DE PUBLICITÉ

**25.** (1) L'étiquette de tout produit biologique — ou la publicité afférente à un tel produit —, à l'exception d'un produit multi-ingrédients dont le contenu biologique est de moins de 95 %, peut porter la mention « biologique », « organique », « cultivé biologiquement », « élevé biologiquement », « produit biologiquement » ou toutes autres mentions semblables, y compris des abréviations, des symboles ou des expressions phonétiques de ces mots ou expressions.

(2) L'étiquette de tout produit multi-ingrédients dont le contenu biologique est de moins de 95 % — ou la publicité afférente à un tel produit — doit porter la mention « % d'ingrédients biologiques » immédiatement précédée du pourcentage arrondi à l'unité inférieure.

(3) Tous les mots, chiffres, signes ou symboles constituant la mention « % d'ingrédients biologiques » doivent avoir la même taille et figurer aussi bien en vue les uns que les autres.

## AUTRES EXIGENCES

**26.** Les renseignements ci-après doivent figurer sur l'étiquette de tout produit biologique :

a) le nom de l'organisme de certification qui a certifié le produit comme étant biologique;

b) dans le cas d'un produit multi-ingrédients, son contenu biologique, identifié comme tel dans la liste des ingrédients;

c) dans le cas d'un produit importé sur l'étiquette duquel est apposée l'estampille, la mention « Produit de », précédant immédiatement le nom du pays d'origine, ou encore « Importé » à proximité de l'estampille.

## INTERDICTION

**27.** Les mentions indiquées à l'article 25 ne peuvent figurer sur l'étiquette d'un produit multi-ingrédients qui n'est pas biologique au sens du présent règlement — ou dans la publicité afférente à un tel produit —, même si le produit est composé d'un ou de plusieurs produits biologiques. Ces derniers peuvent toutefois être identifiés comme tels dans la liste des ingrédients.

## PARTIE 4

## COMMERCE INTERPROVINCIAL ET INTERNATIONAL

## COMMERCE INTERPROVINCIAL

**28.** Seul le produit biologique qui remplit les exigences prévues au présent règlement peut être commercialisé à titre de produit biologique sur le marché interprovincial.

IMPORTATION

**29.** (1) A product may be imported and marketed in Canada as an organic product if that product meets either of the following requirements:

- (a) it is an organic product under these Regulations;
- (b) in the case of a product originating from a country with which the Agency has entered into an agreement regarding the importation and exportation of organic products, it is certified as organic in accordance with the agreement by a certification body recognized by that country.

(2) A product originating from a country that has not entered into an agreement regarding the importation and exportation of organic products may nevertheless be imported and marketed in Canada as an organic product if it is certified as organic in accordance with the agreement by a certification body recognized by a country referred to in paragraph (1)(b).

**30.** Any person who imports a product and markets it in Canada as an organic product shall be able to demonstrate, at all times, that the product meets one of the requirements set out in section 29 and shall retain the documents attesting that the product is organic.

REPEAL

**31.** The *Organic Products Regulations*<sup>1</sup> are repealed.

COMING INTO FORCE

**32.** These Regulations come into force on June 30, 2009.

SCHEDULE 1  
(Subsection 13(3))

PRESCRIBED TIME

	Column 1	Column 2
Item	Agricultural Product	Prescribed Time
1.	Maple products	15 months before the day on which the product is expected to be marketed
2.	Field crops or crops grown in greenhouses with an in-ground permanent soil system	15 months before the day on which the product is expected to be marketed

IMPORTATION

**29.** (1) Un produit peut être importé et commercialisé au Canada en tant que produit biologique s'il satisfait à l'une ou l'autre des exigences suivantes :

- a) il est biologique au sens du présent règlement;
- b) dans le cas où le produit provient d'un pays avec lequel l'Agence a conclu un accord concernant l'importation et l'exportation de produits biologiques, il est certifié biologique conformément à l'accord par un organisme de certification reconnu par le pays de provenance.

(2) Un produit provenant d'un pays pour lequel il n'y pas d'accord concernant l'importation et l'exportation de produits biologiques peut néanmoins être importé et commercialisé au Canada en tant que produit biologique s'il est certifié biologique conformément à l'accord par un organisme de certification reconnu par un pays visé à l'alinéa (1)b).

**30.** Quiconque importe un produit et le commercialise au Canada en tant que produit biologique doit être en mesure d'établir, en tout temps, que le produit satisfait à l'une des exigences prévues à l'article 29 et détenir les documents attestant qu'il est biologique.

ABROGATION

**31.** Le *Règlement sur les produits biologiques*<sup>1</sup> est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**32.** Le présent règlement entre en vigueur le 30 juin 2009.

ANNEXE 1  
(paragraphe 13(3))

DÉLAIS DE PRÉSENTATION

	Colonne 1	Colonne 2
Numéro	Produits agricoles	Délai de présentation de la demande
1.	Produits de l'érable	quinze mois avant la date prévue de mise en marché
2.	Végétaux cultivés en champs ou cultivés en serre en plein sol	quinze mois avant la date prévue de mise en marché

<sup>1</sup> SOR/2006-338

<sup>1</sup> DORS/2006-338

SCHEDULE 2  
(Section 23)

## LOGO



The logo may be either in black and white, as illustrated, or in colour: on a white background, the outer and inner borders and the hills in green (Pantone no. 368), the maple leaf in red (Pantone no. 186) and the lettering in black.

[7-1-o]

ANNEXE 2  
(article 23)

## LABEL



Le label peut être soit en noir et blanc, tel qu'il est illustré, soit en couleur, c'est-à-dire : sur fond blanc, le premier et le second pour-tours de même que les collines en vert (Pantone n° 368), la feuille d'érable en rouge (Pantone n° 186) et les lettres en noir.

[7-1-o]

## Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations

Statutory authority

Pilotage Act

Sponsoring agency

Great Lakes Pilotage Authority

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Executive summary

**Issue:** The proposed regulatory amendment is intended to allow the Great Lakes Pilotage Authority (the Authority) to operate on a self-sustaining financial basis and eliminate its deficit within the next five years.

**Description:** The Authority currently has a large deficit and the proposed 6% temporary surcharge, in conjunction with the 4% tariff increase brought into effect by SOR/2008-179 on January 1, 2009, will assist in eliminating this deficit. This proposal involved considerable consultation and discussions with the marine industry and other key stakeholders over a three-month period.

**Cost-benefit statement:** The proposed 6% temporary surcharge plus the 4% tariff increase is beneficial in that it will allow the Authority to cover its costs for pilotage services in 2009 and the balance will be allocated towards eliminating its \$3-million accumulated deficit.

**Business and consumer impacts:** During consultation with the marine industry regarding these financial initiatives, the Authority has been mindful of the present worldwide economic situation and its impact on shipowners, operators and all those involved within the marine industry. The Authority, however, is required to provide a surplus in 2009 and to gradually reduce its deficit as directed by the Treasury Board and the Office of the Auditor General in its Special Audit Report of April 2008.

**Domestic and international coordination and cooperation:** This proposal is not inconsistent, nor does it interfere with the action(s) planned by other government departments/agencies or another level of government. Both the Authority and its U.S. counterpart have agreed to adjust their tariff rates for 2009 on an equitable basis and equally share pilotage services.

#### Issue

The Authority has been affected by a steady decline in traffic levels during the past four years while salary increases for its pilots has influenced the costs of its pilotage services. These factors have produced successive losses in revenue during this period

## Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs

Fondement législatif

Loi sur le pilotage

Organisme responsable

Administration de pilotage des Grands Lacs

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Résumé

**Question :** La modification réglementaire proposée vise à permettre à l'Administration de pilotage des Grands Lacs (l'Administration) d'assurer son autonomie financière et d'éliminer son déficit au cours des cinq prochaines années.

**Description :** L'Administration connaît actuellement un déficit important, et le droit supplémentaire temporaire proposé de 6 %, en plus de la hausse tarifaire de 4 %, mise en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009 par le DORS/2008-179, aidera à éliminer ce déficit. Dans le cadre de cette proposition, de nombreuses consultations et discussions ont été menées auprès de l'industrie maritime et d'autres intervenants clés sur une période de trois mois.

**Énoncé des coûts et avantages :** Le droit supplémentaire temporaire proposé de 6 % et la hausse tarifaire de 4 % sont utiles, dans le sens où ils permettront à l'Administration de couvrir ses coûts pour les services de pilotage en 2009 et le solde servira à éliminer les 3 millions de dollars de déficit accumulé.

**Incidences sur les entreprises et les consommateurs :** Au cours des consultations menées auprès de l'industrie maritime sur ces initiatives financières, l'Administration était consciente de la situation économique actuelle et de son impact sur les propriétaires de navires, les exploitants et les intervenants de l'industrie maritime. L'Administration, toutefois, doit présenter un surplus en 2009 et réduire progressivement son déficit, comme l'ont demandé le Conseil du Trésor et le Bureau du vérificateur général dans son rapport de vérification spécial d'avril 2008.

**Coordination et coopération à l'échelle nationale et internationale :** Cette proposition ne va pas à l'encontre des mesures prévues par les autres ministères/organismes gouvernementaux ou d'autres paliers de gouvernement ni n'interfère avec elles. L'Administration et son homologue américain ont convenu d'ajuster leurs tarifs de droits pour 2009 sur une base équitable et de partager également les services de pilotage.

#### Question

L'Administration a été touchée par une baisse constante des niveaux de trafic au cours des quatre dernières années, tandis que les hausses de salaires de ses pilotes ont influencé les coûts de ses services de pilotage. Ces facteurs ont entraîné des pertes successives

despite annual tariff increases, and the Authority has had to rely on external borrowing. The Authority now has an accumulated cash deficit of \$3 million, and further external borrowing is not possible. Without an increase in tariffs, the deficit would increase to approximately \$4.3 million at the end of the 2009 navigational season.

The proposed amendment to the *Great Lakes Pilotage Tariff Regulations* (the Regulations) is intended to allow the Authority to operate on a self-sustaining financial basis. The temporary surcharge, when combined with the tariff increase brought into effect by SOR/2008-179 on January 1, 2009, is intended to realize a positive cash flow at the end of 2009. This positive cash flow will ensure that the costs for the Authority's pilotage services in 2009 are fully covered and the remaining funds are allocated to reducing its deficit. These financial initiatives involved extensive consultation and discussion with the marine industry and other key stakeholders operating within the Great Lakes region.

### **Objectives**

The Authority is responsible for administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within Canadian waters in the province of Quebec, south of the northern entrance to Saint-Lambert Lock and in and around the provinces of Ontario and Manitoba. The Authority is required to prescribe tariffs of pilotage charges that are fair and reasonable and consistent with providing revenues sufficient to allow the Authority to operate on a self-sustaining financial basis. Mindful of the present economic situation, its clients and its Board, the Authority strives to be financially self-sufficient. In addition, Treasury Board and the Office of the Auditor General in its Special Audit Report of April 2008 require the Authority to take appropriate measures to be financially self-sufficient and to eliminate its deficit within the next five years. The Authority is consequently supplementing its 2009 tariff increase (SOR/2008-179) with a temporary 6% surcharge on all pilotage invoices for the year 2009. These financial initiatives are intended to ensure that the Authority has a positive cash flow that will fully cover the costs of pilotage services to its clients and provide funding to reduce its accumulated \$3-million deficit while continuing to provide a safe and efficient pilotage service in accordance with the *Pilotage Act* (the Act).

### **Description**

The Authority is proposing to implement a temporary 6% surcharge on all its pilotage invoices for the year 2009. This proposed surcharge, however, was calculated on a 2008 base rate that will, in effect, result in a temporary 4% surcharge compared to the current rates charged by the Authority, and would expire on December 31, 2009. When combined with the 4% tariff increase that came into effect on January 1, 2009 (SOR/2008-179), the net effect of these two tariff initiatives will amount to an overall increase of 8%. To avoid confusion and in the interest of clarity, since the 6% surcharge was calculated on a 2008 base rate, it will henceforth be referred to as an overall 4% temporary surcharge.

### **Regulatory and non-regulatory options considered**

Retention of the existing tariff rates was a possible option. The Authority, however, rejected this status quo position since it has an accumulated deficit of \$3 million and must take measures to

de revenus au cours de cette période, malgré les hausses tarifaires annuelles. En outre, l'Administration a dû compter sur l'emprunt externe. L'Administration affiche désormais un déficit cumulé de trésorerie de 3 millions de dollars, et recourir à l'emprunt externe est impossible. Sans hausse des tarifs, le déficit atteindrait environ 4,3 millions de dollars à la fin de la saison de navigation de 2009.

La modification proposée au *Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs* (le Règlement) vise à permettre à l'Administration d'assurer son autonomie financière. Le supplément temporaire, lorsqu'il est combiné à la hausse tarifaire, entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009, conformément au DORS/2008-179, a pour objectif de réaliser un flux de trésorerie positif à la fin de 2009. Ainsi, les coûts pour les services de pilotage de l'Administration en 2009 seront totalement couverts et le reste des fonds servira à réduire son déficit. Lors de l'élaboration de ces initiatives financières, de vastes consultations et discussions ont été tenues avec les intervenants de l'industrie maritime et d'autres intervenants clés exerçant des activités dans la région des Grands Lacs.

### **Objectifs**

L'Administration est chargée de gérer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes de la province de Québec situées au sud de l'entrée nord de l'écluse Saint-Lambert et dans les eaux intérieures et périphériques des provinces de l'Ontario et du Manitoba. L'Administration doit fixer des tarifs de droits de pilotage qui sont équitables et raisonnables, lui permettant d'obtenir des revenus suffisants pour assurer le financement autonome de ses opérations. Consciente de l'actuelle situation économique, de ses clients et de son conseil, l'Administration s'efforce d'assurer son autosuffisance. De plus, le Conseil du Trésor et le Bureau du vérificateur général, dans un rapport de vérification spécial d'avril 2008, exigent que l'Administration prenne les mesures appropriées pour être financièrement autonome et éliminer son déficit au cours des cinq prochaines années. Par conséquent, l'Administration ajoute à sa hausse tarifaire de 2009 (DORS/2008-179) un droit supplémentaire temporaire de 6 % sur toutes les factures de pilotage pour l'exercice 2009. Ces initiatives financières visent à assurer un flux de trésorerie positif qui couvrira pleinement les coûts de services de pilotage de l'Administration et offrira des fonds visant à réduire son déficit accumulé de 3 millions de dollars, tout en lui permettant de continuer à assurer un service de pilotage sûr et efficace conformément à la *Loi sur le pilotage* (la Loi).

### **Description**

L'Administration propose d'appliquer un droit supplémentaire temporaire de 6 % sur toutes ses factures de pilotage pour 2009. Ce droit supplémentaire proposé, cependant, a été calculé en fonction d'un taux de base de 2008 qui, en réalité, donnera lieu à un droit supplémentaire temporaire de 4 %, par rapport aux taux qui sont actuellement appliqués par l'Administration et qui expireraient le 31 décembre 2009. Lorsqu'il est combiné à la hausse tarifaire de 4 % qui est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009 (DORS/2008-179), l'effet net de ces deux initiatives tarifaires pourrait se traduire par une augmentation générale de 8 %. Afin d'éviter toute confusion et par souci de précision, puisque le droit supplémentaire de 6 % a été calculé en fonction d'un taux de base de 2008, on y fera référence en tant qu'un droit supplémentaire temporaire général de 4 %.

### **Options réglementaires et non réglementaires considérées**

Le maintien des droits tarifaires actuels était une option possible. Toutefois, l'Administration a rejeté l'option du statu quo, car elle avait accumulé un déficit de 3 millions de dollars et elle

ensure its financial self-sufficiency and reduce its deficit. The Authority has incurred successive losses during the past four years and has had to rely on external borrowing. In accordance with the Special Audit Report of April 2008, the Authority is required to be financially self-sufficient and eliminate its deficit by 2013; so further external borrowing is not a realistic option.

Since the decision was taken to approve the 4% tariff increases for the years 2008 and 2009 (SOR/2008-179), the Authority's operating costs have increased due to pilots' salaries while its revenues have fallen based on declining traffic levels. During this period, the Authority has taken steps to keep its administrative costs at the lowest possible level. Over 90% of the Authority's expenses are on pilot salaries and direct operating expenses and less than 10% are on administrative overheads.

The personnel at headquarters includes ten administrative officers and staff and also eight full-time dispatchers. This number is essential to administer and maintain an efficient pilotage service from Saint-Lambert Lock (Montréal) to Thunder Bay, including multiple ports within the Great Lakes and the St. Lawrence region. As part of its cost-cutting measures to generate savings in 2009, the Authority is reducing two pilot positions by means of an early retirement incentive program for senior pilots. In addition, it is deferring pilot training and development, deferring staff / management professional development, limiting salary increases and reducing travel and maintenance costs. These measures are expected to create savings of approximately \$575,000 and will have contributed substantially to keeping the proposed tariff increases as low as possible.

#### **Benefits and costs**

The 4% tariff increase brought into effect by SOR/2008-179 on January 1, 2009, is expected to generate approximately \$615,000 at the end of 2009. The proposed overall 4% temporary surcharge will generate approximately \$930,000. For an average-sized ship transiting the Seaway between Saint-Lambert Lock (Montréal) and Toronto, the current pilotage charge is \$11,703 for a one-way trip. Taking into account the 4% tariff increase for 2009 plus the proposed overall 4% temporary surcharge, it will cost the shipowner an additional \$947. For a round trip, the above charges would be doubled.

It is anticipated that the combination of these two financial initiatives will provide the Authority with a positive cash flow at the end of the year. This positive cash flow will ensure the Authority's self-sufficiency for 2009 and provide additional funding of approximately \$480,000 that will be allocated to reducing its deficit. The Authority's savings due to its cost-cutting measures will also have a positive impact on its revenue for 2009.

There are presently fewer than 20 companies operating foreign-flag ships within the Great Lakes that employ Authority pilots. For a foreign-flag ship transiting the Great Lakes, its total pilotage costs would represent approximately 3% of its total operating costs. The increase in pilotage costs attributed to the 4% tariff increase (SOR/2008-179) and the proposed overall 4% temporary surcharge will represent approximately 0.25% of a ship's total operating costs.

The Authority's pilotage costs are approximately 10% less per mile transited with respect to other Canadian pilotage organizations while it provides a safe and efficient pilotage service through multiple Seaway locks and miles of narrow congested waters.

devait prendre des mesures pour assurer son autonomie financière et réduire son déficit. L'Administration a subi des pertes successives au cours des quatre dernières années et a dû compter sur l'emprunt externe. Conformément au rapport de vérification spécial d'avril 2008, l'Administration doit être autonome financièrement et éliminer son déficit d'ici 2013. Le recours à d'autres emprunts externes n'est donc pas une option réaliste.

Depuis que la décision a été prise d'approuver les hausses tarifaires de 4 % pour 2008 et 2009 (DORS/2008-179), les coûts d'exploitation de l'Administration ont augmenté, en raison des salaires des pilotes, alors que ses revenus ont diminué, si on se base sur la baisse des niveaux de trafic. Au cours de cette période, l'Administration a pris des mesures pour maintenir ses coûts administratifs au plus bas niveau. Plus de 90 % des dépenses de l'Administration sont attribuables aux salaires des pilotes et au fonctionnement, et moins de 10 % aux frais généraux d'administration.

Le personnel de l'Administration centrale comprend dix agents administratifs et membres du personnel et huit répartiteurs à temps plein. Ce nombre est essentiel pour administrer et offrir le service de pilotage de l'écluse Saint-Lambert (Montréal) à Thunder Bay, y compris à des ports multiples dans la région des Grands Lacs et du Saint-Laurent. Dans le cadre de ses mesures de réduction de coûts visant à générer des économies en 2009, l'Administration réduit deux postes de pilotes au moyen de mesures incitatives de départ anticipé à la retraite pour les pilotes principaux. De plus, elle diffère la formation et le perfectionnement au pilotage et le perfectionnement professionnel du personnel et des cadres, elle limite les hausses salariales et elle réduit les coûts liés au voyage et à la maintenance. Ces mesures devraient entraîner des économies d'environ 575 000 \$ et auront contribué à maintenir la hausse tarifaire proposée au niveau le plus bas.

#### **Avantages et coûts**

La hausse tarifaire de 4 % qui est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009 conformément au DORS/2008-179 devrait générer environ 615 000 \$ à la fin de 2009. Le droit supplémentaire temporaire général proposé de 4 % générera environ 930 000 \$. Pour un navire de taille moyenne qui transite par la Voie maritime entre l'écluse de Saint-Lambert (Montréal) et Toronto, le droit de pilotage actuel est de 11 703 \$ pour un aller simple. En tenant compte de la hausse tarifaire de 4 % pour 2009 et du droit supplémentaire temporaire proposé de 4 %, cela coûtera au propriétaire du navire 947 \$ de plus. Pour un aller-retour, les droits ci-dessus seront doublés.

La combinaison de ces deux initiatives financières fournira à l'Administration un flux de trésorerie positif à la fin de l'année, ce qui lui permettra d'assurer son autonomie financière pour 2009 et d'obtenir des fonds supplémentaires d'environ 480 000 \$ qui serviront à réduire son déficit. Les économies de l'Administration, en raison de ses mesures de réduction de coûts, auront un impact positif sur ses revenus pour 2009.

Actuellement, moins de 20 compagnies, qui emploient des pilotes de l'Administration, exploitent des navires battant pavillon étranger dans la région des Grands Lacs. Pour un navire battant pavillon étranger et transitant par les Grands Lacs, les coûts totaux de pilotage avoisineraient 3 % de ses frais d'exploitation totaux. La hausse des coûts de pilotage attribuée à la hausse tarifaire de 4 % (DORS/2008-179) et le droit supplémentaire temporaire général proposé de 4 % représenteront environ 0,25 % des coûts totaux d'exploitation d'un navire.

Les coûts de pilotage de l'Administration sont environ 10 % de moins par mille parcouru, par rapport aux autres organisations de pilotage canadiennes, alors que l'Administration continue d'assurer un service de pilotage sûr et efficace dans les multiples écluses de la Voie maritime et les milliers de kilomètres d'eaux étroites et à forte densité de trafic.

In certain districts within the Authority's jurisdiction, pilotage is shared equally between Canadian and U.S. pilots on a turn-about basis. The Authority and its U.S. counterpart regularly exchange information concerning pilotage rates. The U.S. pilotage authority intends to increase its tariff rates by 20% in February 2009 to cover its losses due to the 15% reduction in traffic during 2008. The Authority's rates will be approximately 25% lower than those of its U.S. counterpart due to the exchange evaluation as well as the higher U.S. tariff increase. Although the 4% tariff increase for 2009 (SOR/2008-179) and the proposed overall 4% temporary surcharge provides Canada with a financial competitive advantage, the impact on international competitiveness is negated by operational principles since pilotage services are shared equally between both countries on a turn-about basis.

The 4% tariff increase for 2009 (SOR/2008-179), the proposed overall 4% temporary surcharge and the savings taken by the Authority are beneficial in that they will enhance its ability to operate on a self-sustaining financial basis that is both fair and reasonable, while repaying its deficit in accordance with the Special Audit Report of April 2008. These 2009 charges are also beneficial in that the Authority can continue to provide a safe and efficient pilotage service in accordance with the requirements of the Act.

#### **Strategic environmental analysis**

In accordance with the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals* of 1999 and the Transport Canada Policy Statement on Strategic Environmental Assessment, a strategic environmental assessment of these amendments was conducted in the form of a preliminary scan. The strategic environmental assessment concluded that the amendments are not likely to have important environmental effects.

#### **Consultation**

The Authority met with representatives from the Shipping Federation of Canada on October 30, 2008, to discuss traffic levels and present its financial position. The Authority introduced an amendment providing for a 6% tariff increase and a temporary 2% surcharge for 2009 in order to ensure its financial self-sufficiency and reduce its \$3-million deficit. The Authority also consulted with the Canadian Shipowners Association and the Chamber of Maritime Commerce on November 12, 2008, to introduce and discuss the same amendments as were tabled at the Shipping Federation of Canada meeting. During this period, the Authority also circulated its proposed amendments to various port and Seaway authorities and other key stakeholders to solicit their comments. On December 4, 2008, the Authority was reminded by its Board of the directive from Treasury Board and the Auditor General of Canada addressing its need to operate on a self-sustaining financial basis and to eliminate its deficit within the next five years.

At subsequent meetings with the Shipping Federation of Canada, the Canadian Shipowners Association and the Chamber of Maritime Commerce, their representatives indicated that they did not support the initial amendments proposed by the Authority. Following considerable deliberation and further consultation amongst themselves, they proposed an overall 4% temporary surcharge. This adjusted proposal, due to terminate on December 31, 2009, was then circulated to all members of these organizations and all other key stakeholders for their input and comments.

Dans certains districts relevant de la compétence de l'Administration, le pilotage est partagé à parts égales entre les pilotes canadiens et américains sur une base rotative. L'Administration et son homologue américain échangent régulièrement des informations sur les droits de pilotage. L'administration de pilotage américaine a l'intention d'augmenter ses tarifs de droits de 20 % en février 2009 afin de couvrir ses pertes attribuables à la baisse de trafic de 15 % durant 2008. Les taux de l'Administration seront environ 25 % moins élevés que ceux de son homologue américain, en raison de l'évaluation du taux de change et de la hausse tarifaire américaine plus élevée. Même si la hausse tarifaire de 4 % pour 2009 (DORS/2008-179) et le droit supplémentaire temporaire général proposé de 4 % offrent au Canada un avantage financier concurrentiel, l'impact sur la concurrence internationale est annulé en raison des principes opérationnels, puisque les services de pilotage sont partagés également entre les deux pays sur une base rotative.

La hausse tarifaire de 4 % pour 2009 (DORS/2008-179), le droit supplémentaire général temporaire proposé de 4 % et les économies qu'entreprend l'Administration sont utiles, dans le sens où elles améliorent sa capacité d'assurer son autonomie financière de façon juste et raisonnable, tout en remboursant son déficit conformément au rapport de vérification spécial d'avril 2008. Les droits tarifaires pour 2009 servent également à assurer que l'Administration continue d'offrir un service de pilotage sûr et efficace, conformément aux exigences de la Loi.

#### **Analyse environnementale stratégique**

Conformément à la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes*, et à l'Énoncé de politique de Transports Canada sur l'évaluation environnementale stratégique, une évaluation environnementale stratégique a été effectuée sous forme d'analyse préliminaire. L'évaluation environnementale stratégique a permis de conclure que les modifications n'auront vraisemblablement pas d'incidences importantes sur l'environnement.

#### **Consultation**

Le 30 octobre 2008, l'Administration a rencontré des représentants de la Fédération maritime du Canada pour discuter des niveaux de trafic et exposer sa situation financière. L'Administration a présenté une modification prévoyant une hausse tarifaire de 6 % et un droit supplémentaire temporaire de 2 % pour 2009, en vue d'assurer son autonomie financière et de réduire son déficit de 3 millions de dollars. L'Administration a également consulté l'Association des armateurs canadiens et la Chambre de commerce maritime, le 12 novembre 2008, afin de présenter ces mêmes modifications et d'en débattre, comme cela avait été présenté à la réunion de la Fédération maritime du Canada. Durant cette période, l'Administration a aussi fait circuler ses modifications proposées aux divers ports, aux administrations de la Voie maritime et aux autres intervenants clés en vue de solliciter leurs commentaires. Le 4 décembre 2008, le conseil a rappelé à l'Administration la directive du Conseil du Trésor et de la vérificatrice générale du Canada traitant de la nécessité d'assurer son autonomie financière et d'éliminer son déficit au cours des cinq prochaines années.

Lors de réunions subséquentes avec la Fédération maritime du Canada, l'Association des armateurs canadiens et la Chambre de commerce maritime, leurs représentants ont indiqué qu'ils n'appuyaient pas les modifications initiales proposées par l'Administration. Après de nombreuses délibérations et d'autres consultations entre eux, ils ont proposé un droit supplémentaire temporaire général de 4 %. Cette proposition ajustée — qui prendra fin le 31 décembre 2009 — a, par la suite, été envoyée à tous les membres de ces organisations et à tous les autres intervenants clés pour recueillir leurs suggestions et commentaires.



Based on the active participation and input, during the consultative process, of the Shipping Federation of Canada, the Canadian Shipowners Association and the Chamber of Maritime Commerce, and the lack of further response from these representatives and other key stakeholders, the Authority is of the opinion that the marine industry generally accepts that the proposed overall 4% temporary surcharge is fair and reasonable.

### **Implementation, enforcement and service standards**

Section 45 of the Act provides an enforcement mechanism for these Regulations in that a Pilotage Authority can inform a customs officer at any port in Canada to withhold clearance from any ship for which pilotage charges are outstanding and unpaid. Section 48 of the Act stipulates that every person who fails to comply with the Act or Regulations is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$5,000.

### **Contact**

Mr. R. F. Lemire  
Chief Executive Officer  
Great Lakes Pilotage Authority  
P.O. Box 95  
Cornwall, Ontario  
K6H 5R9  
Telephone: 613-933-2991  
Fax: 613-932-3793

En se basant sur la participation active et les commentaires obtenus, lors du processus de consultation, de la part de la Fédération maritime du Canada, de l'Association des armateurs canadiens et de la Chambre de commerce maritime et sur l'absence d'autre réponse de la part de ces représentants et d'autres intervenants clés, l'Administration est d'avis que l'industrie maritime accepte généralement que le droit supplémentaire temporaire général proposé de 4 % est équitable et raisonnable.

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

L'article 45 de la Loi prévoit un mécanisme pour l'application de ce règlement. En effet, l'Administration peut aviser un agent des douanes qui est de service dans un port canadien de ne pas donner congé à un navire lorsque des droits de pilotage imposés pour le navire sont exigibles et impayés. L'article 48 de la Loi prévoit que quiconque contrevient à la Loi ou aux règlements connexes commet une infraction et est exposé à une amende maximale de 5 000 \$ sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

### **Personne-ressource**

Monsieur R. F. Lemire  
Premier dirigeant  
Administration de pilotage des Grands Lacs  
Case postale 95  
Cornwall (Ontario)  
K6H 5R9  
Téléphone : 613-933-2991  
Télécopieur : 613-932-3793

---

## **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 34(1)<sup>a</sup> of the *Pilotage Act*<sup>b</sup>, that the Great Lakes Pilotage Authority proposes, pursuant to subsection 33(1) of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff Regulations*.

Interested persons who have reason to believe that any charge in the proposed Regulations is prejudicial to the public interest, including the public interest that is consistent with the national transportation policy set out in section 5<sup>c</sup> of the *Canada Transportation Act*<sup>d</sup>, may file a notice of objection setting out the grounds for the objection with the Canadian Transportation Agency within 30 days after the date of publication of this notice. The notice of objection must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9.

Cornwall, February 6, 2009

ROBERT F. LEMIRE  
Chief Executive Officer  
Great Lakes Pilotage Authority

---

## **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément au paragraphe 34(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur le pilotage*<sup>b</sup>, que l'Administration de pilotage des Grands Lacs, en vertu du paragraphe 33(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs*, ci-après.

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'un droit figurant dans le projet de règlement nuit à l'intérêt public, notamment l'intérêt public qui est compatible avec la politique nationale des transports énoncée à l'article 5<sup>c</sup> de la *Loi sur les transports au Canada*<sup>d</sup>, peuvent déposer un avis d'opposition motivé auprès de l'Office des transports du Canada dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9.

Cornwall, le 6 février 2009

Le premier dirigeant de l'Administration de  
pilotage des Grands Lacs  
ROBERT F. LEMIRE

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 10, s. 150

<sup>b</sup> R.S., c. P-14

<sup>c</sup> S.C. 2007, c. 19, s. 2

<sup>d</sup> S.C. 1996, c. 10

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 10, art. 150

<sup>b</sup> L.R., ch. P-14

<sup>c</sup> L.C. 2007, ch. 19, art. 2

<sup>d</sup> L.C. 1996, ch. 10

**REGULATIONS AMENDING THE GREAT LAKES  
PILOTAGE TARIFF REGULATIONS**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES  
TARIFS DE PILOTAGE DES GRANDS LACS**

**AMENDMENT**

**MODIFICATION**

**1. The *Great Lakes Pilotage Tariff Regulations*<sup>1</sup> are amended by adding the following after section 3:**

**1. Le *Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :**

**TEMPORARY SURCHARGE**

**DROIT SUPPLÉMENTAIRE TEMPORAIRE**

**4. A surcharge of 6% is payable until December 31, 2009 on each pilotage charge payable under section 3 for a pilotage service provided in accordance with any of Schedules I to III.**

**4. Un droit supplémentaire de 6 % est à payer jusqu'au 31 décembre 2009 sur chaque droit de pilotage à payer en application de l'article 3 pour un service de pilotage rendu conformément à l'une des annexes I à III.**

**COMING INTO FORCE**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[7-1-o]

[7-1-o]

<sup>1</sup> SOR/84-253

<sup>1</sup> DORS/84-253

## INDEX

Vol. 143, No. 7 — February 14, 2009

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of a charity..... 331

**Canadian International Trade Tribunal**

## Communications, detection and fibre optics —

Determination ..... 331

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\* Addresses of CRTC offices — Interventions..... 332

## Decisions

2009-39, 2009-42 to 2009-44, 2009-48, 2009-54 and  
2009-55 ..... 332

## Notices of consultation

2009-36-1 — Notice of hearing..... 334

2009-41 — Notice of applications received..... 334

2009-49 — Call for comments on the transition to digital  
broadcasting — Distribution of U.S. 4+1 signals and  
related short-term issues..... 335

2009-56 — Notice of application received ..... 335

## Regulatory Policy

2009-50 — Revised lists of eligible satellite services —  
Annual compilation of amendments ..... 336**GOVERNMENT HOUSE**

Order of Canada (The)..... 316

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice with respect to Batch 8 Challenge substances —  
Amendment ..... 322

Permit No. 4543-2-06539 ..... 318

Permit No. 4543-2-06540 ..... 319

Permit No. 4543-2-06544 ..... 321

Significant New Activity Notice No. EAU-455 ..... 323

**Health, Dept. of**

## Food and Drugs Act

Food and Drug Regulations — Amendments ..... 325

**Industry, Dept. of**

## Investment Canada Act

Amount for the year 2009..... 329

**MISCELLANEOUS NOTICES**Canadian Home Income Plan Corporation, letters patent of  
continuance ..... 337Cominco Pension Fund Coordinating Society, relocation of  
head office ..... 337

Cominco Pension Fund Society, relocation of head office ..... 337

Fisheries and Oceans, Department of, wharf and shore  
protection works at Chéticamp Town Wharf and wharf  
and breakwater at Chéticamp Point, N.S. .... 340Fisheries and Oceans, Department of, wharf and shore  
protection works at West Dover, N.S. .... 339Fisheries and Oceans, Department of, wharves, slipway and  
launching ramp at West Green Harbour, N.S. .... 339**FRIENDS OF CANTERBURY CATHEDRAL IN**

CANADA (THE), surrender of charter..... 340

LIFT CANADA LIMITED, surrender of charter ..... 341

Sharpe, Paul, marine aquaculture site in the Foxley River,  
P.E.I. .... 341SNC-Lavalin Environment Inc., replacement of the Ferrona  
Bridge and construction of a single-lane steel bridge over  
the East River of Pictou, N.S. .... 342

Sylvia Ostry Foundation (The), surrender of charter ..... 342

Thorold, Corporation of the City of, replacement of the  
bridge on DeCew Road, Ont. .... 338Toronto, The Corporation of the City of, rehabilitation of  
the Bloor Street West Bridge over the Humber River,  
Ont. .... 338Wilson, Garry, marine aquaculture site in the Bideford  
River, P.E.I. .... 340YOUTH WITH A MISSION (CANADA), INC., relocation  
of head office ..... 342**PARLIAMENT****House of Commons**\* Filing applications for private bills (Second Session,  
Fortieth Parliament) ..... 330**PROPOSED REGULATIONS****Canadian Food Inspection Agency**

## Canada Agricultural Products Act

Organic Products Regulations, 2009..... 344

**Great Lakes Pilotage Authority**

## Pilotage Act

Regulations Amending the Great Lakes Pilotage Tariff

Regulations ..... 373

**SUPPLEMENTS****Copyright Board**Statement of Proposed Levies to Be Collected by CPCC  
on the Sale, in Canada, of Blank Audio Recording  
Media for the Year 2010

## INDEX

Vol. 143, n° 7 — Le 14 février 2009

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Cominco Pension Fund Coordinating Society, changement de lieu du siège social .....	337
Cominco Pension Fund Society, changement de lieu du siège social .....	337
<b>FRIENDS OF CANTERBURY CATHEDRAL IN CANADA (THE)</b> , abandon de charte .....	340
<b>LIFT CANADA LIMITED</b> , abandon de charte .....	341
Pêches et des Océans, ministère des, quai et ouvrages de protection du littoral à West Dover (N.-É.) .....	339
Pêches et des Océans, ministère des, quai et ouvrages de protection du littoral du village de Chéticamp et quai et brise-lames à La Pointe de Chéticamp (N.-É.) .....	340
Pêches et des Océans, ministère des, quais, cale de lancement et rampe de mise à l'eau à West Green Harbour (N.-É.) .....	339
Programme Canadien de Revenu Résidentiel Corporation, lettres patentes de prorogation .....	337
Sharpe, Paul, site aquacole marin dans la rivière Foxley (Î.-P.-É.) .....	341
SNC-Lavalin Environnement inc., remplacement du pont Ferrona et construction d'un pont en acier à une voie au-dessus de la rivière East River of Pictou (N.-É.) .....	342
Sylvia Ostry Foundation (The), abandon de charte .....	342
Thorold, Corporation of the City of, remplacement du pont sur le chemin DeCew (Ont.) .....	338
Toronto, The Corporation of the City of, réfection du pont Bloor Street West au-dessus de la rivière Humber (Ont.) ...	338
Wilson, Garry, site aquacole marin dans la rivière Bideford (Î.-P.-É.) .....	340
<b>YOUTH WITH A MISSION (CANADA), INC.</b> , changement de lieu du siège social .....	342

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Avis concernant les substances du groupe 8 du Défi — Modification .....	322
Avis de nouvelle activité n° EAU-455 .....	323
Permis n° 4543-2-06539 .....	318
Permis n° 4543-2-06540 .....	319
Permis n° 4543-2-06544 .....	321

**Industrie, min. de l'**

Loi sur Investissement Canada Montant pour l'année 2009 .....	329
--	-----

**Santé, min. de la**

Loi sur les aliments et drogues Règlement sur les aliments et drogues — Modifications....	325
--	-----

**COMMISSIONS****Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance .....	331
--	-----

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	332
Avis de consultation 2009-36-1 — Avis d'audience .....	334
2009-41 — Avis de demandes reçues .....	334
2009-49 — Appel aux observations sur la transition à la radiodiffusion numérique — Distribution des signaux américains 4+1 et questions connexes à court terme.....	335
2009-56 — Avis de demande reçue .....	335

**Décisions**

2009-39, 2009-42 à 2009-44, 2009-48, 2009-54 et 2009-55 .....	332
--	-----

**Politique réglementaire**

2009-50 — Listes révisées des services par satellite admissibles — Compilation annuelle des changements .....	336
---	-----

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Communication, détection et fibres optiques — Décision .....	331
---	-----

**PARLEMENT****Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Deuxième session, quarantième législature) .....	330
--	-----

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Administration de pilotage des Grands Lacs**

Loi sur le pilotage Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de pilotage des Grands Lacs .....	373
---	-----

**Agence canadienne d'inspection des aliments**

Loi sur les produits agricoles au Canada Règlement sur les produits biologiques (2009).....	344
--	-----

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Ordre du Canada (L') .....	316
----------------------------	-----

**SUPLÉMENTS****Commission du droit d'auteur**

Projet de tarif des redevances à percevoir par la SCPCP sur la vente, au Canada, de supports audio vierges pour l'année 2010	
--	--

Supplement  
Canada Gazette, Part I  
February 14, 2009



Supplément  
Gazette du Canada, Partie I  
Le 14 février 2009

**COPYRIGHT BOARD**

**COMMISSION DU DROIT  
D'AUTEUR**

**Statement of Proposed Levies to Be  
Collected by CPCC on the Sale, in Canada,  
of Blank Audio Recording Media  
for the Year 2010**

**Projet de tarif des redevances  
à percevoir par la SCPCP sur la vente,  
au Canada, de supports audio vierges  
pour l'année 2010**

**COPYRIGHT BOARD**

FILE: Private Copying 2010

*Statement of Proposed Levies to Be Collected on the Sale, in Canada, of Blank Audio Recording Media*

Pursuant to subsection 83(6) of the *Copyright Act*, the Copyright Board hereby publishes the statement filed by the Canadian Private Copying Collective (CPCC) on January 22, 2009, with respect to the levies it proposes to collect, effective January 1, 2010, on the sale, in Canada, of blank audio recording media.

In accordance with the provisions of the same subsection, the Board hereby gives notice that any person who wishes to object to the statement may file written objections with the Board, at the address indicated below, within 60 days of the publication of this notice, that is, no later than April 15, 2009.

Ottawa, February 14, 2009

CLAUDE MAJEAU  
*Secretary General*  
56 Sparks Street, Suite 800  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C9  
613-952-8621 (telephone)  
613-952-8630 (fax)  
[claude.majeau@cb-cda.gc.ca](mailto:claude.majeau@cb-cda.gc.ca) (email)

**COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR**

DOSSIER : Copie privée 2010

*Projet de tarif des redevances à percevoir sur la vente, au Canada, de supports audio vierges*

Conformément au paragraphe 83(6) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur publie le projet de tarif que la Société canadienne de perception de la copie privée (SCPCP) a déposé auprès d'elle le 22 janvier 2009, relativement aux redevances qu'elle propose de percevoir à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2010 sur la vente, au Canada, de supports audio vierges.

Conformément aux dispositions du même paragraphe, la Commission donne avis, par les présentes, que quiconque désirant s'opposer à ce projet de tarif doit déposer son opposition auprès de la Commission, par écrit, à l'adresse apparaissant ci-dessous, dans les 60 jours de la présente publication, soit au plus tard le 15 avril 2009.

Ottawa, le 14 février 2009

*Le secrétaire général*  
CLAUDE MAJEAU  
56, rue Sparks, Bureau 800  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C9  
613-952-8621 (téléphone)  
613-952-8630 (télécopieur)  
[claude.majeau@cb-cda.gc.ca](mailto:claude.majeau@cb-cda.gc.ca) (courriel)

TARIFF OF LEVIES TO BE COLLECTED BY CPCC IN 2010 ON THE SALE OF BLANK AUDIO RECORDING MEDIA, IN CANADA, IN RESPECT OF THE REPRODUCTION FOR PRIVATE USE OF MUSICAL WORKS EMBODIED IN SOUND RECORDINGS, OF PERFORMERS' PERFORMANCES OF SUCH WORKS OR OF SOUND RECORDINGS IN WHICH SUCH WORKS AND PERFORMANCES ARE EMBODIED

*Short title*

1. This tariff may be cited as the *Private Copying Tariff, 2010*.

*Definitions*

2. In this tariff,

“accounting period” means the first two months of a calendar year, and each subsequent period of two months; (« *période comptable* »)

“Act” means the *Copyright Act*; (« *Loi* »)

“blank audio recording medium” means

(a) a recording medium, regardless of its material form, onto which a sound recording may be reproduced, that is of a kind ordinarily used by individual consumers for that purpose and on which no sounds have ever been fixed, including

(i) audio cassettes (1/8 inch tape) of 40 minutes or more in length,

(ii) recordable compact discs (CD-R, CD-RW, CD-R Audio, CD-RW Audio),

(iii) MiniDiscs, and

(b) any medium prescribed by regulations pursuant to sections 79 and 87 of the *Act* (« *support audio vierge* »);

“CPCC” means the Canadian Private Copying Collective; (« *SCPCP* »)

“importer” means a person who, for the purpose of trade, imports a blank audio recording medium in Canada; (« *importateur* »)

“manufacturer” means a person who, for the purpose of trade, manufactures a blank audio recording medium in Canada, and includes a person who assembles such a medium; (« *fabricant* »)

“semester” means from January to June or from July to December. (« *semester* »)

SUBSTANTIVE PROVISIONS

*Levy*

3. (1) Subject to subsection (2), the levy rates shall be

(a) 24¢ for each audio cassette of 40 minutes or more in length; and

(b) 29¢ for each CD-R, CD-RW, CD-R Audio, CD-RW Audio or MiniDisc.

(2) Pursuant to subsections 82(2) and 86(1) of the *Act*, no levy is payable

(i) in respect of a sale or other disposition of a medium that is to be exported from Canada and is so exported, or

(ii) on a medium that is sold or otherwise disposed of to a society, association or corporation that represents persons with a perceptual disability.

*Collecting Body*

4. CPCC is the collecting body designated pursuant to paragraph 83(8)(d) of the *Act*.

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR PAR LA SCPCP EN 2010 SUR LA VENTE DE SUPPORTS AUDIO VIERGES, AU CANADA, POUR LA COPIE À USAGE PRIVÉ D'ENREGISTREMENTS SONORES OU D'ŒUVRES MUSICALES OU DE PRESTATIONS D'ŒUVRES MUSICALES QUI LES CONSTITUENT

*Titre abrégé*

1. *Tarif pour la copie privée, 2010*.

*Définitions*

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif.

« fabricant » Personne qui fabrique, à des fins commerciales, des supports audio vierges au Canada, y compris celle qui les assemble. (« *manufacturer* »)

« importateur » Personne qui importe des supports audio vierges au Canada à des fins commerciales. (« *importer* »)

« Loi » *Loi sur le droit d'auteur*. (« *Act* »)

« période comptable » Deux premiers mois de l'année civile, et chaque période subséquente de deux mois. (« *accounting period* »)

« SCPCP » Société canadienne de perception de la copie privée. (« *CPCC* »)

« semestre » Janvier à juin, ou juillet à décembre. (« *semester* »)

« support audio vierge »

a) tout support audio habituellement utilisé par les consommateurs pour reproduire des enregistrements sonores et sur lequel aucun son n'a encore été fixé, y compris

(i) les cassettes audio (ruban de 1/8 pouce) d'une durée de 40 minutes ou plus,

(ii) les disques numériques enregistrables (CD-R, CD-RW, CD-R Audio, CD-RW Audio),

(iii) les MiniDisc,

b) tout autre support audio précisé par règlement adopté en vertu des articles 79 et 87 de la *Loi*. (« *blank audio recording medium* »)

DISPOSITIONS DE FOND

*Redevances*

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le taux de la redevance est de

a) 24 ¢ par cassette audio d'une durée de 40 minutes ou plus;

b) 29 ¢ par CD-R, CD-RW, CD-R Audio, CD-RW Audio ou MiniDisc;

(2) Les paragraphes 82(2) et 86(1) de la *Loi* prévoient qu'aucune redevance n'est payable sur un support :

(i) si son exportation est une condition de vente ou autre forme d'aliénation et qu'il est effectivement exporté,

(ii) s'il est vendu ou aliéné au profit d'une société, association ou personne morale qui représente les personnes ayant une déficience perceptuelle.

*Organisme de perception*

4. La SCPCP est l'organisme de perception désigné en application de l'alinéa 83(8)d) de la *Loi*.

*Apportionment of Levy*

5. CPCC shall distribute the amounts it collects, less its operating costs, as follows:

- (a) 60.1 per cent, to be shared between the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN), the Canadian Musical Reproduction Rights Agency Ltd. (CMRRA) and the Society for Reproduction Rights of Authors, Composers and Publishers in Canada (SODRAC), on account of eligible authors;
- (b) 22.6 per cent to the Neighbouring Rights Collective of Canada (NRCC) on account of eligible performers; and
- (c) 17.3 per cent to the Neighbouring Rights Collective of Canada (NRCC) on account of eligible makers.

*Taxes*

6. All amounts payable under this tariff are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

## ADMINISTRATIVE PROVISIONS

*Payments*

7. (1) Subject to subsection (2), the levy for a blank audio recording medium sold or otherwise disposed of in any given accounting period shall be due no later than the last day of the month following that accounting period.

(2) Any manufacturer or importer who paid less than \$2,000 in the previous semester may opt to make payments every semester after having so notified CPCC. The payment is then due on the last day of the month following that semester.

*Reporting Requirements*

8. Every manufacturer or importer shall provide to CPCC the following information with each payment:

- (a) its name, that is,
  - (i) the name of a corporation and a mention of its jurisdiction of incorporation,
  - (ii) the name of the proprietor of an individual proprietorship, or
  - (iii) the names of the principal officers of all manufacturers or importers,

together with any trade name (other than the above) under which it carries on business;

- (b) the address of its principal place of business;
- (c) its address, telephone number, fax number and email address for the purposes of notice;
- (d) the number of units of each type of blank audio recording medium on account of which the payment is being made. The "type of blank audio recording medium" refers to the type, brand name and recording capacity of the blank audio recording medium, as well as to any other characteristics according to which the entity filing the report sells the medium or identifies it in its inventory; and
- (e) the number of each type of blank audio recording medium exported or sold or otherwise disposed of to a society, association or corporation that represents persons with a perceptual disability.

*Accounts and Records*

9. (1) Every manufacturer or importer shall keep and preserve for a period of six years, records from which CPCC can readily ascertain the amounts payable and the information required under

*Répartition*

5. La SCPCP répartit les sommes qu'elle perçoit, net de ses coûts d'exploitation, de la façon suivante :

- a) 60,1 pour cent à être partagé entre la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN), l'Agence canadienne des droits de reproduction musicaux Ltée (CMRRA) et la Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada (SODRAC), pour les auteurs admissibles;
- b) 22,6 pour cent à la Société canadienne de gestion des droits voisins (SCGDV) pour les artistes-interprètes admissibles;
- c) 17,3 pour cent à la Société canadienne de gestion des droits voisins (SCGDV) pour les producteurs admissibles.

*Taxes*

6. Les sommes exigibles en vertu du présent tarif ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d'autre genre qui pourraient s'appliquer.

## DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

*Paiements*

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la redevance due à l'égard d'un support audio vierge vendu ou aliéné durant une période comptable donnée est payable au plus tard le dernier jour du mois suivant cette période comptable.

(2) Le fabricant ou l'importateur qui a versé moins de 2 000 \$ de redevances le semestre précédent peut verser ses redevances semestriellement après en avoir avisé la SCPCP. La redevance est alors payable le dernier jour du mois suivant la fin du semestre.

*Obligations de rapport*

8. Le fabricant ou l'importateur fournit à la SCPCP avec son versement les renseignements suivants :

- a) son nom, soit,
  - (i) sa raison sociale et la juridiction où il est constitué, dans le cas d'une société par actions,
  - (ii) le nom du propriétaire, dans le cas d'une société à propriétaire unique,
  - (iii) les noms des principaux dirigeants, dans le cas de tout autre fabricant ou importateur,

ainsi que toute autre dénomination sous laquelle il fait affaire;

- b) l'adresse de sa principale place d'affaires;
- c) ses adresse, numéro de téléphone, numéro de télécopieur et adresse de courriel aux fins d'avis;
- d) le nombre d'unités de chaque type de support audio vierge faisant l'objet du paiement, étant entendu que la description du type de support doit indiquer entre autres le type, le nom commercial, la capacité d'enregistrement du support ainsi que toute autre caractéristique en fonction de laquelle le support est offert en vente ou identifié à des fins d'inventaire;
- e) le nombre de chaque type de support audio vierge exporté, vendu ou aliéné au profit d'une société, association ou personne morale qui représente les personnes ayant une déficience perceptuelle.

*Registres*

9. (1) Le fabricant ou importateur tient et conserve pendant une période de six ans les registres permettant à la SCPCP de déterminer facilement les montants exigibles et les renseignements qui



this tariff. These records shall be constituted of original source documents sufficient to determine all sources of supply of audio recording media, the number of media acquired or manufactured and the manner in which they were disposed of. They shall include, among other things, purchase, sale and inventory records, as well as financial statements when these are reasonably necessary to verify the accuracy and completeness of the information provided to CPCC.

(2) CPCC may audit these records at any time on reasonable notice and during normal business hours. It is entitled to conduct reasonable procedures and make reasonable inquiries with the person being audited and with others, to confirm the completeness and accuracy of the information reported to CPCC.

(3) If an audit discloses that the amounts due to CPCC have been understated by more than ten per cent in any accounting period or semester, as the case may be, the manufacturer or importer shall pay the reasonable costs of audit within 30 days of the demand for such payment.

#### *Confidentiality*

10. (1) Subject to subsections (2) to (5), CPCC shall treat in confidence information received from a manufacturer or importer pursuant to this tariff, unless the manufacturer or importer consents in writing to the information being treated otherwise.

- (2) CPCC may share information referred to in subsection (1)
- (i) with the Copyright Board,
  - (ii) in connection with proceedings before the Copyright Board or a court of law,
  - (iii) with any person who knows or is presumed to know the information,
  - (iv) to the extent required to effect the distribution of royalties, with the collective societies represented by CPCC, once aggregated to prevent the disclosure of information dealing with a specific manufacturer or importer, or
  - (v) if ordered by law or by a court of law.

(3) A collective society represented by CPCC may share information obtained pursuant to subsection (2)

- (i) with the Copyright Board,
- (ii) in connection with proceedings before the Copyright Board,
- (iii) to the extent required to effect the distribution of royalties, with its claimants, or
- (iv) if ordered by law or by a court of law.

(4) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the manufacturer or importer, who is not under an apparent duty of confidentiality to the manufacturer or importer.

(5) Notwithstanding the foregoing, the corporate name of a manufacturer or importer, the trade name under which it carries on business and the types of blank audio recording media reported by it pursuant to paragraph 8(d) of this tariff shall not be considered confidential information.

#### *Adjustments*

11. Adjustments in the amount owed by a manufacturer or importer (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next payment is due.

doivent être fournis en vertu du présent tarif. Ces registres contiennent les documents d'origine. Ils permettent de déterminer toutes les sources d'approvisionnement en supports audio vierges, le nombre de supports acquis ou fabriqués et la façon dont on en a disposé. Ils incluent entre autres les registres d'achats, de ventes et d'inventaire, de même que les états financiers dans la mesure où ces derniers sont raisonnablement nécessaires afin de confirmer que les renseignements fournis à la SCPCP sont complets et exacts.

(2) La SCPCP peut vérifier ces registres à tout moment durant les heures régulières de bureau et moyennant un préavis raisonnable. Elle peut prendre les mesures et faire les enquêtes raisonnables auprès de la personne faisant l'objet de la vérification ou d'autres personnes afin de confirmer que les renseignements fournis à la SCPCP sont complets et exacts.

(3) Si la vérification des registres révèle que les sommes à verser à la SCPCP ont été sous-estimées de plus de dix pour cent pour toute période comptable ou semestre, le fabricant ou l'importateur assume les coûts raisonnables de la vérification dans les 30 jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

#### *Traitement confidentiel*

10. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), la SCPCP garde confidentiels les renseignements qu'un fabricant ou importateur lui transmet en application du présent tarif, à moins que le fabricant ou l'importateur ne consente par écrit à ce qu'ils soient divulgués.

- (2) La SCPCP peut faire part des renseignements visés au paragraphe (1)
- (i) à la Commission du droit d'auteur,
  - (ii) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission ou un tribunal judiciaire,
  - (iii) à une personne qui connaît ou est présumée connaître les renseignements,
  - (iv) à une société de gestion représentée par la SCPCP, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la répartition et que les données ont été colligées de façon à éviter la divulgation de renseignements à l'égard d'un fabricant ou importateur particulier,
  - (v) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Une société de gestion représentée par la SCPCP peut faire part des renseignements obtenus en vertu du paragraphe (2)

- (i) à la Commission du droit d'auteur,
- (ii) dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission,
- (iii) à une personne qui lui formule une réclamation, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la répartition,
- (iv) si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'un tiers non tenu lui-même de garder confidentiels ces renseignements.

(5) Malgré ce qui précède, ne constituent pas des renseignements confidentiels la dénomination sociale du fabricant ou de l'importateur, les appellations commerciales dont il se sert pour faire affaire et les types de support dont il fait état en vertu de l'alinéa 8d) de ce tarif.

#### *Ajustements*

11. L'ajustement dans les sommes payables par un fabricant ou un importateur (y compris le trop-perçu), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur, s'effectue à la date à laquelle il doit acquitter son prochain versement.

*Interest on Late Payments*

12. Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily at a rate equal to one per cent above the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada). Interest shall not compound.

*Addresses for Notices, etc.*

13. (1) Anything that a manufacturer or importer sends to CPCC shall be sent to 150 Eglinton Avenue E, Suite 403, Toronto, Ontario M4P 1E8, telephone 416-486-6832 or 1-800-892-7235, fax 416-486-3064, or to any other address of which the manufacturer or importer has been notified.

(2) Anything that CPCC sends to a manufacturer or importer shall be sent to the last address of which CPCC has been notified.

*Delivery of Notices and Payments*

14. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, by fax or by email. Payments shall be delivered by hand or by postage paid mail.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by fax or by email shall be presumed to have been received on the day it is transmitted.

*Intérêts sur paiements tardifs*

12. Tout montant non reçu à son échéance porte intérêt à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu. L'intérêt est calculé quotidiennement, à un taux de un pour cent au-dessus du taux officiel d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié par la Banque du Canada). L'intérêt n'est pas composé.

*Adresses pour les avis, etc.*

13. (1) Toute communication avec la SCPCP est adressée au 150, avenue Eglinton est, Bureau 403, Toronto (Ontario) M4P 1E8, téléphone 416-486-6832 ou 1-800-892-7235, télécopieur 416-486-3064, ou à l'adresse dont le fabricant ou l'importateur a été avisé.

(2) Toute communication de la SCPCP avec un fabricant ou un importateur est adressée à la dernière adresse connue de la SCPCP.

*Expédition des avis et des paiements*

14. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi, par télécopieur ou par courriel. Les paiements doivent être livrés par messenger ou par courrier affranchi.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur ou par courriel est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5